ISSN 2544-3348
Luty / February **2018**

Wrocławski **Niezbędnik Kulturalny**

Wrocław Cultural Guide

02

magazyn bezpłatny
take for free

ROZMOWY / INTERVIEWS:

Viola & Piotr Krajewscy

Biblioteka Ubrań
/ Library of Clothing

Magda Pasierska

NOWOŚCI / THE NEWS:

Spektakle w Capitolu i Współczesnym
/ Plays in Capitol and Contemporary Theatre

Akademia Miejska w Barbarze
/ City Academy in Barbara

PRZEWODNIKI / GUIDES :

szlakiem architektoniczno--filmowych ikon
architectural and film icons route

wokół tragiczno--romantycznych historii
around tragic love stories

...i kalendarium ponad 100 lutowych wydarzeń
...and schedule of more than 100 February events

Strefa Kultury Wrocław

PL / EN + UA

Sergiusz Prokofiew

ROMEO I JULIA

PREMIERA
2 / 03 / 2018

KOLEJNE SPEKTAKLE
3, 4, 8, 10 / 03 / 2018
27, 29 / 04 / 2018
9, 10 / 06 / 2018

Choregorafia
JACEK TYSKI

Dyrygent
MARCIN NAŁĘCZ-NIESIOŁOWSKI

WWW.OPERA.WROCLAW.PL

MECENAT DOLNY ŚLĄSK www.umwd.dolnyslask.pl
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
SPONSOR STRATEGICZNY KGHM POLSKA MIEDŹ
PATRONI MEDIALNI dwójka pap centrum prasowe TVP3 WROCŁAW TVP KULTURA

Wrocławski
Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelna
/ Editor-in-chief:
Magdalena Klich

Zastępca red. naczelnej
/ Deputy editor-in-chief:
Kuba Żary

Kalendarium
/ Calendar of events:
Artur Kusaj, Oliwia Papatanasis

Autorzy / Authors: Krzysztof Bielaszka, Kajetan Buturlak, Dagmara Domagała, Tatiana Drzycimska, Joanna Kiszkis, Wojtek Michalak, Karolina Micuła, Lech Moliński, Joanna Panciuchin, Weronika Sowińska, Krzysiek Stęplowski, Piotr Tegnerowicz, Kuba Żary

Redakcja / Editing:
Kajetan Buturlak, Kuba Żary

Korekta / Proofreading:
Magdalena Klich

Fotoedycja / Photo edition:
Adrian Augustyniak

Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:
Aleksandra Błędowska,
Magdalena Przewłocka

Druk / Print:
Polska Press Sp. z o. o.

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Nakład / Circulation: 5 000

Wydawca / Publisher:
Strefa Kultury Wrocław

Kontakt / Contact:
niezbednik@strefakultury.pl

Reklama / Advertisement:
Piotr Stasiak,
piotr.stasiak@strefakultury.pl

Zdjęcie na okładce
/ Cover photo:
Yuji Hamada „TSUMUGU // WIR"
– zdjęcie z wystawy porezydencyjnej
/ photo from the post-residency exhibition

Strefa Kultury Wrocław
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.strefakultury.pl

fb.com/StrefaKulturyWrocław
fb.com/NiezbednikKulturalny
instagram.com/strefakulturywroclaw

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Choć luty ma tylko 28 dni, jak co miesiąc stanęliśmy przed wyzwaniem wybrania dla Państwa ponad 100 perełek z bogatej oferty kulturalnej Wrocławia. Części z nich przyglądamy się bliżej w rozszerzonej formie publicystycznej: do Teatru Muzycznego Capitol wraca „Frankenstein", zaś we Współczesnym na afisz wchodzi „Genialna przyjaciółka", o czym opowiada nam reżyserka Weronika Szczawińska. Podczas gdy Centrum Sztuki WRO świętuje 10. urodziny w siedzibie przy ul. Widok 7, Biblioteka Ubrań dopiero otwiera magazyny i lada chwila startuje online. Więcej na ten temat w wywiadach z Violą i Piotrem Krajewskimi oraz Martą Niemczyńską i Agnieszką Zawadzką (wszelkie nawiązanie duetami rozmówców do 14 lutego jest niezamierzone i przypadkowe).

Jako że zima we Wrocławiu z roku na rok mniej mroźna, polecamy szczególnej uwadze dwa spacery: szlakiem tragiczno-romantycznych historii, by np. legendą o Bramie Kluskowej „odsłodzić" klimat połowy lutego oraz przewodnik po miejscach, które „zagrały" w produkcjach wrocławskiej Wytwórni Filmów Fabularnych (wśród nich znajduje się Barbara – w tym miesiącu rusza tam nowy cykl spotkań dla młodzieży pod nazwą Akademia Miejska). Kto wie, może przechadzając się po mieście, spotkacie japońskich artystów z grupy IRORI, którzy na początku lutego przyjeżdżają do Wrocławia na rezydencję lub traficie na koncert Magdy Pasierskiej promujący jej nowy projekt „Mapa".

Oprócz powyższego czekają na Was stałe rubryki: w tym numerze „Niezbędnika" kulturalnie polecają Karolina Micuła i Wojtek Michalak (po raz pierwszy w dziedzinie kultury cyfrowej), Krzysiek Stęplowski pokazuje „brzydsze" (mimo wszystko urocze) oblicze Wrocławia, a dla miłośników łamigłówek przygotowaliśmy szarady na luty.

Drodzy Czytelnicy: pączek w dłoń, „Niezbędnik" w kieszeń i plan na kulturalny luty gotowy!

Zespół Niezbędnych

Despite the fact that February is only 28 days long, we faced the challenge of choosing over 100 events from the rich cultural offer of Wrocław, which you can enjoy during that time. We also decided to take a closer look at some of them and write more – *Frankenstein* returns to the Capitol Musical Theatre, and *My Brilliant Friend* will make its debut in the Contemporary Theatre. Weronika Szczawińska will tell us more about it. While the WRO Art Centre celebrates its 10th birthday at Widok 7, the Library of Clothing opens its warehouses and will soon launch its on-line platform. You can read more about these initiatives from our interviews with Viola and Piotr Krajewski, as well as Marta Niemczyńska and Agnieszka Zawadzka – all pairings and references to Valentine's Day are purely unintentional.

Since the winter in Wrocław is less and less cold with each passing year, we recommend paying particular attention to two walks: the trail of tragic and romantic stories to make your life less sweet in the lovely February atmosphere with the legend of the Dumpling Gate, as well as a guide to locations featured in productions by the Wroclaw Feature Films Studio (including Barbara, where the City Academy, a series of meetings for young people, will be launched this month). Who knows, maybe when walking around the city, you will have an opportunity to meet the Japanese artists of the IRORI group, who will start their residence in Wrocław this month? Or maybe you will somehow end up on Magda Pasierska's concert, promoting *Mapa* – her latest project?

Apart from the above, this issue also features your favourite regular columns, including cultural recommendations of Karolina Micuła and Wojtek Michalak (with digital culture recommendations making their debut), Krzysiek Stęplowski shows the "uglier" (yet still beautiful) side of Wrocław, we also prepared February riddles for the younger and older lovers of brain teasers.

Dear Readers: grab a doughnut, pack the "Guide" – sounds like a good cultural plan for February!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

4 Kulturalni polecają
/ Cultural recommendations
Karolina Micuła, Wojtek Michalak

5 Jak działa miasto? / How does a city work?
Akademia Miejska – nowy cykl spotkań w Barbarze
/ City Academy – a new series of meetings in Barbara

6 5 pytań do... Violi i Piotra Krajewskich
/ 5 questions to... Viola and Piotr Krajewski
10-lecie Centrum Sztuki WRO
/ 10th anniversary of WRO Art Center

8 Miłość i inne nieszczęścia
/ Love and other disasters
Trasa szlakiem tragicznych historii miłosnych
/ A route of the tragic love stories

10 Butik z życiem / Boutique with life
Spektakl „Genialna przyjaciółka" we Wrocławskim Teatrze Współczesnym
/ *My Brilliant Friend* – a play in Wrocław Contemporary Theatre

12 Wrocławskie ikony na ekranie
/ Icons of Wrocław on the screen
Spacer po miejscach, które zagrały w filmach
/ A walk around the places featured in the films

14 Droga do minimalizmu
/ The road to minimalism
Rozmowa z Magdą Pasierską
/ Interview with Magda Pasierska

16 Zderzenie kultur / Clash of cultures
AIR Wro: japońscy rezydenci we Wrocławiu
/ AIR Wro: Japanese residents in Wrocław

18 Dziewczyny z szafą / Girls with wardrobe
Rozmowa z inicjatorkami Biblioteki Ubrań
/ Interview with creators of Library of Clothing

21 It's alive!
Spektakl „Frankenstein" w Teatrze Muzycznym Capitol
/ *Frankenstein* – a play in Capitol Musical Theatre

22 Brzydki Wrocław / Ugly Wrocław

23 Lutowe szarady / February riddles

24 KALENDARIUM WYDARZEŃ
/ SCHEDULE OF EVENTS

28 ✕ sztuki wizualne / visual arts
37 ▷ muzyka / music
45 ● film
48 ⊙ teatr + performance / theatre + performance
52 ⩔ architektura + design / architecture + design
54 ≣ literatura / literature
55 ∷ edukacja + animacja / education + animation

60 ЛЮТИЙ У ВРОЦЛАВІ

62 From Wrocław with love
Felieton wrocławski / Wrocław column

KULTURALNI POLECAJĄ

CULTURAL RECOMMENDATIONS

KAROLINA MICUŁA

artystka-aktywistka / artist-activist

Muzyka eksperymentalna i improwizowana leży w polu moich głównych zainteresowań, a Wrocław ma to szczęście, że jest tu kilku działaczy, m.in. Rafał Jęczmyk, Olimpia Świst i Paweł Szroniak, którzy regularnie ściągają do miasta interesujących artystów dźwiękowych i improwizatorów. 8 lutego o 20:00 w bunkrze Muzeum Współczesnego będziemy mogli posłuchać efektów kolaboracji **Erica Wonga** (Berlin) i **Huberta Kostkiewicza** (Wrocław).

Galerię Art Brut w podwórku przy Ruskiej 46 (goszczące też m.in. Studio BWA, IP Studio, Centrum Kultury Ukraińskiej czy moje ukochane studio ashtanga jogi) odkryłam dosyć późno, ale z zaciekawieniem nadrabiam zaległości. Galeria zajmuje się prezentowaniem i promocją twórczości osób niepełnosprawnych i z zaburzeniami psychicznymi. Polecam to miejsce, polecam związanych z galerią artystów i spotkania towarzyszące wystawom.

„Proces" – spektakl w pełni wrocławski. Spektakl Krystiana Lupy. Spektakl z obsadą pełną wybitnych wrocławskich aktorów, który prawdopodobnie nigdy nie będzie prezentowany we Wrocławiu. Ja wybieram się w lutym z grupą teatromanów. Szkoda, że musimy się na niego gdzieś tam wybierać.

Experimental and improvised music is one of my main interests, and Wrocław is lucky that there are several activists here, including Rafał Jęczmyk, Olympia Świst and Paweł Szroniak, who bring interesting sound artists and improvisers to the city on a regular basis. On February 8th at 8:00 p.m., the bunker of the Contemporary Museum will offer us an opportunity to listen to the effects of collaboration of **Eric Wong** (Berlin) and **Hubert Kostkiewicz** (Wrocław).

I discovered the **Art Brut Gallery** in the Ruska 46 backyard (where you can also find the BWA Studio, IP Studio, Ukrainian Culture Centre and my beloved ashtanga yoga studio) quite late, but with great curiosity I slowly catch up. The Gallery presents and promotes the creativity of people with disabilities and mental disorders. I recommend this place, I recommend the artists associated with the gallery, as well as meetings accompanying exhibitions.

The Trial – a play from Wrocław. A play by Krystian Lupa. A play with a cast full of outstanding actors from Wrocław, that will probably never be presented in Wrocław. I am going to see it in February with a group of theatre buffs. It is a pity that we have to go somewhere else to see it.

WOJTEK MICHALAK

dyrektor kreatywny studia RinoApps / creative director at RinoApps studio

Kultura cyfrowa rozwija się tak szybko i jest tak różnorodna, że wybór tytułów godnych polecenia wydaje się niemożliwy – dlatego poniżej po prostu to, co według mnie zasługuje na wyróżnienie.

Zacznę od **Frostpunk** – chyba najbardziej w tym roku oczekiwanej polskiej gry, stworzonej przez krakowskie 11 bit studios, które tytułem „This War of Mine" udowodniło, że gry mogą poruszać trudne i nieoczywiste tematy, odważnie wykraczając poza ramy casualowej rozrywki. We „Frostpunk" twórcy idą jeszcze dalej – rozgrywka opiera się na zarządzaniu futurystycznym miastem, a gracz zmuszony jest do podejmowania decyzji tak trudnych i moralnie szarych, że pomysł stworzenia gry opartej na takich założeniach wydaje się szalony. Gra jednak będzie według mnie globalnym hitem.

Kolejna rekomendacja to odświeżona wersja **Shadow of the Colossus** – gry określanej jako jedna z najgenialniejszych produkcji w historii cyfrowej kultury. Fabuła opiera się na serii przykuwających do telewizora na długie godziny pojedynków z ogromnymi bestiami. Nie to jednak decyduje o jej wyjątkowości, a posępny, baśniowy klimat, narastające poczucie osamotnienia i świadomość, że zadanie, z którym się mierzymy, jest niemal niewykonalne. A na koniec twist, który sprawia, że zaczynamy zastanawiać się nad tym, jak wiele jesteśmy w stanie poświęcić, by ocalić to, co dla nas najważniejsze.

Na zakończenie coś nieco lżejszego – mobilna wersja **Pavilion** – pierwsza na świecie gra z perspektywy czwartej osoby. Sterowanie polega tu na modyfikacji świata w taki sposób, by bohater robił to, czego od niego oczekujemy. Wszystko na pięknie narysowanych mapach, które przywodzą na myśl „Baldur's Gate", co samo w sobie powinno zachęcać do zapoznania się z tytułem.

Digital culture is growing so fast that choosing titles worth recommending seems to be impossible. That is why I just suggest what in my opinion deserves the distinction.

I am going to start with probably the most anticipated Polish game premiere: **Frostpunk** by 11-bit studios from Krakow, whose This War of Mine proved that games can deal with difficult and ambiguous topics, reaching far beyond the framework of casual entertainment. In Frostpunk, the creators go even further – the game is based on the management of a futuristic city and the player is forced to make decisions so difficult that the idea of creating a game based on morally ambivalent dilemmas may seem crazy. The game, however, will be a global hit.

Another recommendation is a remastered version of **Shadow of the Colossus** – a game, which was deemed one of the most brilliant productions in the history of digital culture. Here, in turn, the hero has to face enormous beasts and monsters. The best thing, however, is not the fights themselves, which keep the players glued to their screens for long hours, but the atmosphere: the growing feeling of loneliness, the thought that the task is impossible to accomplish and the question of how much we are able to sacrifice in order to save what is important to us.

And finally something on a lighter note – **Pavilion** for mobile platforms – the first fourth person perspective game. The control is to modify the world in such a way that the hero does what we expect of him. The gameplay is illustrated with beautifully drawn maps, which bring Baldur's Gate to mind. This alone should encourage you to get to know the title a little better.

Karolina Micuła, fot. Kornelia Głowacka-Wolf; Wojtek Michalak, fot. Wojtek Michalak Photography

JAK DZIAŁA MIASTO?

Z jakimi boryka się problemami i jakie wyzwania stoją dziś przed stolicą Dolnego Śląska? Odpowiedzi na te pytania szukać będzie Akademia Miejska – skierowany do młodzieży cykl spotkań w Barbarze, którego tematem będą rozmaite, niekiedy trudne, sąsiedztwa w przestrzeni miasta.

W różnorodne relacje i interakcje wchodzą ze sobą kultura i natura; to, co ożywione i nieożywione; ludzie i aktorzy nieludzcy (np. smog, rzeka czy szczury). Spełniają oni niezwykle zróżnicowane funkcje, kierują nimi inne motywy działań, mają odmienne – często sprzeczne – wizje i interesy, przyświecają im różne idee.

W obrazie współczesnego organizmu miejskiego jak w zwierciadle odbija się również jego historia. We Wrocławiu gotyckie kościoły odbudowane przez socjalistyczne władze sąsiadują z postmodernistycznymi plombami z lat 90. XX wieku. Do starych kamienic przylegają bloki z wielkiej płyty i dopiero co wybudowane szklane apartamentowce. Na budynkach gdzieniegdzie widoczne są ślady po niemieckim Breslau – napisy czy malunki, napotkać można też szyldy restauracji, zakładów i sklepów z okresu PRL. Widać i przemiany, jakie zaszły po ‘89. Miasto wciąż się rozwija, a proces ten zależy od koncepcji, aktywności i decyzji wielu podmiotów – polityków, pracowników magistratu, inwestorów, architektów i urbanistów, a także konserwatorów zabytków, twórców reklam, właścicieli małych obiektów handlowych oraz gastronomicznych, a w końcu również codziennych użytkowników ulic, chodników, placów, parków.

Zderzanie się ze sobą odmiennych wizji, postaw i sposobów bycia skutkuje wytwarzaniem przestrzeni o różnorodnym charakterze i statusie. Obszary reprezentacyjne płynnie przenikają się z tymi zaniedbanymi czy porzuconymi; kominy elektrociepłowni sąsiadują z terenami zielonymi; „hydeparki” z rejonami objętymi stałym nadzorem kamer; strefy ciszy z hałasem. We Wrocławiu przybywa nowych sąsiadów, władających różnymi językami i realizujących odmienne wzorce kulturowe.

Mapując różne typy wrocławskich sąsiedztw i szukając rozwiązań dla problemów czy też wyzwań, jakie te sąsiedztwa napotykają, uwzględnić trzeba znaczenie wydarzeń historycznych, lokalnej i krajowej polityki, współczesne procesy społeczno-ekonomiczne. Najistotniejsze będą tu jednak zjawiska z obszaru, który nazwać można kulturą miejską. Odpowiedzi na pytania o życie we współczesnym mieście znaleźć można bowiem tylko przyglądając się jego mieszkańcom – ich specyficznym sposobom życia, myślenia i działania.

The culture and nature enter into different relations and interactions with each other; just like animate and inanimate objects; humans and the actors that are not human (for example smog, a river or rats). They serve various purposes, their motives are diverse, they have remote – often opposed – plans and interests, different ideas.

The image of the modern city organism reflects, just like a mirror, its history as well. Gothic churches in Wrocław, rebuilt by socialist authorities, are situated right next to the postmodernist infills from the 1990s. The old tenements are adjoined by the large panel system blocks of flats and recently constructed glass apartment buildings. Here and there the remnants of German Breslau, such as writings and pictures, can be found. You can also encounter the signboards of restaurants, workshops or shops from the times of Polish People’s Republic. The changes that occurred after the 1989 are noticeable as well. The city grows and that process depends on the ideas, activity and decisions of many entities – politicians, municipal office employees, investors, architects and city planners, as well as conservator-restorers, creators of advertisements, small shop and restaurant owners and finally the everyday users of the roads, pavements, squares, parks.

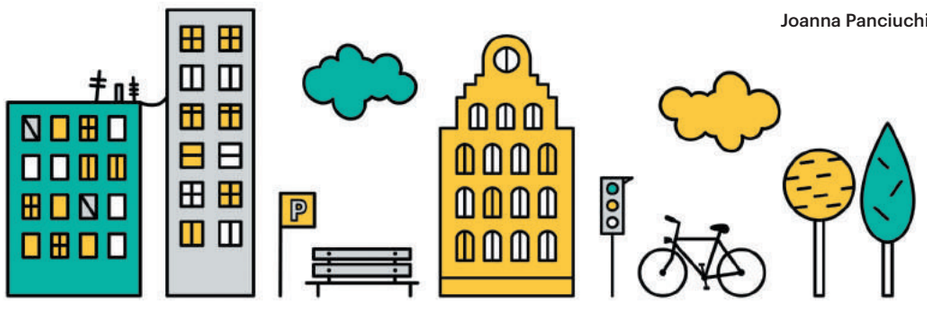
The clash of different ideas, attitudes and behaviours creates a space of diverse characteristics and status. The representative areas smoothly fuse with the neglected or abandoned ones; the chimneys of a cogeneration plant are right next to the green spaces; “hyde parks” are next to the zones under constant surveillance; quiet areas are close to the noise. There are more and more new neighbours in Wrocław who speak different languages and come from different cultures.

While mapping various types of Wrocław neighbourhoods and trying to solve the problems or face the challenges that those neighbourhoods come across, we have to take into account the importance of historical events, local and national politics, the modern social and economic processes. The most significant are, however, the phenomena of what we can call a city culture, as finding the answers to the questions about the life in a modern city is only possible by watching its citizens – their particular way of living, thinking and acting.

HOW DOES A CITY WORK?

What kind of problems does the capital city of Lower Silesia deal with and what challenges does it have to face? The City Academy, a series of meetings for teenagers, will try to find the answers to these questions. The meetings take place in Barbara and focus on a diverse range of topics, including difficult ones, such as dilemmas of neighbourhood in the city space.

Joanna Panciuchin



AKADEMIA MIEJSKA:
„JAK SMOG PRZESŁANIA MIASTO?” – spotkanie
/ CITY ACADEMY:
HOW DOES SMOG CLOUD THE CITY? – a meeting

8.02 | 18:00–20:00

Barbara, ul. Świdnicka 8B

www.strefakultury.pl/Barbara

BarbaraKultura

s. 55

5 PYTAŃ ? DO → VIOLI I PIOTRA KRAJEWSKICH

W lutym mija 10 lat, od kiedy pod adresem Widok 7 stałą i regularną działalność rozpoczęło Centrum Sztuki WRO – wiodący ośrodek sztuki mediów w Polsce. Z tej okazji o fantastycznych (bo niemożliwych) początkach, dekadzie wytyczania kierunków i eksperymentalnym jubileuszu rozmawiamy z twórcami WRO, Violą i Piotrem Krajewskimi.

1

Otwarcie Centrum Sztuki WRO przy ul. Widok 7 miało miejsce 29 lutego 2008 roku. Czy ta wyjątkowa data jest dziełem przypadku, czy wybraliście ją intencjonalnie?

Piotr Krajewski: Intencjonalnie. Na początku roku 2008 otrzymaliśmy informację, że przeznaczony dla nas budynek został przyjęty do użytkowania. Pomyśleliśmy, że 29 lutego to fantastyczna data.

Viola Krajewska: Fantastyczna, dlatego że wydawała się niemożliwa. Przez lata funkcjonowaliśmy absolutnie nieregularnie, działaliśmy od projektu do projektu, od biennale do biennale. Dysponowaliśmy wszelkim doświadczeniem organizacyjnym, za wyjątkiem stałej, codziennej działalności.

PK: Stanęliśmy trochę tak, jak na początku nowej drogi życia. Więc super jest zacząć tę nową drogę z taką niemożliwą datą.

2

Niemożliwą datą i wyjątkową wystawą, bowiem przedsięwzięciem inaugurującym działanie Centrum Sztuki WRO w 2008 roku był Interaktywny Plac Zabaw (IPZ). Dlaczego zdecydowaliście się otwierać instytucję wystawą skierowaną do dzieci?

VK: Bo lubimy trudności i lubimy rozwiązania nietypowe. Oczywiste byłoby sięgnięcie po któregoś z wielkich artystów. Dużo bardziej ambitnym zadaniem wydawało nam się pokazanie, że nowo powstające centrum sztuki powinno być dedykowane edukacji również nowej publiczności. Sięgnęliśmy więc po absolutnie autorski projekt wrocławskich artystów: Pawła Janickiego, Patrycji Mastej i Dominiki Sobolewskiej. Projekt innowacyjny, łamiący zastane standardy, eksperyment w dziedzinie edukacji artystycznej, mediacji sztuki oraz przede wszystkim interakcji, która wtedy w sztuce była całkowitą nowością.

3

A jaka jest rola nowych technologii w tym eksperymencie edukacyjnym?

VK: Nie staraliśmy się eksponować technologii. Chodziło o podstawowe pojęcia z zakresu sztuki: kolor, barwa, dźwięk, interakcja i współdziałanie. Wystawa angażowała wszystkie zmysły, uaktywniała naturalną motorykę człowieka. Oderwanie od ekranu komputera i wykorzystanie naturalnego ruchu to elementy, które pojawiły się później na szeroką skalę w grach i w interakcji software'owej. U nas te kumulatywne doświadczenia z poligonu wystaw dla dzieci doprowadziły do powstania pierwszych rozwiązań, które potem przenosiliśmy zwrotnie do wystaw dla dorosłych, dzięki stałej współpracy z jednym z twórców IPZ – specjalistą od reżyserii interakcji – Pawłem Janickim.

4

Koncepcja IPZ od 2008 roku ewoluuje i rozwija się. Jubileuszowa edycja będzie się znacznie różniła od pierwszej prezentacji. Co się zmieniło przez te 10 lat?

PK: Przede wszystkim przedefiniowana została tzw. edukacja artystyczna. Dotychczasowe przedszkolne formy edukacyjne zaczęły być pełnoprawnymi formami artystycznymi i my byliśmy absolutnie na samym początku tego rodzaju myślenia. Nawet jeśli nie wszystko zaczęło się od nas, to na pewno bardzo dużo nastąpiło dopiero po nas. Nie mając wzorów, sami te wzory ustanawialiśmy. I teraz jest podobnie. Projekt „Sygnały" wyłącza kolor z obszaru prezentacji sztuki dla dzieci.

VK: IPZ jest – jak już wspomnieliśmy – eksperymentem. Prowadzimy w nim badania motoryki, ruchu, percepcji i zachowania odbiorców. To są doświadczenia, które pozwalają go rozwijać, przełamywać kolejne schematy. Przy okazji „Sygnałów" idziemy dalej, włączając do programu zupełnie nowe instalacje powstałe również poza WRO. Magdalena Kreis wymyśliła nowatorski projekt, który jest kontynuacją myślenia o wystawie dla dzieci idącej pod prąd pewnych oczywistości.

5

Czy można zatem powiedzieć, że IPZ przełamuje również konwencję bycia wystawą tylko dla dzieci?

PK: Wtedy, w 2008 roku, po raz pierwszy przetrenowaliśmy, że dobry projekt dla dzieci jest też fantastyczną propozycją dla rodzin. IPZ jest po prostu całością doświadczenia, krok po kroku. Wszystkie instalacje, które do tej pory powstały, pokazały, jak genialnie poprzez dzieci dociera się do wrażliwości dorosłych.

VK: Pod jednym z artykułów dotyczących IPZ przeczytaliśmy komentarz: *jak nie masz dziecka, to sobie pożycz, bo przyjść na tę wystawę z dzieckiem jest naprawdę fajnie.*

Rozmawiała: Dagmara Domagała

SYGNAŁY / INTERAKTYWNY PLAC ZABAW – wystawa
SIGNALS / INTERACTIVE PLAYGROUND – an exhibition

14.01–29.04
Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center
www.wrocenter.pl wroartcenter wroartcenter
s. 30

Viola i Piotr Krajewscy fot. Zbigniew Kupisz

5 QUESTIONS TO VIOLA AND PIOTR KRAJEWSKI

In February it will have been 10 years since the WRO Art Centre – the most important art centres of media in Poland – has started its regular activity at Widok 7 Street. Because of that, we are talking to its creators, Viola and Piotr Krajewski, about a fantastic (because impossible) beginning, a decade of setting directions and an experimental jubilee.

1

The opening of the WRO Art Centre at Widok 7 Street took place on 29 February 2008. Was this unusual date a coincidence or did you choose it on purpose?

Piotr Krajewski: On purpose. At the beginning of 2008 we were informed that our building had been approved for use. We thought that the 29th of February was a fantastic date.

Viola Krajewska: Fantastic because it seemed impossible. For many years we worked in a totally irregular manner, from one project to another, from one biennale to another. We had basically every organizational experience except for a continuous, everyday activity.

PK: It was kind of a new beginning for us. So it was amazing to start it on such an impossible date.

2

On an impossible date and with a unique exhibition, as the inauguration project of the WRO Art Centre in 2008 was the Interactive Playground. Why did you decide to open the centre with an exhibition for children?

VK: Because we like challenges and unusual solutions. Choosing one of the big artists would be an obvious move. For us, it seemed much more ambitious to show that the new art centre should be intended for educating also a new public. That's why we decided to use the absolutely original project created by Paweł Janicki, Patrycja Mastej and Dominika Sobolewska, artists from Wrocław. It was an innovative project, which didn't follow the current standards, an experiment in the fields of artistic education, art mediation and, most of all, interaction which at that time was something totally new in art.

3

And what is the role of new technologies in that educational experiment?

VK: We didn't try to emphasise the technology. The main focus was put on the basic concepts of art: colour, timbre, sound, interaction and cooperation. The exhibition engaged all the senses, enabled man's natural motor skill. Leaving a computer screen and using the natural movement are the elements that were later widely used in games and software interaction. At our centre, these cumulative experiences from the training ground of exhibitions for children led to new solutions which we then implemented in the exhibitions for adults, thanks to the continuous collaboration with one of the Interactive Playground creators, an interaction direction expert, Paweł Janicki.

4

The concept of the Interactive Playground has been evolving and developed since 2008. The jubilee edition will be very different from the first presentation. What has changed over the last 10 years?

PK: First of all, the so called artistic education has been redefined. The existing pre-school forms of education became full artistic forms and we were at the very beginning of such thinking. Even if not everything started with us, for sure a lot happened only after us. We didn't have patterns, we created them on our own. And something similar is happening again. *The Signals* project excludes the colour from the way of presenting art to children.

VK: The Interactive Playground is, as we mentioned before, an experiment. It lets us study the motor skill, movement, perception and the participants' behaviour. Those are the experiences that let us develop the project, break more patterns. With *Signals* we go even further, we include totally new installations which were created also outside WRO. Magdalena Kreis came up with an idea for an innovative project which is a continuation of thinking about the exhibition for children going against some obvious facts.

5

Can we then say that the Interactive Playground breaks as well a convention of being an exhibition only for children?

PK: Back then, in 2008, we found out for the first time that a good project for children is also a fantastic idea for families. The Interactive Playground is simply an experience as a whole, step by step. All the installations, which have been created so far, demonstrated how amazingly we can reach to adults' sensitivity through children.

VK: We read such a comment under one of articles describing the Interactive Playground: *if you don't have a child, borrow one, because it's really cool to see that exhibition with a child.*

Interview: Dagmara Domagała

SYGNAŁY, WRO Art Center fot. Wojtek Chrubasik

Miłość
i inne nieszczęścia

Zebrał:
Kajetan Buturlak

Czy wiecie, że Wrocław też ma swoje „dzikie historie miłosne”? To opowieści o nieszczęśliwych uczuciach, legendy piastowskie oraz miejsca, których związek z miłością jest czysto przypadkowy. Zapraszamy na krótki spacer z tragiczno-romantycznymi opowieściami rodem z Wrocławia, w sam raz dla rozbicia słodkiego klimatu połowy lutego.

Did you know that Wrocław has its own “wild love stories”? They include stories about unhappy love, Piastian legends and places that got associated with love by a pure coincidence. Let’s have a short walk with the tragic yet romantic stories originating from Wrocław, as it is a perfect way to get rid of the sweet mid-February atmosphere.

Love
and other disasters

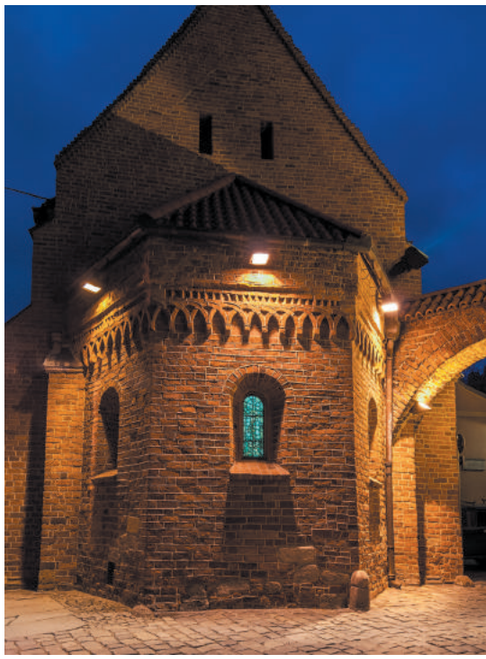
Collected by:
Kajetan Buturlak

Piast nad Odrą
Piast at the Oder River

To we Wrocławiu Mieszko, pierwszy władca Polski, prawdopodobnie rozpoczął chrześcijańską historię naszego kraju. Ponoć właśnie tutaj, nad brzegiem Odry, młody książę zapoznał i od razu zaręczył się z czeską księżniczką Dobrawą. Trudne to były czasy dla dokumentowania uczuć – mało kto pisał, nie było też ani kłódek, ani mostu – więc z braku dowodów uznajemy tę historię za jedną z wrocławskich legend. A czemu ta krótka nota historyczna trafia do artykułu z „nieszczęściem” w tytule? To, Drodzy Czytelnicy, zostawiamy Waszej interpretacji.

It is very probable that Mieszko, the first ruler of Poland, started the Christian history of our country in Wrocław. The young prince and the Bohemian princess Doubravka allegedly met and then got engaged right away here, at the shore of the Oder River. Documenting love was very difficult back then – not many people knew how to write, there were no padlocks nor a bridge. Therefore, due to lack of proof, we consider that story as one of the Wrocław legends. And why is this short historical note included in the article with a “disaster” in the title? Well, it’s up to your own interpretation, Dear Readers.

fot. Marcin J drzejczak



Przez żołądek do serca
The way to a man’s heart is through his stomach

Zajrzyjmy teraz na Ostrów Tumski. Obok kościoła św. Idziego znajdziecie Bramę Kluskową. Skąd ta nazwa? Od historii pewnego łakomczucha i jego żony, która gotowała najwspanialsze na świecie kluski. Po jej śmierci mężczyzna przeżywał prawdziwe piekło – dramat związany bardziej z miłością do tychże klusek niż z tęsknotą za zmarłą. Pewnego razu we śnie (jak to zwykle w takich historiach bywa) szukająca spokoju ducha żona przekazała mu magiczny garnuszek. Układ był prosty – chłop do końca życia dostaje odnawiający się zapas klusek, ale po każdym posiłku zostawić musi jedną na dnie garnka. Nie wierząc, że żona zmusiłaby go do tak nieludzkich wyrzeczeń, postanowił od razu pochłonąć wszystkie, ostania wyślizgnęła mu się jednak z ręki i uciekła na szczyt bramy, stając się symboliczną przestrogą dla wszystkich zakochanych bez pamięci w jedzeniu.

Let’s visit Ostrów Tumski now. Next to the Saint Giles’ Church you will find the Dumpling Gate (Brama Kluskowa). How did it get its name? As a result of a story about one glutton and his wife who made the best dumplings in the world. When she died, the man went through hell – and his suffering was caused by his love to the dumplings rather than his wife. One time, when he was asleep (as it usually happens in such stories), the wife, seeking peace, handed him a magic pot. The deal was very simple – the man will have a never ending source of dumplings till the day he dies as long as he always leaves one dumpling at the bottom of the pot. Struggling to believe that his wife could force him to sacrifice so much, he decided to devour all the dumplings right away. The last one, however, slipped from his hand and escaped to the top of the gate. It became a symbolic warning to all the people who are madly in love with food.

Wieczna studentka

Perpetual student

Uniwersytet Wrocławski, jak każdy szanujący się obiekt z ponad 300-letnią tradycją, ma swojego własnego ducha. Biała Dama jest co prawda dziką lokatorką – jej historia wiąże się ze stojącym wcześniej w tym miejscu zamkiem. Mieszkał w nim pewien kasztelan-psychopata, który uwielbiał karać ludzi, wykorzystując do tego maszynę tortur, zwaną „żelazną dziewicą". Jedną z ofiar zarządcy miał zostać ukochany jego córki. Ta, chcąc uratować lubego z lochu, wrzuciła swojego morderczego ojca w objęcia „dziewicy". Okrutnik przed śmiercią zdążył jednak rzucić na nią klątwę i kobieta do dziś (nawet po przebudowie – czeladnik miał najwyraźniej dużo czasu na wypowiedzenie odpowiedniego zaklęcia) okupuje korytarze uniwersytetu, gdzie z nudów zaczepia błąkających się bez celu studentów.

University of Wrocław, as any other respectable institution with over 300 years of tradition, has its own ghost. The White Lady is actually a squatter and her story is connected with the castle which used to exist here earlier. The resident of the castle, a certain castellan-psychopath, loved to punish people using a torture device called the "Iron Virgin". One of the castellan's victims was going to be his daughter's lover. The girl, in order to get him out of the dungeon, pushed her homicidal father into the "Virgin" device. Before his death, however, the brute managed to put a curse on his daughter and since then (even after the reconstruction – apparently the castellan had a lot of time to cast the right spell) the woman has been occupying the corridors of the University where, whenever she gets bored, she approaches the students who roam around the building.

Karma wraca

Karma always comes back

Kolejna opowieść może być z kolei ostrzeżeniem dla tych szalenie lub zbyt uparcie zakochanych. Pewien ubogi czeladnik pokochał córkę wrocławskiego złotnika, który nie chciał jednak takiego biedaka za zięcia (takie to były niesympatyczne czasy). Ambitny chłopak nie poddawał się – postanowił zostać zbójem, szybko się wzbogacić, zaimponować teściowi kasą i zdobyć rękę ukochanej. Wszystko szło zgodnie z planem. Chłopak wrócił po kilku latach, dziewczyna dalej go kochała, a ojciec wyczuł dobry pieniądz i zaprosił na zapoznawczy obiad. Życie to jednak nie bajka. Wśród zrabowanych dóbr złotnik odkrył pierścień swojego zamordowanego przyjaciela i wyrzucił młodego bandytę z domu. Ponownie odrzucony chłopak, z tej całej miłosnej frustracji, podpalił dom niedoszłego teścia. Oglądając swoje dzieło zniszczenia z wieży katedry, nie mógł się spodziewać, że karma tak szybko do niego wróci – mury świątyni zwarły się na jego szyi, a skamieniała głowa widoczna jest tam do dziś.

The next story might be a warning the stubborn lovers or those who are crazy in love. One poor journeyman fell in love with a daughter of a goldsmith from Wrocław. The goldsmith, however, did not want such a poor man to be his son-in-law (they lived in such unpleasant times). The ambitious boy did not give up – he decided to become a brigand, get rich quickly, impress the father-in-law with the dough and marry the girl. Everything went according to the plan. The boy came back after a few years, the girl was still in love with him and the father sniffed out the money – the boy got invited for a dinner. However, life is not a fairy tale. Among the stolen goods, the goldsmith discovered a ring which belonged to his murdered friend, therefore he kicked the young brigand out of the house. The boy, turned down once again, set the house of his would-be father-in-law on fire due to all that distress. While watching the destruction he caused from the top of the cathedral tower, he couldn't have any idea that karma would come back to him so fast – the walls of the cathedral closed around his neck and the head which turned to stone can still be found there.

Miłość z przypadku

Accidental love

Przenieśmy się teraz w inne czasy i miejsce. Jesteśmy dalej w centrum miasta, na Wzgórzu Partyzantów, a krótko po wojnie – Wzgórzu Miłości. Czy to dlatego, że można było tam chodzić na romantyczne spacery? Czy działała tam restauracja z nastrojową muzyką i miłosnym klimatem? Nie. Wzgórzu „miłość" dostała się całkiem przypadkowo. Jeden z wrocławskich pionierów opacznie zrozumiał niemiecką nazwę i nazwisko kupca Liebicha pomylił z romantycznym uczuciem. Z kolei dawniej Wyspą Miłości wrocławianie nazywali współczesną Wyspę Opatowicką. Przed wojną działała tam restauracja z amfiteatrem. Czy wyspa była celem wypadów dla zakochanych? A może miejscem, gdzie dopiero można było znaleźć swoją drugą połówkę? W każdym razie dziś z miłości niewiele tam pozostało (można za to pospacerować po lesie i poszukać ukrytych między drzewami ruin, to już zawsze coś).

Let's move now to different times and place. We are still in the city centre, at Wzgórze Partyzantów. Its name changed to Wzgórze Miłości (Hill of Love) shortly after the end of the world war. Was it because you could go for a romantic walk there? Was there a restaurant with stirring music and romantic atmosphere? Not at all. The "love" was given to the hill by a mere coincidence. One of the pioneers from Wrocław misunderstood the German name and confused the surname of the pre-war merchant Liebich with a romantic feeling. The modern Wyspa Opatowicka on the other hand, used to be called the Island of Love by the citizens of Wrocław. In the 20s and 30s there was a restaurant, as well as an amphitheatre, located on the island. Was it a romantic destination for lovers? Or was it maybe a place where you could find your other half? Anyway, there is not much love left on the island these days (you can, however, take a walk in a forest and search for the ruins hidden between the trees, and that's something).

BUTIK Z ŻYCIEM
BOUTIQUE WITH LIFE

Kiedy proponowałam ten tekst teatrowi, miałam poczucie, że nastał moment, kiedy trzeba mówić o sprawach uniwersalnych właśnie przez pryzmat historii kobiet – mówi reżyserka Weronika Szczawińska o kulisach powstawania swojego nowego spektaklu pt. „Genialna przyjaciółka". Prapremiera adaptacji cyklu neapolitańskiego Eleny Ferrante odbędzie się 17 lutego we Wrocławskim Teatrze Współczesnym.

Co odkryłaś, czytając tetralogię Eleny Ferrante?

„Genialna przyjaciółka" to bardzo ciekawy przypadek powieści formacyjnej – czyli opowieści o dojrzewaniu, o kształtowaniu się osobowości człowieka, jego tożsamości. Sensacyjną nowością w przypadku tetralogii neapolitańskiej jest to, że ta powieść formacyjna, wykorzystująca wielkie wzorce europejskie, dotyczy kobiety, bohaterki, heroiny tej epickiej opowieści. Bardzo się cieszę, że mogłam tę rolę zaproponować Annie Kiecy, fantastycznej aktorce Współczesnego.

Czy to właśnie ten *herstoryczny* charakter opowieści był powodem, dla którego postanowiłaś wystawić „Genialną przyjaciółkę"?

U Ferrante zafascynował mnie sposób, w jaki mówi ona o doświadczeniach, o których wszyscy myślą, ale boją się do tego przyznać nawet przed sobą. Większość tych doświadczeń dotyczy rzeczy, których się wstydzimy – ze względu na nasze pochodzenie, funkcjonowanie w społeczeństwie, ze względu na naszą płeć, cielesność. Zaciekawiło mnie to, że książki opowiadające o tak trudnych sprawach zdobyły tak wielką popularność. One nie proponują żadnej cukierkowej wizji świata, prostej odpowiedzi czy recepty. Zachęcają do bardzo trudnego gestu: uświadomienia sobie, jak przeżywamy swoje życie i co zrobić, żeby je przeżyć świadomie. Pomyślałam, że jest to bardzo współczesne – ta opowieść o wstydzie i formowaniu się tożsamości na przecięciu tego, co prywatne i tego, co publiczne. Że w jakiś sposób odnosi się do naszych współczesnych wojen kulturowych i podziałów, zaczynających się od poczucia zawstydzenia, skrzywdzenia, wykluczenia. Ale tak – to, że Ferrante pisze o świecie z kobiecej perspektywy, jest dla mnie kluczowe. Kiedy proponowałam ten tekst teatrowi miałam poczucie, które ciągle narasta, że nastał moment, kiedy trzeba mówić o sprawach uniwersalnych, wspólnych, publicznych, ogólnoludzkich i politycznych właśnie przez pryzmat historii kobiet. Jesteśmy w samym środku dyskusji o tym, czym są prawa człowieka, obywatela – i że dyskusja o nich, która nie bierze pod uwagę praw kobiet, jest dyskusją skłamaną. Kobiety częściej udaje się też kontrolować poprzez wstyd, potężne narzędzie sprawowania władzy.

Jak przełożyć na język teatru tetralogię, a więc rozbudowaną, epicką historię?

Razem z Piotrem Wawrem, który jest współautorem scenariusza i dramaturgiem przedstawienia, szukaliśmy filtrów, przez które będziemy patrzeć na powieść. Teatr, wyrastający z najbardziej nawet fascynującej literatury, musi dać swoją odpowiedź. Lektura w zaciszu domowym jest sprawą bardzo prywatną. Przeżywanie w teatrze jest natomiast zawsze aktem wspólnym. Dlatego badamy przestrzeń, gdzie to, co indywidualne, styka się z tym, co publiczne. Podzieliliśmy tematy, które nas interesowały na kilka grup i wielokrotnie czytaliśmy cały tekst, wyłapując wątki, spostrzeżenia i zdarzenia, które należały do takich kategorii jak: macierzyństwo, klasa społeczna, seksualność, mentorzy i mentorki, formowanie się kobiety-artystki. Każda scena naszego przedstawienia będzie wypełniona wątkami z różnych czasoprzestrzeni życia bohaterki. Postanowiliśmy nie tyle opowiadać historię, co wykreować mentalny pejzaż Eleny Greco i zaprosić naszych widzów, aby weszli – dosłownie – w cudze życie, do butiku z życiem, w który zamieni się w naszym ujęciu Strych Teatru Współczesnego. Do butiku zaprojektowanego przez Karola Radziszewskiego i wypełnionego dźwiękami kompozycji Krzysztofa Kaliskiego.

Cykl Ferrante ma wielu fanów na świecie.

Ci, którzy znają powieść, będą się mogli przekonać, czy wyczytali z niej to, co my. Spektakl nie wymaga jednak znajomości tetralogii. Przeprowadzimy widza na własnych zasadach, kondensując potężną powieść do kluczowych dla nas wątków. Staramy się zachować wierność duchowi Ferrante, jej szczerości. Przedstawienie będzie miało na pewno znacznie mniej „partyturowy" charakter, niż np. „Niewidzialny chłopiec", którego zna wrocławska publiczność. Zależy nam na wspólnym byciu na scenie, na angażowaniu widzów, zagarnianiu ich w znacznie większym stopniu, niż do tej pory robiłam to w mojej pracy.

Rozmawiała: Tatiana Drzycimska

fragment plakatu do spektaklu „Genialna przyjaciółka", projekt: Karol Radziszewski

When I proposed that text to the theatre, I had a feeling that now is the time when we have to talk about the universal stories of women – says the director Weronika Szczawińska, explaining the process of creating her newest play entitled *My Brilliant Friend*. The first performance of the adaptation of Elena Ferrante's Neapolitan series will take place on 17 February in Wrocław Contemporary Theatre.

What did you discover while reading Elena Ferrante's tetralogy?

My Brilliant Friend is a very interesting example of a novel of formation – i.e. a story about growing up, about developing one's personality, identity. In the case of Neapolitan tetralogy, it's a sensational novelty that this novel of formation, which uses great European models, is about a woman, a protagonist, a heroine of this epical story. I am very happy that I could offer that role to Anna Kieca, a fantastic actress of Wrocław Contemporary Theatre.

Was that "herstoric" character of the novel a reason you decided to perform *My Brilliant Friend* on a stage?

Ferrante fascinated me with the way she talks about experiences which everyone thinks about but they are too afraid to admit it, even to themselves. Most of those experiences are related to the things we are ashamed of – because of our origin, the way we function in the society, because of our sex, our corporality. I find it very interesting that the books which talk about such difficult matters became so popular. They don't offer us any saccharine idea of the world, a simple answer or an easy solution. They encourage us to make a very difficult gesture: become aware of how we live our lives and what to do in order to live them consciously. I thought that it's very modern, that story about shame and identity formation at the intersection of what is private and what is public. That it's somehow related to our modern cultural wars and divisions which start with an embarrassment, feeling hurt, excluded. But yes, the fact that Ferrante writes about the world from a female perspective is crucial for me. When I proposed the text to the theatre I had a feeling, and it has been getting stronger since then, that now is the time when we have to talk about the universal, common, public, human and political matters through the stories of women. We are right in the middle of a discussion about human rights, civil rights – and such a discussion without taking into consideration women's rights, is mendacious. Women are also easier to control with shame, which is a powerful tool of exercising authority.

How to translate a tetralogy, which is an elaborate, epical story, into the language of theatre?

Together with Piotr Wawer, who is a co-author of the script and a dramatist of the play, I looked for the filters we could look at the novel through. Theatre, which develops from even the most fascinating literature, has to provide its own answer. Reading it at home is a very private matter. Experiencing it at theatre, however, is always done together. This is why we explore the space where the individual matters come into contact with public matters. We divided the topics we found interesting into a few groups and we read the text multiple times in order to pick up threads, observations and events which belong to such categories as maternity, social class, sexuality, male and female mentors, formation of a woman-artist. Each scene of our play is going to be full of threads from different space-times of the main character's life. We decided not only to tell a story, but create a mental landscape of Elena Greco and encourage our audience to enter – literally – into a life of someone else, into a boutique with life, which in our vision the attic of the Contemporary Theatre will be transformed into. Into a boutique designed by Karol Radziszewski and full of sounds of the pieces composed by Krzysztof Kaliski.

The Ferrante's series has many fans around the world.

Those who know the novel will have an opportunity to see if they read it the same way that we did. However, the play doesn't require being familiar with the tetralogy. We will lead the audience according to our own rules, condensing the huge novel into a few, the most important for us, threads. We try to accurately present the Ferrante's spirit, her honesty. The play will be definitely much less "scored" than, for example, *The Invisible Boy* which audience in Wrocław is already familiar with. We want to be on the stage together, engage the audience, net the people on a much larger scale than I have been doing so far.

Interview: Tatiana Drzycimska

„GENIALNA PRZYJACIÓŁKA" – spektakl
/ MY BRILLIANT FRIEND – a play

17.02 | 19:00
18.02 | 18:00
20, 21, 22.02 | 18:30

Wrocławski Teatr Współczesny
/ Wrocław Contemporary Theatre

www.wteatrw.pl
Wrocławski-Teatr-Współczesny

s. 51

Wroc — ławskie ikony *na ekranie*

Zebrał / Collected by: Lech Moliński

Wrocław dumnie tworzy wąską elitę najbardziej filmowych miast Polski. Blisko pół tysiąca dzieł składających się na dorobek rodzimej kinematografii zostało wydanych na świat właśnie we wrocławskiej Wytwórni Filmów Fabularnych. Tak solidny fundament musiał przynieść produkcje korzystające z lokalnych plenerów. Prezentujemy zestaw filmów nietuzinkowo czerpiących z bogactwa naszego architektonicznego dziedzictwa, które wyświetlane będą od lutego do czerwca w Barbarze.

Dworzec Główny / *Main Railway Station*

„Mniejsze niebo" *(Smaller Sky)*

Popularność kolei w XIX i XX wieku uczyniła z powstających w tamtym okresie dworców symbole miast. Kiedy znakomita większość wizyt rozpoczynała się na stacji kolejowej, logiczna była chęć zamanifestowania miejskiego statusu reprezentacyjną architekturą dworcową. Właśnie wysoka klasa i spora przestrzeń należą do przyczyn sukcesu wrocławskiego Dworca Głównego PKP. A na pewno sprawiły, że Janusz Morgenstern dołączył go do plenerów swojego psychologicznego dramatu o 45-letnim pracowniku uniwersyteckim, który z wyboru całe dnie spędza na kolejowym peronie. Za scenerię w „Mniejszym niebie" posłużyły także stacje w Lipsku i w Budapeszcie. Zresztą, filmowcy często zaglądali na wrocławski dworzec, a nawet – na potrzeby produkcji filmu „Nie opuszczaj mnie" Ewy Stankiewicz (2009) – uruchomili nieczynny wtedy neon „Dobry wieczór we Wrocławiu".

The popularity of rail transport in 19th and 20th century made the railway stations, which were being built back then, the symbols of the cities. When most of the visits started at a railway station, a desire to manifest the status of the city with a representative architecture of the station was logical. The high class and a lot of space were the reasons for the success of the Main Railway Station. Undoubtedly, they made Janusz Morgenstern feature the building in his psychological drama about a 45 years old university employee who spends whole days, by his own choice, on a railway platform. *Smaller Sky* was also set at the train stations in Leipzig and Budapest. The filmmakers very often visited the railway station in Wrocław and even ran the "Dobry wieczór we Wrocławiu" ("Good Evening in Wrocław") neon, which was inactive that time, for producing the film *Don't leave me* (2009) by Ewa Stankiewicz.

Barbara

„Ukryty w słońcu" *(Hidden in the Sun)*

Malarz Janek (Jan Englert) czeka na ukochaną, która nie nadchodzi. On zaczyna wspominać, a my przez cały seans filmu Jerzego Trojana możemy rozkoszować się ujęciami ulicy Świdnickiej na wysokości Przejścia Świdnickiego, z legendarnym barem Barbara w tle.

A painter Janek (Jan Englert) is waiting for his girlfriend who is not coming. He starts to reminisce and we, during the whole screening of the film by Jerzy Trojan, have a chance to relish the shots of Świdnicka Street at Przejście Świdnickie with the legendary Barbara bar in the background.

Kościuszkowska Dzielnica Mieszkaniowa / BWA Awangarda

„Wieczne pretensje”
(Endless Claims)

fot. Marcin J drzejczak

Icons of Wrocław
on the screen

Wrocław is proud to be a part of a narrow elite of the most cinematic cities in Poland. Almost 500 pieces of Polish cinematography were produced in the Wroclaw Feature Film Studio. Such a solid foundation had to result in films which are set in our city. Let us present a few of them that in an extraordinary way use the diversity of our architectural heritage and will be screened from February to June in Barbara.

Mój znajomy filmoznawca – badacz twórczości Grzegorza Królikiewicza – odwiedzając Wrocław, postawił sobie za cel wizytę w BWA Awangarda, miejscu większości akcji drugiego pełnometrażowego filmu zmarłego w 2017 r. reżysera – „Wieczne pretensje”. Dopiero znajomość historii galerii lub wrocławskiej architektury pozwala odkryć, że filmowiec uwiecznił na taśmie ostatni moment, kiedy siedziba Awangardy mieściła się w Kościuszkowskiej Dzielnicy Mieszkaniowej, a nie w dawnym Pałacu Hatzfeldów. Narożny lokal, który przez wiele lat był domem dla kawiarni Tutti Frutti, idealnie nadawał się do stworzenia wrażenia przebywania przez bohaterów w swoistym akwarium.

My friend, who is a film expert and a researcher of Grzegorz Królikiewicz’s art, decided that during his stay in Wrocław he needs to visit the BWA Awangarda, a place where most scenes of that director’s (died in 2017) second full-lenght film was set. Only if you know the history of the gallery or the architecture of Wrocław, you will discover that the filmmaker immortalised on the film stock the last time when the office of Awangarda was situated in Kościuszkowska Dzielnica Mieszkaniowa and not in the former Hatzfeld Palace. A venue in the corner, where for many years a Tutti Frutti café was ran, was a perfect place to create an illusion of the characters staying in an aquarium.

Urząd Wojewódzki
/ The Voivodship Office

„Morderca zostawia ślad”
(The Killer Leaves a Trace)

Siedziba Urzędu Wojewódzkiego mieści się w poniemieckim budynku, którego budowę zaczęto w 1938 r. Monumentalna realizacja stanowi typowy przykład architektury III Rzeszy. Tyle że ostatnie prace budowlane miały miejsce po II wojnie światowej... Niecodzienne losy majestatycznego obiektu wzmacnia legenda związana z filmem „Morderca zostawia ślad”. To właśnie kryminał, rozgrywający się w bezimiennym mieście w ostatnich dniach wspomnianej wojny, okazał się ostatnią produkcją, w której zagrał Zbyszek Cybulski – aktor nieprzemijająco kultowy.

The Voivodship Office is located in a building constructed by Germans – that monumental structure is a great example of the Nazi architecture. However, the last construction works, which began in 1938, took place after the Second World War... Unusual fate of this majestic building is enhanced by a legend related to the film *The Killer Leaves a Trace*. A role in a crime film set in a nameless city, during the last days of the above mentioned war, turned out to be the last role of Zbyszek Cybulski – a truly iconic actor.

Opera Wrocławska
/ Wrocław Opera

„Personel” ***(Personnel)***

Filmoznawcza refleksja nad znaczeniem wrocławskiej Wytwórni Filmów Fabularnych w historii rodzimego kina podkreśla rolę najmłodszego z kinematograficznych centrów PRL-u w Polskiej Szkole Filmowej. Mało mówi się jednak o relacji WFF i kina moralnego niepokoju. Peryferyjny Wrocław oddalał od cenzorskiego oka, z czego skorzystał m.in. Krzysztof Kieślowski w debiutanckim „Personelu”. Film o młodym krawcu zatrudnionym w teatrze powstał co prawda poza WFF, ale Kieślowski plener do autobiograficznej historii znalazł w Operze Wrocławskiej. Dzisiejsza opera zagrała warszawski teatr, wracając tym samym do swojej niemieckiej funkcji teatru miejskiego.

A reflection (from a film studies perspective) on the role of the Wrocław Feature Film Studio (WFF Wroclaw) in the history of Polish cinematography highlights the importance of the youngest cinematography centre of the Polish People’s Republic in the Polish Film School. The relation between the WFF Wroclaw and the cinema of moral anxiety is not, however, a widely discussed topic. The peripheral Wrocław was away from a censor’s eye and that’s what Krzysztof Kieślowski, for example, took advantage of in his debut *Personnel*. The film, which tells a story of a young tailor who works in a theatre, was not actually produced in the WFF Wroclaw, however, Kieślowski shot this autobiographical story in the Wrocław Opera. The Opera played the Warsaw theatre what means it went back to its original function of the city theatre.

KINEMATOGRAF WROCŁAWSKI: IKONY
„Ukryty w słońcu”, reż. Jerzy Trojan, Polska 1980 – pokaz filmu
WROCŁAW CINEMATOGRAPH: ICONS
Hidden in the Sun, dir. Jerzy Trojan, Poland 1980 – a film screening

13.02 | 18:00–21:00
Barbara, ul. Świdnicka 8B

www.strefakultury.pl/Barbara

BarbaraKultura

s. 47

DROGA DO MINIMALIZMU

THE ROAD TO MINIMALISM

W połowie grudnia ukazał się solowy debiut znanej publiczności z zespołu Me Myself And I Magdy Pasierskiej. W rozmowie z „Niezbędnikiem" wrocławska wokalistka opowiada o tym, jak brzmi Mapa.

Mapę już masz – w jaką podróż wyruszasz?

Mapa to dla mnie świeży start – czuję się, jakbym wchodziła na planszę nieznanej dotąd gry. I podoba mi się to uczucie. Bardzo sobie cenię impulsy, które prowokują rozwój twórczy. Budując ten projekt, na tytułowej mapie zaznaczyłam kropki. Nie poruszam się jednak między tymi punktami, ale unoszę się gdzieś pomiędzy nimi. Materiał na EP-kę powstawał bez obmyślonego z góry planu. Przez długi czas pisałam teksty i w pewnym momencie pomyślałam, że mogą być czymś więcej niż tylko wpisami w pamiętniku; że może powinnam dopisać do nich muzykę. Poszło mi to zaskakująco szybko. Postanowiłam więc postawić w tym kierunku kolejny krok, i kolejny, a potem jeszcze jeden. Wciąż nie wiem, gdzie mnie to doprowadzi.

O swoim solowym projekcie piszesz, że to „mapa do twojego świata". Jaką historię opowiadają teksty, które słyszymy na płycie?

Od lat piszę dzienniki. Raczej do nich nie wracam, kurzą się na półce. Niemniej, raz na jakiś czas wertuję te najbardziej aktualne i wyłuskuję z nich fragmenty, które mogłyby stać się piosenkami. Mapa zbudowana jest z takich właśnie tekstów – to moje bardzo prywatne historie. Ich ostateczną selekcję zdeterminował jednak konkretny pomysł brzmieniowy: chciałam, żeby wokal na płycie bliski był hip-hopowej melorecytacji, nawijce. To założenie formalnie spięło materiał, jednak było ono dla mnie dużym wyzwaniem. Specyficzną melodię hip-hopu niełatwo zrozumieć komuś, kto z nią nie dorastał – a ja jestem z przyklejonej do Wrocławia wsi, nie z rozbrzmiewającego rapem blokowiska. Moim przewodnikiem po tym świecie został młody poznański raper, którego poznałam przez znajomego beatboxera – Oksy. Kultura miejska i miejskie przeżywanie zawsze mnie fascynowały, ten proces pozwolił mi wejść w nie głębiej i poznać je w zupełnie nowy sposób. Kiedy powstały już szkice muzyki, zaczęłam szukać producenta, z którym mogłabym dalej pracować nad materiałem. Na moim „topie topów" był Agim Dżeljilji, który po tym, jak w końcu odebrał telefon, długo się zastanawiał, ale ostatecznie na pół roku zaangażował się w tworzenie mojego albumu. Na ostatniej prostej, kiedy Agim był już totalnie zajęty pracą nad swoją własną płytą, dołączył do tego procesu Łukasz Damrych – to on wyprodukował mój drugi singiel „Kobieton".

Twoje melorecytacje przypominają rap, ale i brzmienia niejako z przeciwnego bieguna – piosenkę dramatyczną, aktorską. Jakie rejony muzyczne eksplorujesz na solowym wydawnictwie?

W muzyce interesuje mnie mnóstwo różnych zjawisk, inspiruje bardzo wiele gatunków i brzmień. Kiedy każda z muzycznych możliwości wydaje się ekscytująca, niezwykle trudno jest z niektórych pomysłów rezygnować. Niesamowite byłoby dla mnie na przykład zaprosić do piosenki 30-osobowy męski chór, najlepiej złożony ze starszych panów, do niego dołożyć sekcję dętą, a wszystko to podlać syntezatorowym bitem. Estetycznie mogłoby to wyjść świetnie, ale trzeba też nauczyć się dostrzegać, że niekiedy mniej znaczy więcej. Na początku zafiksowałam się na to, by Mapa była zespołem albo by włączyć w działanie ludzi z różnych światów. Podejmowałam próby, ale cały czas coś nie grało. Rzeczywistość podpowiadała, żeby redukować, zamiast rozbudowywać. W gruncie rzeczy, skoro to projekt tak bardzo o mnie, to dlaczego nie miałabym robić go solo? Zaczęłam więc uczyć się minimalizmu. Podczas koncertów występuje ze mną tylko przyjaciel, z którym tworzyłam wideo do „Lightly Brightly" – choreograf i tancerz Maciek Sado. Jesteśmy takim dziwnym scenicznym rodzeństwem: Maciek dopowiada moją opowieść, jest przedłużeniem mnie.

Premiera EP-ki za tobą. Co przed Mapą w najbliższych miesiącach?

Znów zbieram do szuflady pomysły na piosenki, bo zaczęłam już myśleć o tym, jak wyglądać będzie mój pierwszy *longplay*. Natomiast priorytetem są dla mnie teraz koncerty i mam nadzieję, że uda się ich zagrać jak najwięcej. Ważne jest wejście w dialog ze słuchaczami. Jestem bardzo ciekawa tych konfrontacji, rozmów, wspólnego odczuwania. Ciekawe, że jeszcze kilka lat temu mówiło się, że muzyka grana na żywo wkrótce stanie się reliktem przeszłości; że epoka nowych mediów i cyfrowa interakcja nam ją zastąpią. Wygląda jednak na to, że coraz chętniej bierzemy udział w tym spotkaniu, rytuale. To, że od wieków spotykamy się, by wspólnie grać, śpiewać, słuchać, wyrażać emocje, to jeden z najbardziej niesamowitych aspektów muzyki.

You already have a map – where are you going?

Mapa is a fresh start for me – I feel like I just got on the board of an unknown game, and I like this feeling. I appreciate all the impulses and stimuli that provoke creative development. When I created this project, I marked dots on the titular map. However, I am not moving between these points along straight lines; instead, I am floating somewhere between them. The EP material was created without a plan. For a long time, I wrote lyrics and at some point, I thought that they could be more than just entries in my diary; that maybe I should write some music to go with them. I managed to do it surprisingly quickly. So I decided to take another step in this direction, and then I went for another one. I still don't know where all of it will lead me.

You described your solo project as *the map of your world*. What story is told by the lyrics on your EP?

I have been writing journals and diaries for years. I almost never go back to them, they are mostly collecting dust on the shelf. However, once in a while I go through the most recent ones and pick out fragments which could become songs. Mapa is made up of such lyrics – these are all my very private stories. The final selection, however, was determined by a specific sound idea: I wanted the vocals on the album to sound close to hip-hop melodeclamation, the way they sing. This concept formally brought the material together, but it was a big challenge for me. The specific hip-hop melody is not easy to understand for someone who didn't grow up with it. I lived in a small village right next to Wrocław, not in a drab housing project filled with hip hop sounds. My guide in this world was Oksy, a young rapper from Poznań, whom I met thanks to a beatboxing friend. City culture and urban experience have always fascinated me, this process has allowed me to go deeper and get to know it in a completely new way. When the first drafts of music were made, I started looking for a producer with whom I could continue working on the material. Working with Agim Dżeljilji on this was a dream of mine, so I gave him a call. After he finally picked up the phone, he kept thinking about it for a long time, but eventually got involved in working on my album for six months. On the final straight, when Agim was already busy working on his own album, Łukasz Damrych joined the fray – he produced my second single, *Kobieton*.

Your melodeclamations resemble rap, but they also sound like something from the other side of the spectrum – dramatic and stage songs. What musical areas do you explore on your solo album?

In music, I am interested in a lot of different phenomena and I'm inspired by many genres and sounds. When every single musical possibility seems exciting, it is extremely difficult to give up on some ideas. For example, it would be incredible for me to invite a 30-piece male choir, preferably older men, add a wind section, sprinkle it a bit with a synthesizer beat and make it into a song. Aesthetically, it could be great, but you also need to learn to see that sometimes less is more. At the beginning, I was fixated on the idea that Mapa should be an ensemble, because I wanted to involve people from different worlds. I tried it, but that did not really work that well. Reality tried to give me a hint to reduce rather than expand. In fact, if this project is so much about me, why wouldn't I do it solo? So, I started learning minimalism. During concerts, only choreographer and dancer Maciek Sado, a friend of mine with whom I made a video for *Lightly Brightly*, performs with me on stage. We are a strange bunch of stage siblings: Maciek completes my story, he is an extension of me.

Your EP has already hit the shelves. What is going to happen to Mapa in the coming months?

Once again, I'm gathering ideas for more songs, because I started to think about what my first LP will look like. Concerts are a priority for me at the moment, and I hope that I'll be able to play as many as possible. It is important to enter into dialogue with the audience. I am very curious about these confrontations, conversations and feelings. Interestingly enough, only a few years ago, some people said that live music will soon become a relic of the past, that the era of new media and digital interaction will replace it. However, it seems that we are more and more willing to take part in such meetings, rituals of sorts. The fact that for many centuries we have been meeting to play, sing, listen and express emotions is one of the most amazing aspects of music.

fot. Jacek Kołodziejski

In mid-December, the solo debut by Magda Pasierska, known to audiences from the band Me Myself And I, was released. In her conversation with *Niezbędnik*, the singer from Wrocław talks about how the Mapa sounds.

Rozmawiał / Interview: **Kuba Żary**

ZDERZENIE KULTUR

Krzysztof Bielaszka

Wraz z początkiem lutego, dzięki współpracy programu AIR Wro z EU-Japan Fest, do Wrocławia przyjeżdża grupa twórców z Japonii, która łączyć będzie japońskie i dolnośląskie tradycje. Co wyniknie z tego nietypowego zderzenia kultur? Czy da się „pobruszyć" po japońsku?

Kolektyw IRORI tworzą: **Kenichiro Egami, Yu Ohtani, Mayumi Hirano, Toshiaki Ishikura** oraz **Shinya Akutagawa**. Artyści będą pracować nad swoim projektem „Indoor Public Space – **IRORI**[×] i **NABE**[××]", który dotyczy budowania intymnej sfery publicznej. Głównym tematem będzie dom. Grupa IRORI chciałaby wskrzesić tradycje z północnej części Japonii z tymi wrocławskimi i dolnośląskim. Japończycy podejmą też śmiałą próbę nawiązania do cytatu z „Księgi Henrykowskiej":

„ Daj, ać ja pobruszę, a ty poczywaj.

Plan rezydencji obejmuje badania nad różnymi legendami i opowieściami ludowymi we Wrocławiu i miejscowości Akita w Japonii, budowanie i animacja tradycyjnego japońskiego paleniska w obu miastach oraz spotkania i warsztaty z mieszkańcami Dolnego Śląska.

Co wyniknie z tego nietypowego zderzenia kultur? Przekonamy się już pod koniec lutego.

× tradycyjne japońskie palenisko

×× naczynie, w którym podawane jest nabemono (dosł. „rzeczy w garnku") – głównie gorące zupy i gulasze

Dobry wieczór we Wrocławiu

To nie pierwsza wizyta japońskiego twórcy zorganizowana we współpracy z AIR Wro. W 2016 roku w ramach TIFF Residency do Wrocławia przyjechał **Yuji Hamada**, który podczas swojego pobytu skupił się na podróżach po Dolnym Śląsku i fotografowaniu granic (tych naturalnych, umownych i nieoczywistych)[×].

Yuji zafascynował się regionem, a przede wszystkim aspektami związanymi z przyrodą i wielowarstwowością. Inspirujący był dla niego dysonans pomiędzy starą i współczesną architekturą – w przeciwieństwie do Japonii nie burzymy przecież budynków co trzydzieści lat.

Artysta po raz pierwszy spotkał się też z techniką sitodruku – dla nas nie jest to wielkie odkrycie, gdyż rynek rzemieślniczy w Polsce ma się bardzo dobrze, ale dla Yujiego była to kompletna nowość.

× obserwacje Yujiego można było zobaczyć w Galerii Studio BWA Wrocław w ramach wystawy „TSUMUGU // WIR" jesienią 2016 Wrocław

Pocztówka z Dalekiego Wschodu

Wymiana artystyczna działa też w druga stronę. Dzięki programowi Kultura Mobilna, w grudniu 2017 roku, na wizytę studyjną do Japonii pojechał **Maciej Bujko** – dyrektor TIFF Festiwalu oraz TIFF Center, gdzie zrealizował m.in. wystawę fotografii Witolda Romera w Kanzan Gallery w Tokio. Jednak jego wizyta była poświęcona głównie nawiązywaniu nowych oraz pogłębianiu już istniejących partnerstw pomiędzy Fundacją TIFF Collective i środowiskiem artystów w Japonii.

Jak twierdzi Maciej, współpraca poza granicami kraju nie jest dla japońskiego środowiska aż tak istotna – tym bardziej cieszy, że istnieją tam mniejsze festiwale poświęcone fotografii, gdyż to właśnie ich programerzy są najczęściej zainteresowani prezentowaniem twórców z Europy czy Stanów Zjednoczonych.

„ W przyszłości chciałbym zaprosić na rezydencję do Wrocławia twórców japońskich photobooków lub zorganizować wymianę, dzięki której będziemy mogli zaprezentować prace polskich fotografów w jednym z tamtejszych miast – wspomina Maciej.

fot. Agnieszka Smutek

Yuji Hamada *TSUMUGU // WIR*

fot. Małgorzata Sobolewska

CLASH OF CULTURES

Thanks to the collaboration between AIR Wro programme and EU-Japan Fest, at the beginning of February a group of artists from Japan is coming to Wrocław. The artists will try to combine the Japanese and Lower Silesian traditions. What will be the result of such an unusual clash of cultures? Is it possible to "grind" in Japanese?

The members of the **IRORI group** are: **Kenichiro Egami, Yu Ohtani, Mayumi Hirano, Toshiaki Ishikura** and **Shinya Akutagawa**. The artists are going to work on their project entitled Indoor Public Space – **IRORI**[×] and **NABE**[××]" which focuses on creating an intimate public space. The main topic is home. The IRORI group would like to bring back the traditions from the northern part of Japan and combine them with the ones from Wrocław and Lower Silesia. The Japanese will also try to take up a difficult challenge to allude to the quote from *The Book of Henryków*:

Let me, I shall grind, and you take a rest.

The residency plan includes studying different legends and folktales from Wrocław and Akita, a Japanese city, constructing and animating a traditional Japanese hearth in both cities, as well as running meetings and workshops for the citizens of Lower Silesia.

What will be the result of such an unusual clash of cultures? We will find out at the end of February.

× a traditional Japanese hearth

×× a pot used to serve nabemono (literally "things in a pot") – mostly hot soups and stews

Good evening in Wrocław

It's not the first visit of a Japanese creator which has been co-organised by AIR Wro. In 2016, as a part of the TIFF Residency, **Yuji Hamada** came to Wrocław. During his stay, he focused on travelling around Lower Silesia and taking pictures of the boarders (including the natural, conventional and unobvious ones)[×].

Yuji was fascinated with the region, and, most of all, with the aspects related to the nature and multilayering. The dissonance between the old and modern architecture was very inspiring for him – after all, and unlike Japan, we don't demolish the buildings every thirty years.

It was the first time the artist tried the screen printing technique. It's not a discovery for us, as the craft market in Poland is really well-developed, but for Yuji it was a completely new thing.

× we could see Yuji's conclusions in the Studio Gallery BWA Wrocław at the *TSUMUGU // WIR* exhibition in Autumn 2016

A postcard from Far East

The artistic exchange works both ways. Thanks to the Culture of Mobility programme, **Maciej Bujko,** the director of TIFF Festival and TIFF Center, went to Japan in Deceber 2017. During his study visit, he organised, for example, an exhibition of the photographs by Witold Romer in the Kanzan Gallery in Tokio. His stay, however, was focused mostly on developing the existing partnerships, as well as creating the new ones, between the TIFF Collective Foundation and the community of Japanese artists.

According to Maciej, the collaboration outside the country is not so important for the Japanese community of artists. Because of that, we are really happy that smaller festivals of photography are organised there, as the directors of such events are usually the ones who are interested in presenting the works of artists from Europe or United States.

In the future I would like to invite the Japanese creators of photobooks for a residency in Wrocław or organise an exchange which would allow us to present the works of Polish photographers in one of the Japanese cities – says Maciej.

fot. Małgorzata Sobolewska

O koncepcie pierwszej w kraju wirtualnej garderoby i gotowości Polaków do wymieniania się ubraniami oraz o tym, że nie tylko jedzenie i kino może być *slow* opowiadają założycielki nowatorskiego projektu pod nazwą Biblioteka Ubrań – Agnieszka Zawadzka i Marta Niemczyńska.

Szykując się na spotkanie z wami, zastanawiałam się, w co się ubrać. Miałam dylemat pomiędzy nowo zakupioną kurtką z sieciówki a wersją „dwa złote z lumpeksu". Czy tworząc Bibliotekę Ubrań i wyznając filozofię wtórnego użytkowania, łapiecie się jednak czasami na kompulsywnym kupowaniu ładnych – choć nie do końca potrzebnych – ubrań?

Marta Niemczyńska: Pracowałam kiedyś jako menadżerka sklepu i znam sporo trików zaprojektowanych po to, by napędzać sprzedaż: wiem, w jakim cyklu są organizowane wyprzedaże, jak działają kampanie zachęcające do zakupu...

Agnieszka Zawadzka: Wystarczy być świadomym tych mechanizmów, by wyczuć, kiedy sieci towarowe starają się nas na coś naciągnąć, a my jako konsumenci działamy pod wpływem impulsu i kupujemy bez zastanowienia. Odpowiedzią na problem szafy pełnej niepotrzebnych, niskiej jakości ubrań, może być *slow fashion* – ruch postulujący m.in. wszechstronnie odpowiedzialne zakupy. Kiedy znamy swój styl, coś się nam naprawdę spodoba i wiemy, że będzie nam służyło przez długi czas, to wtedy warto inwestować – chociaż niekoniecznie w galeriach handlowych. Nasze ubrania często pochodzą z różnych vintage shopów, od projektantów, znajomych...

Marta Niemczyńska: ...albo od mamy – jestem fanką przeglądania jej szafy. Wydaje mi się, że dobrze znam jej zawartość, a i tak zawsze znajdę coś nowego. Mam też bardzo dużo ubrań z czasów liceum: tych, które były dla mnie wartościowe, bardzo mi się podobały i były dobrej jakości. Nigdy nie robiłam większych czystek, bo wiem, że moda dekadami wraca i ubrania *basic* zawsze w niej zostawały.

Skąd pomysł na Bibliotekę Ubrań?

MN: Zaczęło się, kiedy mieszkałyśmy razem w Niemczech. Byłyśmy zabiegane i nie miałyśmy czasu na zakupy. Jedyną opcją zaspokojenia chęci posiadania nowego ubrania było pożyczenie czegoś z sąsiedniej szafy. Po pewnym czasie z naszych dwóch zrobiła się jedna. Stwierdziłyśmy, że fajnie by było mieć alternatywę do kupowania – jedną wielką garderobę, z której po prostu bierze się rzeczy.

AZ: W naszym mieszkaniu często gościłyśmy kilku *couchsurferów*. Przyzwyczaiłyśmy się do tego, że ktoś przyjeżdżał i z nami mieszkał. Nie miałyśmy problemu, żeby zostawić tym osobom klucze. Wówczas zaczęłyśmy się zastanawiać nad ubraniami: skoro możliwe jest udostępnianie obcym tak osobistych zasobów, jak mieszkanie, to może i ubraniami dałoby się dzielić na szerszą skalę? A może jako społeczeństwo mamy poczucie, że „to jest moje, nie pożyczę"?

Dlatego biblioteka, a nie sklep?

MN: Zależało nam na tym, żeby ubrania krążyły. Żeby użytkować, a nie kupować. Za naszą zachodnią granicą zaobserwowałyśmy, że bardzo wielu ludzi z klientów stało się użytkownikami. Też zaczęłyśmy w ten sposób funkcjonować i przekonałyśmy się, że jest to spora dawka dobrej energii, która powoduje, że człowiek nie czuje się osaczony i ograniczony. Bo można przecież korzystać z auta, ale nie trzeba brać na siebie wszystkich kosztów.

AZ: Zauważyłyśmy też, ile rzeczy jest wyrzucanych. W Niemczech, jeżeli czegoś nie potrzebujesz, to wyrzucasz na ulicę i ktoś dzięki temu może sobie urządzić całe mieszkanie. Tak samo jest z ubraniami. W Polsce robimy odświeżenie

zdjęcia wizerunkowe, fot. Łukasz Wierzbowski, modelki: Barbara Pigoń, Żaneta Wańczyk

DZIEWCZYNY Z SZAFĄ

GIRLS WITH WARDROBE

garderoby i pozbywamy się dużych worków z ubraniami. Nie z tego względu, że są zniszczone. Po prostu nam się już nie podobają, zmienił nam się styl.

MN: To, co dla mnie jest już bezwartościowe, komuś innemu może się podobać. Tu nie chodzi o cenę, tylko o emocjonalne wibracje danej rzeczy, przedmiotu.

Polskie społeczeństwo jest przygotowane na ekonomię współdzielenia?

AZ: Gdy wróciłyśmy do Polski dwa lata temu, świadomość na jej temat była znikoma. Ale dzisiaj widzimy, że ruszyło i ma się dobrze bardzo wiele usług w duchu *sharing economy*: BlaBlaCar, Airbnb, Vozilla. Zmieniają się przyzwyczajenia. To, że coś nie jest twoje, nie sprawia, że wstyd tego używać. Nie musisz gromadzić pieniędzy, zmieniać pracy. Płacisz za dostęp. Uznałyśmy, że to jest ten moment.

MN: Po roku planowania założyłyśmy Bibliotekę.

AZ: Na razie spotykamy się z pozytywnymi opiniami. Wiele osób rozmawiając z nami, łapie się na tym, że coś robiło bardzo nieświadomie. I postanawia to zmienić.

MN: Pomysłu nie zweryfikowałyśmy jeszcze z rynkiem, bo usługa nie ruszyła w pełni. Szczerze mówiąc, nie zdawałyśmy sobie jednak sprawy, że Biblioteka Ubrań stanie się aż tak dużym przedsięwzięciem! Okazało się, że żeby oprzeć je na działaniu online, nie wystarczy zwykła strona internetowa. Musi to być platforma dostosowana do obrotu, cyrkulacji – ubrania wychodzą, wracają – połączona z systemem magazynowym. Doszły też sesje zdjęciowe, media społecznościowe. Zrobił się z tego wielki projekt.

Kiedy otwarcie?

MN: Na dniach. Jesteśmy w trakcie remontu naszej bibliotecznej siedziby i kończenia prac nad platformą internetową. Załadujemy wszystko i będziemy ruszać. Oferować będziemy dwa pakiety: weekendowy, czyli trzydniowy i miesięczny, czyli trzydziestodniowy. W każdym z nich można będzie wybrać do czterech sztuk ubrań, spośród tych dostępnych. Przesyłkę kurierską i pielęgnację ubrań bierzemy na siebie. Zależy nam na tym, żeby osoba, która je użytkuje, miała z tego tylko czystą przyjemność.

A skąd biorą się ubrania do wypożyczenia? Wy dbacie o biblioteczny asortyment czy jest to system otwarty, gdzie będzie można oddać coś swojego?

AZ: Docelowo chciałybyśmy wspierać lokalnych designerów, projektantów. Znalazłyśmy osobę, która szyje ubrania i dodatki z resztek materiałów. Z czasem, kiedy Biblioteka się rozwinie, planujemy nawiązać współpracę z podobnymi twórcami.

MN: Na razie robiłyśmy zbiórkę ubrań w Krzywym Kominie i mamy zamiar powtarzać takie akcje. W Polsce dochodzą jeszcze aspekty prawne: jeżeli ktoś nam coś oddaje, wówczas jest to rzecz, którą jakoś trzeba zaksięgować. Będziemy jeszcze weryfikować, jak owe zagadnienie rozwiązać.

Rozmawiała: Weronika Sowińska

Two female founders of an innovative project called Library of Clothing (Biblioteka Ubrań), Agnieszka Zawadzka and Marta Niemczyńska, are talking about a concept of the Poland's first virtual wardrobe, about Poles being ready for exchanging their clothes and finally, about what else – apart from food and cinema – can be referred to as "slow".

While preparing for the meeting with you, I was wondering what clothes I should wear. I couldn't decide between my newlybought chain store jacket and a "second-hand budget version". When creating Biblioteka Ubrań and adopting the second-hand use philosophy, do you sometimes catch yourself being engaged in the compulsive buying of pretty – but not necessarily needed – clothes?

Marta Niemczyńska: I used to work as a shop manager some time ago and I know a lot of tricks designed to increase sales volume: I know when the clearance sales cycles are scheduled, how campaigns intended to encourage you to buy work...

Agnieszka Zawadzka: It's enough to be aware of those mechanisms to sense when chain shops strive to deceitfully persuade us to make a purchase and we, as consumers, act on impulse and buy without even thinking. The problem of a wardrobe filled with unnecessary, low-quality clothes can be addressed by the slow fashion movement, which promotes, among other things, responsible shopping in every respect. When we are aware of our own style, really like something and know that we will use it for a long time, then it's worth investment – but not necessarily in a shopping centre. Our clothing is often bought in various vintage shops, from designers, friends...

Marta Niemczyńska: ...or from our mums – I'm keen on looking through her wardrobe. I've got a feeling that although I know very well what's inside, I can always find something new. I also keep plenty of clothes which I used to wear in the secondary school: those which were of great importance to me, which I liked a lot and were of good quality. I've never entertained the idea of getting rid of loads of clothes, since I know that fashion comes back after decades and "basic" clothing is always trendy.

Where did the idea for Biblioteka Ubrań come from?

MN: It started when we lived in Germany together. We were very busy and had no time for shopping. The only possible option for satisfying a desire to get a new piece of clothing was to borrow it from the neighbouring wardrobe. Over time, our two wardrobes actually combined into only one. We came up to an idea that it would be great to have an alternative to shopping – one large wardrobe from which you simply take things out.

AZ: Our flat was often visited by several couchsurfers. We got used to frequent visitors who stayed with us for some time. We didn't hesitate to give our keys to these people. And it was the time when we started to think about clothes: if it was possible to make such personal properties, like a flat, available to strangers, then what about trying to share your clothes with others on a larger scale? Or perhaps, as the community, we have a feeling that "this is mine, I won't lend it"?

And that's why you thought of a library, instead of a shop?

MN: It was our intention to make sure that clothes were moving around. To use them, but not to buy. We noticed that a lot of people from Western countries changed from customers to users. We also started to behave so and this convinced us that it gives plenty of good energy which makes you feel as if you weren't surrounded and limited by all these things around. It's like with a car – you can use it, but why you have to meet all the expenses.

AZ: We also observed how many things were thrown away. In Germany, if you don't need a thing, you throw it away and put next to a street. In this way someone else can furnish their entire home. This is also the case with clothing. In Poland, we "refresh" our wardrobes and get rid of loads of clothes packed in large plastic bags. And this is not because they're worn out. We simply don't like them anymore, our style has changed.

MN: What is of no value to me, can be attractive to someone else. It's not about price, but about emotional vibrations caused by a given thing, object.

Is the Polish society prepared for the sharing economy?

AZ: When we came back to Poland two years ago, the awareness of this concept was poor. But nowadays we can see that it has changed for the better and many services based on the sharing economy philosophy are on the rise: BlaBlaCar, Airbnb, Vozilla. Habits are changing. The fact that something is not yours, doesn't mean that you should be embarrassed when using it. You don't have to collect money, change your job. You pay for access. We decided that this was the exact moment.

MN: After one-year planning we created Biblioteka.

AZ: So far we have received only positive opinions. Many people, while talking with us, realise that they used to take certain actions unconsciously. And they decide to change it.

MN: The very concept has not been checked against the market yet, because the service is still being developed. Frankly speaking, we didn't realise that Biblioteka Ubrań would be so large project! It turned out that a traditional website was not enough to make sure it would work on line. This must be a platform adjusted to trade, movement – clothes get out, come back – connected with a warehouse system. We also had to include photographic sessions, social media. All these things caused that this project is very big.

When is the opening planned?

MN: Very soon. We are currently renovating our headquarters and almost finishing works on the web-based platform. We only upload all the stuff and then we can start. We will offer two packages: a weekend package, that is, for three days, and a monthly package, that is, for thirty days. Each of them will allow to choose up to four pieces of clothing from all the stock available. The cost of courier delivery and care of clothes is on our side. It is important to us that the person who uses them has only pure pleasure.

And where do the clothes for borrowing come from? Do you take care of the stock by yourselves or it is an open system, where everyone can give their own things?

AZ: Our ultimate goal is to support local designers. We've found a person who makes clothes and accessories from scrap material. Over time, as Biblioteka develops, we would like to enter into co-operation with similar makers.

MN: So far we have arranged the collection of clothes at Krzywy Komin and intend to repeat such events. In Poland we have also to consider legal aspects: if a person gives us a thing, then it is something you have to recognise in financial books. We have still to think of how to figure out this problem.

Interview: Weronika Sowińska

BIBLIOTEKA UBRAŃ

www.bibliotekaubran.pl
bibliotekaubran
hello@bibliotekaubran.pl

Marta Niemczyńska i Agnieszka Zawadzka, fot. Partycja Konieczna

„Frankenstein", fot. Marcin Wegner

IT'S ALIVE!

Joanna Kiszkis

Na Dużą Scenę Capitolu wraca „Frankenstein", musical w reżyserii Wojciecha Kościelniaka. Szalony naukowiec i stworzone przez niego Monstrum – bohaterowie jednego z najsłynniejszych mitów popkultury – obchodzą w tym roku dwusetne urodziny.

Frankenstein, a musical directed by Wojciech Kościelniak, returns on the Capitol's Big Stage. A mad scientist and a Monster created by him – two characters of one of the most famous pop culture myths – celebrate a 200-year "birth" anniversary this year.

"FRANKENSTEIN" – spektakl muzyczny
/ *FRANKENSTEIN* – a music play

15, 16.02 | 19:00 • 18.02 | 17:00 • 21, 22, 23.02 | 19:00
24.02 | 18:00 • 25.02 | 17:00

Teatr Muzyczny Capitol / Capitol Musical Theatre

www.teatr-capitol.pl

teatrcapitol

s. 50

Rok bez lata

Kanwą musicalu jest powieść Mary Shelley wydana w 1818 roku. Młodziutka autorka napisała ją dwa lata wcześniej, podczas pobytu nad Jeziorem Genewskim, w pamiętnym „roku bez lata". Było zimno i lało niemal bez przerwy, więc Mary z mężem i przyjaciółmi (był wśród nich lord Byron) przesiedzieli w domu większą część szwajcarskich wakacji.

Pewnego wieczoru urządzili z nudów konkurs na najstraszniejsze opowiadanie. To właśnie wtedy Shelley wymyśliła „Frankensteina". Czy sensacyjna historia grabarzy z miasta Frankenstein (dzisiejszych Ząbkowic), która obiegła podówczas niemal całą Europę, mogła być dla niej natchnieniem?

Horror, komedia, musical

Dziś nie sposób wyliczyć filmów, komiksów, sztuk teatralnych, które reinterpretują tę historię – wśród najsłynniejszych jest oczywiście film z 1931 roku z Borisem Karloffem w roli Monstrum. W capitolowym musicalu widać inspiracje przedwojennym kinem grozy, ale jest tu też nuta autoironii – cierpkiego humoru Tima Burtona czy rozbrajających pastiszy Mela Brooksa. Muzyka Piotra Dziubka także igra z konwencjami – od lirycznych ballad, przez monumentalne chóralne antyfony, ciężkie gitarowe brzmienia, po dowcipne, wodewilowe perełki.

Nowa obsada

W Capitolu zobaczymy też nowych odtwórców głównych ról. Doktora Frankensteina będą grać na zmianę Mariusz Kiljan i Maciej Maciejewski (Portos z „Trzech muszkieterów", Dean Martin z „Rat Packa"), a Monstrum – Cezary Studniak i Tomasz Wysocki (Woland z „Mistrza i Małgorzaty"). Musical miał premierę podczas przebudowy Capitolu w 2011 roku w Centrum Kongresowym przy Hali Stulecia – teraz będzie go można oglądać na Dużej Scenie przy Piłsudskiego.

Year without a summer

A Mary Shelley's story published in 1818 is the outline of the musical. The young author had written it two years before that date during her stay at Lake Geneva, in the memorable "year without a summer". It was cold and raining almost all the time, so Mary together with her husband and friends (one of them was Lord Byron) spent the most of holiday in a house in Switzerland.

One evening, to relieve boredom, they had a contest for the most horrifying story. And that was the moment when Shelley invented *Frankenstein*. Was it possible that a sensational story about gravediggers from the city of Frankenstein (nowadays – Ząbkowice), which was spread through almost the entire Europe, could have inspired her?

Horror, comedy, musical

Today it is impossible to mention all the films, strip cartoons, theatre plays, which reinterpret that story – the most popular of them includes, obviously, the 1931 film starring Boris Karloff as the Monster. It can be easily noticed that the musical in Capitol has been inspired by pre-war horror movies, however, there is also a tone of self-mockery – a Tim Burton's wry sense of humour or brilliant parodies by Mel Brooks. Piotr Dziubik's music also flouts convention – from lyrical ballads, through tremendous choral hymns, heavy guitar sounds, to witty, vaudeville gems.

New cast

Capitol will also feature new actors who will play the main characters. Dr Frankenstein will be portrayed by Mariusz Kiljan and Maciej Maciejewski (Porthos from *The Three Musketeers*, Dean Martin from *Rat Pack*) – who will substitute each other, whereas the Monster will be played by Cezary Studniak and Tomasz Wysocki (Voland from *The Master and Margarita*). Due to the remodelling of Capitol in 2011, the musical had its première at the Congress Centre located at the Centennial Hall – now it can be watched on the Big Stage at Piłsudki street.

Brzydki Wrocław

UGLY WROCŁAW

Dzień dobry! Oto kolejny odcinek drukowanej wersji facebookowej strony Brzydki Wrocław. Patrzymy na miasto z nieco innej perspektywy: szukamy miejsc nietypowych, zapomnianych

Hello! Here is another episode of the printed version of the Ugly Wrocław fanpage on Facebook. We look at the city from a slightly different perspective: we try to find unusual, forgotten or thought-provoking places. The present article is sponsored by colours. Mostly bright. Very bright.

↑ **W poprzednim numerze oglądaliśmy „fikuśną" architekturę polskiego postmodernizmu, czyli m.in. kultowy Solpol. Co ciekawe, dziś kolory zdają się wracać do łask, tym razem jako detale mające „robić różnicę". A może nawet „robić robotę"? Spójrzcie na ten budynek z ulicy Zwycięskiej: ktoś wpadł na pomysł, aby właśnie tak go odnowić.**

In the last episode we took a look at the bizarre examples of Polish post-modernist architecture, including for example the iconic Solpol. Interestingly, colours seem to be back in fashion, this time as details, which purpose is to "make a difference". Or maybe even "do the job"? Take a look at the building located at Zwycięska Street: someone decided to renovate it according to that idea.

↑ **Po jaskrawości sięgają również deweloperzy. Ten budynek stoi w okolicach ul. Sienkiewicza i bardzo niebezpiecznie zbliża się do postmodernistycznej estetyki.**

Also developers like very bright colours. This building, situated near Sienkiewicza Street, is getting dangerously close to the post-modernist aesthetics.

fot. Krzysiek Stęplowski

← **Na koniec naszego kolorowego spaceru zaglądamy na ul. Piłsudskiego. Tutaj, jeśli podniesiemy wzrok, zobaczymy kolory stare, znikające, ale dobrane z wyjątkowym gustem. Niegdyś te balkony musiały wyglądać bajecznie. Dziś płowieją (choć wciąż estetyczne wyczucie robi wrażenie) i budzą strach: co będzie, gdy lokatorzy postanowią je „odświeżyć" po swojemu?**

And to conclude our colourful walk, let's visit Piłsudskiego Street. Here, when we look up, we can see old, disappearing, yet chosen with great taste, colours. The balconies must have looked amazing before. Today they are fading (however the sense of aesthetics is still very impressive) and make you fear: what if the flat owners decide to "renovate" the balconies their way?

To chyba najświeższy przykład kolorystycznej rewitalizacji. Swój nowy wygląd zyskał jeden z najciekawszych architektonicznie obiektów przy ulicy Grabiszyńskiej. No dobrze, bądźmy precyzyjni: odnowiona została tylko połowa elewacji. Co z drugą? Nie wiemy. Póki co połowa musi wystarczyć. Ot, rewitalizacja po polsku.

It might be the most recent example of colour-based building renewal. One of the most interesting pieces of architecture situated at Grabiszyńska Street has gotten a new look. Well, okay, let's be precise: only half of the façade has been renovated. What about the other half? Well, we don't know. As for now, one half will have to do. Just like that, a renewal Polish-style. ↑

Skoro żywe kolory towarzyszą nowym blokom, dlaczego nie odnawiać w ten sposób kamienic? Oto zdjęcie wykonane gdzieś na Nadodrzu. W zestawieniu w odrapaną elewacją fantazyjne barwy balkonów tworzą naprawdę „unikalny" efekt. Jest ładnie? Jest. No więc o co chodzi?

If choosing bright colours for the new blocks of flats is so common, why don't we renovate the old tenement buildings the same way? Here is a picture taken somewhere in Nadodrze. The dilapidated façade contrasted with the funky colours of the balconies create a truly "unique" effect. Does it look pretty? It does. So what's the problem? ↑

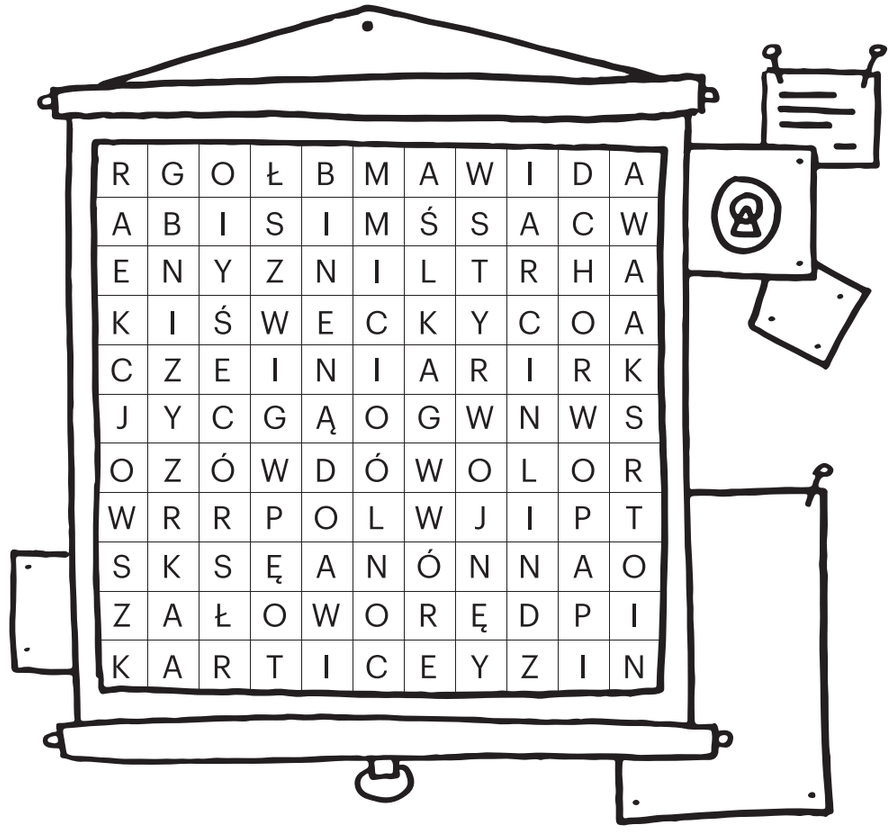
Do zobaczenia na Facebooku oraz w kolejnej odsłonie drukowanego Brzydkiego Wrocławia! / See you on Facebook and in the next edition of the printed version of Ugly Wrocław!

Krzysiek Stęplowski

WYKREŚLANKA

Z diagramu należy wykreślić 14 nazw wrocławskich osiedli, na których odbywały się wydarzenia w ramach programu Mikrogranty (dla ułatwienia podane są ich opisy wraz z liczbą liter w nawiasie). Nazwy te nie przecinają się, a kratki z kolejnymi literami danej nazwy sąsiadują ze sobą bokami (nie na ukos). Niewykreślone litery czytane rzędami utworzą rozwiązanie.

- „śmiał się" dzięki cyklowi warsztatów jogi śmiechu **(5)**
- osiedle, na którym powstał **... Ogród Otwarty**, czyli ogólnodostępny ogródek działkowy **(5)**
- północno-zachodnia część Wrocławia z lasem, mostem, śluzami, jazem i wyspą **(6)**
- położona nad rzeką o tej samej nazwie **(6)**
- wysunięte najdalej na wschód osiedle Wrocławia **(6)**
- adres **Osiedlowego Polegiwacza**, którego pomysłodawcą jest Stowarzyszenie Zmieniaj ... **(7)**
- „nakręcone" przez ekipę z Kolektywu pomysłów; miejsce akcji konkursu pt. „Kadry ...", warsztatów malarskich i literackich **(7)**
- zaktywizowane dzięki **Mobilnej Restauracji** organizowanej przez grupę Razem dla ... **(7)**
- dawna osada służebna; inaczej grupa ludności trudniąca się hodowlą nierogacizny **(8)**
- razem z Wojnowem i Strachocinem obszar realizacji projektu **Sztuka natury na stART!**, czyli cyklu warsztatów ceramiczno-
- -szklarskich **(9)**
- miejsce kulinarnego spaceru, któremu towarzyszył stoliczek-nakryj-się oraz projektu **Sąsiedzie! Podejdź do płota (9)**
- nazwa ta wywodzi się od średniowiecznego folwarku Konrada Strachoty; związana z tym osiedlem jest też legenda o Smoku Strachocie **(10)**
- Grabiszyn-..., czyli osiedle, na którym wspólnie snuto opowieści w **Pracowni Opowiadania (11)**
- rozsławiona dzięki plenerowemu kinu sąsiedzkiemu, zapraszająca na seanse – w imieniu organizatorów, czyli Kulturalnej Lipy – pobliskie Świniary, Widawę i Rędzin **(14)**



R	G	O	Ł	B	M	A	W	I	D	A
A	B	I	S	I	M	Ś	S	A	C	W
E	N	Y	Z	N	I	L	T	R	H	A
K	I	Ś	W	E	C	K	Y	C	O	A
C	Z	E	I	N	I	A	R	I	R	K
J	Y	C	G	Ą	O	G	W	N	W	S
O	Z	Ó	W	D	Ó	W	O	L	O	R
W	R	R	P	O	L	W	J	I	P	T
S	K	S	Ę	A	N	Ó	N	N	A	O
Z	A	Ł	O	W	O	R	Ę	D	P	I
K	A	R	T	I	C	E	Y	Z	I	N

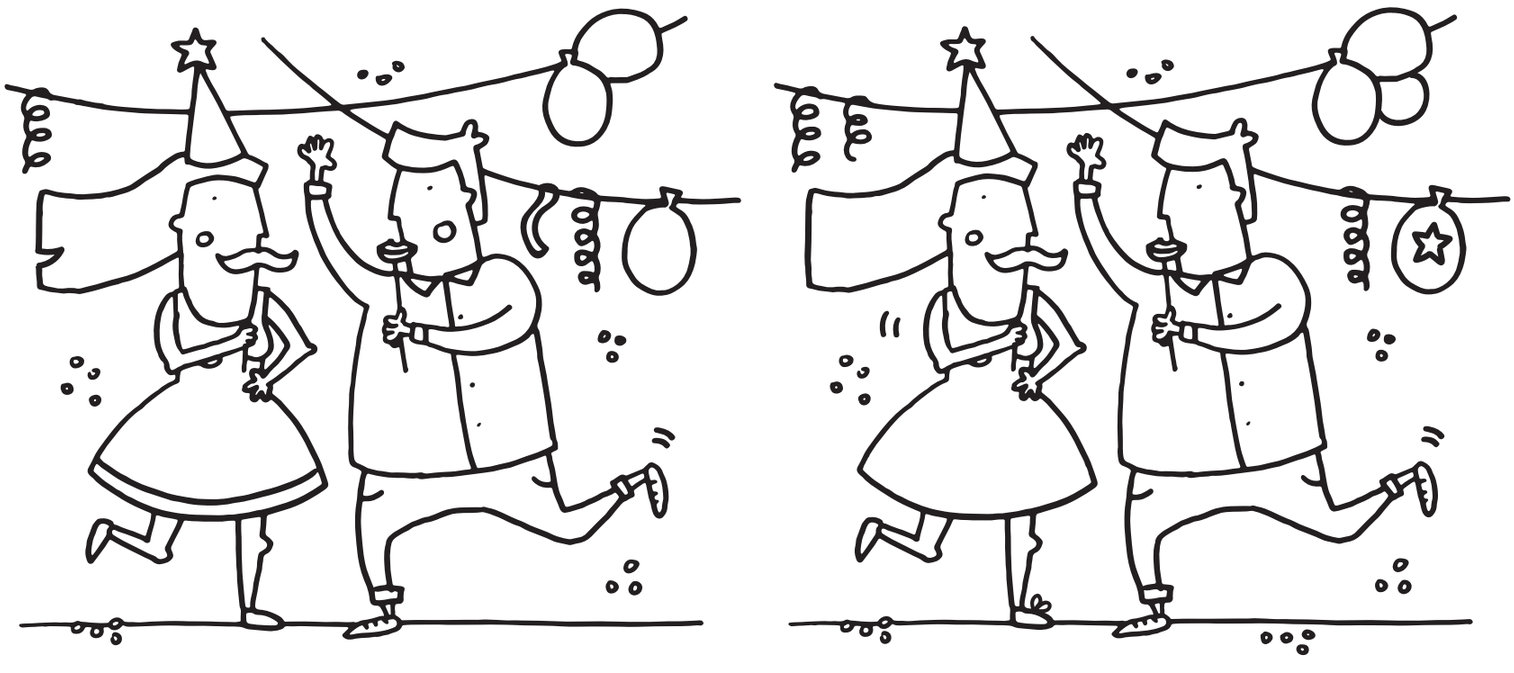
HASŁO: _____

Z poprawnie rozwiązaną łamigłówką zapraszamy do Infopunktu w Barbarze (ul. Świdnicka 8b). Na 3 osoby będą czekać nagrody.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie: www.strefakultury.pl/niezbednik-luty-konkurs

ZNAJDŹ RÓŻNICE

Znajdź 10 szczegółów różniących dwa obrazki, które pozmieniały się w szale karnawałowej imprezy.



KALENDARIUM WYDARZEŃ / Luty 2018
SCHEDULE OF EVENTS / February 2018

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
28	„Wyobraźnia i rygor. Polska sztuka współczesna…" – wystawa *Imagination and discipline. Polish contemporary art…* – an exhibition	Muzeum Miejskie Wrocławia, Pałac Królewski / The City Museum of Wrocław	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
28	„Duchy lasu" – wystawa interaktywna *Forest Spirits* – an interactive exhibition	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
28	„Teatro – Ricordi" – wystawa prac Elżbiety Terlikowskiej *Teatro – Ricordi* – an exhibition of works by Elżbieta Terlikowska	Muzeum Teatru im. H. Tomaszewskiego The H. Tomaszewski Museum of Theatre	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
29	„Pomysłowi. Powódź 1997. Sceny z życia codziennego" – wystawa *Ingenious. The Flood of 1997. Scenes from everyday life* – an exhibition	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre	X	X	X	X	X	X	X	X																				
29	„Malując" – wystawa malarstwa U. Wilk i E. Minciela *Painting* – an exhibition of paintings by U. Wilk and E. Minciel	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X						
29	„Harlender. Retrospektywa" – wystawa *Harlender. Retrospective* – an exhibition	Centrum Kultury Zamek	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X											
29	MY'17. Najlepsze dyplomy ASP we Wrocławiu – wystawa / Best Graduation Diplomas of the Academy of Fine Arts in Wrocław	Galeria Awangarda BWA Wrocław Awangarda Gallery	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
30	„Miękkie medium" – wystawa prac Ewy Poradowskiej-Werszler *A soft medium* – an exhibition of works by Ewa Poradowska-Werszler	Muzeum Sztuki Mieszczańskiej The Museum of Burgeois Art	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
30	**„SYGNAŁY / Interaktywny Plac Zabaw" – wystawa** *SIGNALS / Interactive Playground* – an exhibition ★	Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
30	„Minimalnie" – wystawa fotografii *Minimally* – a photography exhibition	Kontury Kultury	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X												
31	„12 kroków AA" / „Sztuka osobista" – wystawy *12 Steps AA / Personal Art* – exhibitions	Galeria Miejska we Wrocławiu The City Gallery in Wrocław	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
31	„Okiem artysty – Salvador Dali" – wystawa konkursu plastycznego *Through the eyes of an artist* – Salvador Dali – an exhibition	Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
31	„Niepewność" – wystawa fotografii Katarzyny Waligóry *Uncertainty* – an exhibition of photographs by Katarzyna Waligóra	Ośrodek Działań Twórczych Światowid	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					
32	„Obrazki z nut" – wystawa druków muzycznych *Pictures from notes* – an exhibition of printed music	Dolnośląska Biblioteka Publiczna Lower Silesian Public Library	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
32	Bryły Platona: „Novum ens" – wystawa prac Sebastiana Łubińskiego Platon's Solids: *Novum ens* – an exhibition of works by S. Łubiński	Klubokawiarnia Mleczarnia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
33	Wystawa prac Karoliny Buczkiewicz i Alicji Kubickiej Exhibition of works by Karolina Buczkiewicz & Alicja Kubicka	Galeria Sztuki Socato / Socato Art Gallery		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		
32	Wystawa poplenerowa Ogólnokształcącej Szkoły Sztuk Pięknych Post open-air exhibition of works by the School of Fine Arts	Centrum Kultury Zamek		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
33	Wernisaże z muzyką: Weronika Przybyło i Paula Gołębiowska Openings with Music: Weronika Przybyło & Paula Gołębiowska	Wrocławski Klub Formaty				X																								
33	„Wredna Małpa Losu" – wystawa Beaty Rojek *The Mean Fate Monkey* – an exhibition of works by Beata Rojek	Galeria Entropia / Entropia Gallery						X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
33	„Siła kobiet" – wystawa / *Women's Strength* – an exhibition	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama						X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
34	„Strategie niewidzialności" – wystawa i spotkania *Strategies of Invisibility* – an exhibition and meetings	Galeria Studio BWA Wrocław Studio Gallery									X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
34	„Niezręczność" – wystawa fotografii Gosi Stasiewicz *Awkwardness* – an exhibition of photographs by Gosia Stasiewicz	Coffee Planet														X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
34	„Zakręcona wystawa" – wernisaż / *Crazy exhibition* – an opening	Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki															X													
34	„Entropia rośnie v.3.0" – zdarzenie i pokaz filmowy *Entropy Grows v.3.0* – an event and film screening	Galeria Entropia / Entropia Gallery																							X					
35	„Trzy siostry – Dominika, Anna i Kamila Kozłowskie" – wystawa *Three Sisters – Dominika, Anna & Kamila Kozłowska* – an exhibition	Centrum Kultury Zamek																							X	X	X	X	X	X
35	„Ganna Grudnytska: Teleskop" – wystawa *Ganna Grudnytska: Telescope* – an exhibition	Galeria SiC! BWA Wrocław / SiC! Gallery																							X	X	X	X	X	X
35	„Standby Painter" – wystawa / *Standby Painter* – an exhibition	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum																							X	X	X	X	X	X
37	Jazz w Światowidzie: Jan Kantner Quartet – koncert Jazz in Światowid: Jan Kantner Quartet – a concert	Ośrodek Działań Twórczych Światowid		▷																										
37	„Oberto, il conte di San Bonifacio" – spektakl operowy *Oberto, il conte di San Bonifacio* – an opera	Opera Wrocławska / Wrocław Opera		▷		▷																								

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
37	Dolnośląska Giełda Fonograficzna Lower Silesian Phonographic Exchange	Klub Firlej			▷																									
37	„Wśród gentlemanów" – przegląd twórców brytyjskich *The League of Gentlemen* – the review of British musicians	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music			▷																									
38	music is my AEROPLANe #57	Macondo				▷																								
38	Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis presents: Leonard Bernstein at 100	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music				▷																								
38	Kolędy dla Babci i Dziadka – koncert Carols for Grandmothers and Grandfathers – a concert	Klub Muzyki i Literatury					▷																							
38	Michał Szpak z zespołem – koncert Michał Szpak with band – a concert	Teatr Muzyczny Capitol The Capitol Musical Theatre					▷																							
38	**Przed premierą: Janek Marczewski – koncert** ⓦ Before premiere: Janek Marczewski – a concert	Impart								▷																				
39	**Rozkurz w MWW – koncert Erica Wonga i Huberta Kostkiewicza** ★ Rozkurz in MWW – a concert of Eric Wong and Hubert Kostkiewicz	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum								▷																				
39	Anita Lipnicka & The Hats – koncert Anita Lipnicka & The Hats – a concert	Impart									▷																			
39	Transmisje oper z The MET: „Napój miłosny" i „Cyganeria" The MET: *The Elixir of Love* and *La bohème*	Kino Nowe Horyzonty										▷														▷				
39	Recital klarnetowo-fortepianowy Clarinet and piano recital	Muzeum Pana Tadeusza The Pan Tadeusz Museum											▷																	
39	**Anna Wyszkoni akustycznie – koncert** ⓦ Anna Wyszkoni acoustically – a concert	Impart														▷														
40	Hed P.E. + Conveyer i Double Experience – koncert / a concert	Klub Firlej															▷													
40	„Traviata" – spektakl operowy / *Traviata* – an opera	Opera Wrocławska / Wrocław Opera															▷		▷											
40	**Ania Szarmach – koncert** / a concert ⓦ	Impart																▷												
40	Kayah & Transoriental Orchestra – koncert / a concert	Impart																	▷											
41	Sam Andreae / David Birchall / Otto Willberg – koncert / a concert	Ośrodek Postaw Twórczych																	▷											
41	Korpus – koncert / a concert	Klub Firlej																	▷											
41	Ana Moura – koncert muzyki fado / a fado concert	Impart																		▷										
41	**Blues Jam Session** ⓦ	Klub Autograf																				▷								
42	„Opowieści Hoffmanna" – spektakl operowy *The Tales of Hoffmann* – an opera	Opera Wrocławska / Wrocław Opera																						▷		▷				
42	Marcin Styczeń – koncert / a concert	Klub Firlej																							▷					
42	„Immanuel Kant" – spektakl operowy *Immanuel Kant* – an opera	Opera Wrocławska / Wrocław Opera																							▷					
43	„Lunatycy" – koncert Chopin, Dvořák, Tchaikovsky – a concert	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music																							▷					
43	Fraktale – koncert / a concert	Klub Autograf																							▷					
43	Muzyka świata: Maarja Nuut – koncert World Music: Maarja Nuut – a concert	Narodowe Forum Muzyki National Forum of Music																								▷				
43	**Jazz Jam Session** ⓦ	Klub Autograf																										▷		
43	„Wieczór z artystą niedoskonałym" – koncert *An evening with an imperfect artist* – a concert	Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki																											▷	
45	Kino w Prozie: Literatura na ekranie Cinema in Proza: Literature on Big Screen	Klub PROZA				●							●							●							●			
45	DKF – Dyskusyjny Klub Filmowy / Film Discussion Club	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre					●							●							●							●		
45	Filmowy Klub Seniorów / Senior Film Club	Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre						●							●							●							●	

KALENDARIUM WYDARZEŃ / Luty 2018
SCHEDULE OF EVENTS / February 2018

sztuki wizualne / visual arts · muzyka / music · film · teatr + performance / theatre + performance · architektura + design / architecture + design · literatura / literature · edukacja + animacja / education + animation

nie przegap / don't miss it · wydarzenia Strefy Kultury Wrocław / Culture Zone Wrocław events

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
46	Kino Surowiec / Surowiec Cinema	Surowiec						●							●							●								
46	Kino men movie planet	Coffee Planet							●							●							●							●
46	Między słowami: „Ona" – filmowe spotkanie psychoanalityczne Between the Words: *Her* – a film psychoanalytic meeting	Kino Nowe Horyzonty								●																				
47	**Kinematograf Wrocławski: „Ukryty w słońcu"** ★ ⓦ Wrocław Cinematograph: *Hidden in the Sun*	Barbara													●															
47	Kino na cenzurowanym: „Przypadek" Censored Cinema: *Blind Chance*	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre															●													
47	Wieczorne kino w ciemno – pokaz filmu Sight unseen cinema – a film screening	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama																●												
47	Filmowa niespodzianka dla dzieci – pokaz filmu Film surprise for children – a film screening	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama																	●											
47	TONY Spotkania: AfroAmeryka / TONY Meetings: AfroAmerica	Przestrzeń Kreatywna TONY																												●
48	„Pidżamowcy" Mariusz Sieniewicz – spektakl *Pyjama Men* Mariusz Sieniewicz – a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre		⊙	⊙	⊙		⊙	⊙																					
48	Bolshoi Ballet Live: „Dama Kameliowa" / *Lady of the Camellias*	Kino Nowe Horyzonty				⊙																								
48	„Ostatnia taśma" – spektakl Alessandra Curtiego *Krapp's Last Tape* – a performance by Alessandro Curti	Instytut im. Jerzego Grotowskiego The Grotowski Institute								⊙	⊙																			
49	„Gałgan" – spektakl / a play	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre								⊙	⊙	⊙	⊙																	
49	„Śledzik" – 70. Antykabaret Dobry Wieczór we Wrocławiu *A herring* – 70th Good Evening in Wrocław Anti-Cabaret	Stary Klasztor													⊙															
49	„Bo ja nie chciałam proszę sądu!" – spektakl *I did not want to, your Honour!* – a play	Centrum Inicjatyw Artystycznych													⊙															
49	„Jakoś to będzie. O robotach" – spektakl Teatru Grupa / *Things will work out somehow. On robots* – a performance	Instytut im. Jerzego Grotowskiego The Grotowski Institute														⊙	⊙													
49	**„Leningrad" – spektakl muzyczny** / *Leningrad* – a music play ⓦ	Impart															⊙													
50	„Czarodziejski flet" – spektakl dla dzieci w wieku 6+ *The Magic Flute* – a play for children aged 6+	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater															⊙	⊙	⊙	⊙		⊙								
50	**„Frankenstein" – spektakl muzyczny** / *Frankenstein* – a music play ★	Teatr Muzyczny Capitol Capitol Musical Theatre															⊙	⊙		⊙			⊙	⊙	⊙	⊙	⊙			
50	Otwarty Uniwersytet Poszukiwań Open University of Research	Instytut im. Jerzego Grotowskiego The Grotowski Institute																⊙												
51	**„Genialna przyjaciółka" – premiera spektaklu** ★ *My Brilliant Friend* – a play premiere	Wrocławski Teatr Współczesny Wrocław Contemporary Theatre																	⊙	⊙		⊙	⊙	⊙						
51	„Krzywiryjek" – spektakl dla dzieci w wieku 6+ *Krzywiryjek* – a play for children aged 6+	Wrocławski Teatr Lalek Wrocław Puppet Theater																						⊙	⊙	⊙	⊙		⊙	
51	„Cymes" – spektakl / *Cymes* – a play	Centrum Inicjatyw Artystycznych																							⊙					
51	**„Prometeusz" – spektakl akrobatyczno-taneczny** ⓦ *Prometheus* – an acrobatic and dance performance	Impart																							⊙	⊙	⊙			
52	„Sergiei Tchoban. Kontrastowa harmonia miasta" – wystawa *Sergei Tchoban. Contrasting Harmony of the City* – an exhibition	Muzeum Architektury we Wrocławiu Museum of Architecture in Wrocław	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨	⟨
52	TONY Spotkania: AfroAmeryka / TONY Meetings: AfroAmerica	Przestrzeń Kreatywna TONY							⟨																					
52	Targi Dobry Design – edycja walentynkowa Good Design Fair – Valentine's Day edition	Barbara											⟨																	
52	Noworoczne Postanowienia 2018. SMOG New Year's Resolutions 2018. SMOG	Galeria Dizajn BWA Wrocław Dizajn Gallery										⟨	⟨																	

STR.	WYDARZENIE / EVENT:	MIEJSCE / LOCATION:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
53	**„Booo[x/k]s" – wystawa** / *Booo[x/k]s* – an exhibition ⓦ	Domek Miedziorytnika / Engraver's House																												
53	Koty vintage – Targi Mody Vintage / Vintage cats – Fashion Fair	Barbara																												
54	„Rozmowy o herbach, godłach, emblematach i weksyliach" *Chatting about coats of arms, badges, emblems, and vexilla*	Klub Muzyki i Literatury																												
54	Środy nad książką: „Komu potrzebna jest dziś wspólna Europa?" Wednesday with Books: *Who needs united Europe these days?*	Muzeum Pana Tadeusza The Pan Tadeusz Museum																												
54	Z podszeptu muz: „Starofrancuski Rycerz z łabędziem" – spotkanie Muses' Whispers: *The Old-French Knight with Swan* – a meeting	Klub Pod Kolumnami																												
54	Czytanie Różewicza – wieczór literacki Reading Różewicz – a literary evening	Muzeum Pana Tadeusza The Pan Tadeusz Museum																												
54	Salon Silesiusa – spotkanie z Jakubem Kornhauserem Poetic Silesius Salon – a meeting with Jakub Kornhauser	Klub PROZA																												
55	Niedzielne Poranki we WRO / Sunday Mornings in WRO	Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center																												
55	Warsztaty witrażu dla początkujących Stained glass workshop for beginners	CRZ Krzywy Komin																												
55	„Co nam w duszy gra" – noworoczny pokaz pracowni muzycznych CK Agora / *Music in My Soul* – New Year concert	Centrum Kultury Agora																												
55	**Akademia Miejska: „Jak smog przesłania miasto?" – spotkanie** ★ ⓦ City Academy: *How does smog cloud the city?* – a meeting	Barbara																												
55	„Miłość i niemiłość w pieśniach kurpiowskich" – warsztat *Love and not-love in Kurpian songs* – workshops	Klub Pod Kolumnami																												
56	Siła kobiet – cykl spotkań rozwojowych Women's Strength – a series of choaching meetings	Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama																												
56	Sztuka Puka: „Maska wenecka" – warsztaty rękodzieła Art Knocks: *Venetian mask* – craft workshops	Ośrodek Działań Twórczych Światowid																												
56	Zabawa karnawałowa dla najmłodszych Carnival party for the youngest children	Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki																												
56	„Wiklinowe serca" – warsztaty walentynkowe w Wolnej Szkole *Wicker Hearts* – Valentine's Day workshop in Wolna Szkoła	Centrum Kultury Agora																												
56	Bliżej sztuki. MWW dla Seniorów – spotkanie Closer to Art. MWW for Seniors – a meeting	Muzeum Współczesne Wrocław Wrocław Contemporary Museum																												
57	Świadkowie historii opowiadają Wrocław – spotkanie Witness to history tell about Wrocław – a meeting	Centrum Historii Zajezdnia Depot History Centre																												
57	**Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Jak uprawiać zioła w domu?"** ⓦ City Gardener Academy: *How to grow herbs at home?*	Barbara																												
57	Kultury Świata: „Kirgistan – konno i pieszo przez Niebiańskie Góry" Cultures of the World: *Kyrgyzstan*	Centrum Kultury Zamek																												
57	Warsztaty z malowania na szkle / Glass painting workshop	CRZ Krzywy Komin																												
57	„Roboty w akcji" – warsztaty / *Robots in action* – a workshop	Kontury Kultury																												
57	Otwarta Wymiana Sąsiedzka i Pchli Targ Open Neighbours' Exchange and flea market	Klub Firlej																												
58	„Entliczki, pentliczki, czarodzieje i księżniczki..." – wykład *A-tisket, a-tasket, wizards and princesses...* – a lecture	Muzeum Narodowe we Wrocławiu The National Museum in Wrocław																												
58	**Kuchnia dla opornych: „Słodkie na okrągło" – warsztaty kulinarne** ⓦ Kitchen for dummies: *Sweetness all around* – a cooking workshop	Barbara																												
58	**WroFoto – spotkanie z Wojciechem Grzędzińskim** ⓦ WroFoto – a meeting with Wojciech Grzędziński	Barbara																												
58	**Haftujemy!: "Zielono mi" – warsztaty** ⓦ Let's embroider!: *I'm feeling green* – a workshop	Barbara																												
59	Gastro Spotkania w Surowcu, vol. 1: „Wina z winnic Dolnego Śląska" Gastro Meetings at Surowiec: *Wines from vineyards of Lower Silesia*	Surowiec																												
59	XII Dolnośląski Przegląd Piosenki i Pieśni Patriotycznej – eliminacje 12th Lower Silesian Review of Patriotic Songs – regional eliminations	Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki																												
59	"Życie religijne we Wrocławiu do 1968 roku" – wykład Jerzego Kichlera *Religious life in Wrocław until 1968* – a lecture by Jerzy Kichler	Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum																												
59	„Ryby Na Niby" – wernisaż wystawy *Make a Fish* – an exhibition opening	Centrum Kultury Agora																												

sztuki wizualne

visual arts

6.10.2017–11.03

„Wyobraźnia i rygor. Polska sztuka współczesna z kolekcji Grażyny i Jacka Łozowskich" – wystawa

Imagination and discipline. Polish contemporary art from the collection of Grażyna and Jacek Łozowski – an exhibition

Muzeum Miejskie Wrocławia, Pałac Królewski / The City Museum of Wrocław, The Royal Palace, ul. Kazimierza Wielkiego 35

wt.–sob. / Tue.–Sat. 10:00–17:00,
niedz. / Sun. 10:00–18:00

Sale Pałacu Królewskiego wypełniają dzieła sztuki pochodzące z najokazalszej i najwartościowszej wrocławskiej prywatnej kolekcji sztuki, uważanej również powszechnie za jeden z wiodących zbiorów malarstwa polskiego w kraju. Tym razem na wystawie zaprezentowanych zostanie ponad 150 prac powstałych po 1945 roku, będących dziełami wybitnych polskich artystów m.in.: Zdzisława Beksińskiego, Jana Cybisa, Wojciecha Fangora, Władysława Hasiora, Marii Jeremy, Alfreda Lenicy, Artura Nachta-Samborskiego, Jerzego Nowosielskiego, Hanny Rudzkiej-Cybisowej, Leona Tarasewicza i innych.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.mmw.pl

Bilety: 15 PLN (normalny), 10 PLN (ulgowy)

The rooms of the Royal Palace are full of works of art that come from the most imposing and precious Wrocław private collection of art, also commonly considered a leading collection of Polish paintings. This time the exhibition will present over 150 works created by the prominent polish artists after 1945.

Organiser: The City Museum of Wrocław / Tickets: 15 PLN (normal), 10 PLN (reduced)

9.12.2017–31.10

„Duchy lasu" – wystawa interaktywna

Forest Spirits – an interactive exhibition

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

pon. / Mon. 10:00–18:00,
śr.–niedz. / Wed.–Sun. 12:00–20:00

Natura wprawia w zadumę, relaksuje i koi. Bogactwo wizualności, wpisane w naturalny stan przyrody, uwrażliwia estetycznie, inicjując jednocześnie stan głębokiego relaksu, a także uważności, którą tak łatwo gubimy w przebodźcowanym środowisku miejskim. We wnętrzu MWW powstał las, aby każdy w jego otoczeniu mógł z licznych magnetycznych elementów stworzyć opiekuńczego ducha – symboliczną manifestację naturalnej mocy przyrody. Autorka: Patrycja Mastej, kuratorka: Magdalena Skowrońska.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum

www.muzeumwspolczesne.pl

Wstęp wolny

The nature makes us reflect, relax and soothes us. The plenitude of visuality which is a part of a natural state of environment makes us more sensitive to aesthetics and at the same time, initiates the state of deep relaxation and focus, so easy to lose in the city way too full of stimuli. A forest was created inside the MWW in order to allow everyone to build, using magnetic elements, a guardian spirit – a symbolic manifestation of natural power of nature.

Additional language: English / Organiser: Wrocław Contemporary Museum / Free entrance

15.12.2017–25.02

„Teatro – Ricordi" – wystawa prac Elżbiety Terlikowskiej

Teatro – Ricordi – an exhibition of works by Elżbieta Terlikowska

Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego, Oddział Muzeum Miejskiego Wrocławia / The Henryk Tomaszewski Museum of Theatre, Branch of The City Museum of Wrocław, pl. Wolności 7a

wt.–sob. / Tue.–Sat. 10:00–17:00,
niedz. / Sun. 10:00–18:00

Elżbieta Terlikowska jest absolwentką Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych we Wrocławiu. Zajmuje się grafiką użytkową, malarstwem i scenografią. Zrealizowała kilkadziesiąt wystaw indywidualnych w Polsce i za granicą. Jest jedną z najbardziej znanych polskich scenografek. Ma w dorobku prawie sto realizacji w teatrach całej Polski. Stale współpracuje z Art Scenique w Strasbourgu, a także z teatrami w Rosji i w Niemczech. Na wystawie pokazane zostaną głównie projekty scenograficzne, kostiumy i obiekty ze spektakli zrealizowanych w teatrach Wrocławia, Warszawy, Chorzowa, Zielonej Góry oraz inne prace Elżbiety Terlikowskiej.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.mmw.pl

Bilety: 15 PLN (normalny), 10 PLN (ulgowy)

Elżbieta Terlikowska graduated from the Higher School of Fine Arts in Wrocław. She is engaged in applied graphic arts, painting and set design. She has held dozens of individual exhibition both in Poland and abroad. She is one of the most famous Polish stage designers. Her portfolio includes nearly one hundred projects carried out for theatres from all regions of Poland. She collaborates with Art Scenique from Strasbourg and Russian and German theatres on an ongoing basis. The exhibition will feature mainly stage projects, costumes and objects used during performances given in theatres from Wrocław, Warsaw, Chorzów, Zielona Góra, as well as other Elżbieta Terlikowska's works.

Organiser: The City Museum of Wrocław / Tickets: 15 PLN (regular), 10 PLN (reduced)

Jerzy Nowosielski, Na plaży, ok. 1963; „Duchy lasu", il. Patrycja Mastej; Elżbieta Terlikowska, Teatro Ricordi, kolaż, 2017

9.01–8.02

„Pomysłowi. Powódź 1997. Sceny z życia codziennego" – wystawa

Ingenious. The Flood of 1997. Scenes from everyday life – an exhibition

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

wt.–śr. / Tue.–Wed. 9:00–17:00,
czw. / Thu. 10:00–17:00,
pt.–niedz. / Fri.–Sun. 10:00–18:00

W ramach programu „Pomysłowi" powstała wystawa, złożona z pamiątek wrocławian związanych z latem 1997 roku. W świadomości wielu mieszkańców naszego miasta ten czas zapisał się pod znakiem „powodzi tysiąclecia". Na wystawie zobaczymy codzienne życie wrocławian podczas walki z żywiołem przez pryzmat ich własnych, amatorskich zdjęć. Wystawę będzie można oglądać we foyer Zajezdni.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Wstęp wolny

As part of the *Ingenious* programme, an exhibition consisting of memorabilia of Wrocław residents connected with the summer of 1997. In the minds of many inhabitants of our city, the time was remembered as the time when the Millennium Flood struck Wrocław. At the exhibition, you will see the everyday life of the Wrocław residents during the fight against the element through the prism of their own amateur photographs. The exhibition will be presented in the Depot's foyer.

Organiser: Depot History Centre / Free entrance

11.01–22.02

„Malując" – wystawa malarstwa Urszuli Wilk i Eugeniusza Minciela

Painting – an exhibition of paintings by Urszula Wilk and Eugeniusz Minciel

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt. / Tue. 11:00–17:00,
śr. / Wen. 10:00–16:00,
czw. / Thu. 12:00–19:00,
pt.–nd. / Fri.–Sun. 11:00–17:00

Prezentowana w historycznych wnętrzach Muzeum Architektury wystawa jest pierwszą wspólną prezentacją Urszuli Wilk i Eugeniusza Minciela – małżeństwa malarzy, które w obszarze sztuki prowadzi dwie indywidualne opowieści. O ile Wilk w swoim malarstwie analizuje relacje między światłem i cieniem, przestrzenią i jej brakiem, geometrią i asymetrią, o tyle Minciela zajmuje gest i potencjał malarskiej ekspresji oraz pytanie, dokąd te środki mogą go zaprowadzić. Wspólna obojgu pozostaje idea malarstwa rozumianego nie tylko jako dziedzina sztuki, ale rodzaj imperatywu, impulsu i celu.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Galeria Miejska we Wrocławiu, Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl
www.ma.wroc.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 7 PLN (ulgowy), 5 PLN (grupowy), środy: wstęp wolny

The first joint exhibition of works by Urszula Wilk and Eugeniusz Minciel – married painters, each of them telling a different, individual story with their art. Wilk studies in her paintings the relation between the light and the shadow, the space and a lack of it, geometry and asymmetry, while Minciel is more interested in a gesture and a potential of expression in painting, and where such means can lead him.

Additional language: English / Organisers: The City Gallery in Wrocław, Museum of Architecture in Wrocław / Tickets: 10 PLN (regular), 7 PLN (reduced), 5 PLN (group), Wednesdays: free entrance

12.01–17.02

„Harlender. Retrospektywa" – wystawa

Harlender. Retrospective – an exhibition

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00,
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Wystawa w CK Zamek to pierwszy retrospektywny pokaz prac artysty, który wielokrotnie prezentował swoją twórczość, ale nigdy dotąd w tak szerokim przekroju czasowym. Najstarszy pokazywany w Leśnicy obraz (dyptyk) Marcin Harlender namalował w 1988 roku, równo 30 lat temu. Najnowszą pracę stworzył przed dwoma tygodniami. Prezentacja obejmuje 20 prac artysty: malarstwo olejne, akrylowe, obiekty znalezione. Wśród eksponowanych prac będą oczywiście białe kreski, które na trwałe wprowadziły go do historii polskiego street-artu.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

The first retrospective exhibition of the works of an artist, who repeatedly presented his work, but never before in such a broad cross-section. The presentation includes 20 works by the artist: oil paintings, acrylic paintings and found objects. The exhibition will of course also include the white lines, which gave him a permanent spot in the history of Polish street art.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

12.01–25.02

MY'17. Najlepsze dyplomy ASP we Wrocławiu – wystawa

MY'17. Best Graduation Diplomas of the Academy of Fine Arts in Wrocław – an exhibition

Galeria Awangarda BWA Wrocław / Awangarda Gallery, ul. Wita Stwosza 32

wt.–niedz. / Tue.–Sun. 11:00–18:00,
pt. / Fri. 12:00–20:00

Po raz czternasty w BWA Wrocław zostaną pokazane dyplomy absolwentów z każdego wydziału i kierunku wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wyboru prac dokonało jury złożone z pedagogów wrocławskiej uczelni, wskazując na prace, które ich zdaniem najlepiej realizują wartości warsztatowe przekazywane w procesie nauczania a także zdradzają wyjątkowy potencjał tkwiący w młodych twórcach. BWA Wrocław od lat towarzyszy z ciekawością pokazom dyplomowym absolwentów ASP we Wrocławiu. Nierzadko tu właśnie kuratorzy poznają nowe nazwiska.

Pomysłowi, mat. Organizatora; Eugeniusz Minciel, Bez tytułu, 200x175cm, płótno akryl, 2016; Harlender, fot. Justyna Mróz

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Bilety: 8 PLN (normalny), 4 PLN (ulgowy), środy: wstęp wolny

For the 14th time BWA Wrocław will show diploma works of the graduates of all departments and all majors of the Academy of Fine Arts and Design (ASP) in Wrocław. The works were shortlisted by a jury composed of academics, who selected those which in their opinion best reflect the artistic values fostered in the Academy's educational process, and which display unique potential dwelling in young artists. For years, BWA Wrocław has been accompanying the graduation diploma shows of Wrocław's ASP.

Organiser: BWA Wrocław / Tickets: 8 PLN (regular), 4 PLN (reduced), Wednesdays: free entrance

12.01–25.02

„Miękkie medium" – wystawa prac Ewy Poradowskiej-Werszler

A soft medium – an exhibition of works by Ewa Poradowska-Werszler

Muzeum Sztuki Mieszczańskiej, Oddział Muzeum Miejskiego Wrocławia / The Museum of Burgeois Art, Branch of The City Museum of Wrocław, Rynek 1

wt.–sob. / Tue.–Sat. 10:00–17:00,
iedz. / Sun. 10:00–18:00

Prezentowane prace stanowią reprezentatywny wybór tkanin wykonanych przez znaną polską artystkę tkaczkę – profesor Ewę Poradowską-Werszler. Wśród nich są klasycznie tkane gobeliny, prace lniane o strukturalnej powierzchni oraz prace wykonane w archetypicznych dla sztuki włókna technikach folowniczych. Te ostatnie dzieła, charakterystyczne dla twórczości artystki, są jej autorskim odkryciem warsztatowym. Ekspozycja odzwierciedla fascynację autorki miękkim medium, jego pierwiastkiem dekoracyjnym, taktylnością i rzeźbiarskimi efektami wykorzystującymi działanie światła i przestrzeni.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.mmw.pl

Bilety: 15 PLN (normalny), 10 PLN (ulgowy)

The display will include works that constitute a representative selection of fabrics made by a famous Polish artist weaver – Professor Ewa Poradowska-Werszler. The collection comprises classical woven tapestries, linen structural surface works and works made by adopting woollen cloth-making methods, so much archetypal for fibre arts. The last of the mentioned works, which are characteristic of the artist's creative activity, are her own original workshop invention. The exhibition will reflect the author's interest in a soft medium, its decorative features, tactile sensations and sculptural effects which are based on light and space.

Organiser: The City Museum of Wrocław / Tickets: 15 PLN (regular), 10 PLN (reduced)

14.01–29.04

„SYGNAŁY / Interaktywny Plac Zabaw" – wystawa

SIGNALS / Interactive Playground – an exhibition

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center, ul. Widok 7

wt.–pt. / Tue.–Fri. 10:00–18:00,
niedz. / Sun. 12:00–15:00

To kolejna odsłona Interaktywnego Placu Zabaw, który w 2018 roku obchodzi swoje 10. urodziny. Wystawę tworzą instalacje, dające możliwość zabawy z dźwiękiem – najnowsza praca Pawła Janickiego „TeToKi!", a także realizacje, które zaprosiliśmy do WRO: „Którędy do dźwięku" Izabeli Kościeszy i Jarka Kordaczuka oraz „Mikifon" grupy panGenerator. Oprócz dźwiękowego, ważny jest także sygnał wizualny poszczególnych prac – działając w skali między bielą a czernią, WRO po raz kolejny odchodzi od stereotypowych skojarzeń związanych z aktywnościami dla dzieci.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

The exhibition takes place in the context of the 10th anniversary of the concept of Interactive Playground, an innovative and constantly developed exhibition of installations and media objects. In this iteration of the exhibition, WRO will focus primarily on sound signals (we'll present interactive installations to play with sound), but the visual layer of the exhibition will be equally important. We'll prove that an exhibition for children can work in black and white. Thus, once again, WRO Art Center leaving the stereotypical associations of children's activities behind.

Additional language: English / Organiser: WRO Media Art Center Foundation / Free entrance

23.01–16.02

„Minimalnie" – wystawa fotografii

Minimally – a photography exhibition

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a

pon.–pt. / Mon.–Fri. 9:00–18:00

Wystawa bez wyolbrzymiania, bez wielkości, lecz z intrygą. Autorzy – choć poruszają się po różnych obszarach i nurtach fotografii – konsekwentnie podjęli decyzję dążenia do formatowego (ale nie formalnego!) minimalizmu. Zaprezentowane zostaną realizacje quasi-dyplomowe, które można potraktować jako autonomiczną wystawę albo zapowiedź kolejnej, już pełnoformatowej prezentacji. Autorami prac są absolwenci Wrocławskiej Szkoły Fotograficznej AFA, a kuratorem wystawy – Agata Grzych.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny

An exhibition without exaggeration, without greatness. Nonetheless, intriguing. Its authors, graduates of Wrocław School of Photography AFA, despite following different tendencies, photography genres, aim at minimalism at format (but not formal minimalism!).

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej wolny / Free entrance

Sygnały, mat. Organizatora, Miękkie medium, Ewa Pardowska-Weszler, Tajemnice czasu

25.01–24.02

„12 kroków AA" – wystawa prac Marka Chlandy

12 Steps AA – an exhibition of works by Marek Chlanda

„Sztuka osobista" – ekspozycja prac Witolda Liszkowskiego

Personal Art – an exhibition of works by Witold Liszkowski

Galeria Miejska we Wrocławiu / The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–18:00, sb. / Sat. 12:00–16:00

Dwie wystawy indywidualne, dwóch artystów na dwóch piętrach Galerii Miejskiej we Wrocławiu. Marek Chlanda w salach pierwszego piętra galerii zaprezentuje powstały w 2016 roku cykl prac, dla którego punktem wyjścia było „12 Kroków AA" – podstawa Programu Wspólnoty Anonimowych Alkoholików. Natomiast w dolnych salach galerii prezentowana będzie przekrojowa ekspozycja Witolda Liszkowskiego pt. „Sztuka osobista". Zobaczymy na niej prace zarówno z lat 70., jak i nową instalację dedykowaną przestrzeni ekspozycyjnej Galerii Miejskiej.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl

Wstęp wolny

On the first floor of the gallery, Marek Chlanda will present a series of works created in 2016 for which a starting point was *12 Steps AA* – the Alcoholics Anonymous programme. Whereas in the other rooms of the gallery we will see a cross sectional exhibition of works by Witold Liszkowski, including both the works from the 70s and a new installation.

Additional language: English / Organiser: The City Gallery in Wrocław / Free entrance

31.01– 6.03

„Okiem artysty – Salvador Dali" – wystawa ogólnopolskiego konkursu plastycznego

Through the eyes of an artist – Salvador Dali – an exhibition of a nationwide art competition

Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście, ul. Dubois 5

pon.–pt. / Mon.–Fri. 9:00–20:00, sob. / Sat. 10:00-13:00

Wystawa prac dzieci i młodzieży, dla których inspiracją stał się Salvador Dali – artysta wszechstronny, malarz, grafik, scenograf, rzeźbiarz, projektant, ilustrator i fotograf. Powstały zaskakujące, szalone, irracjonalne dzieła malarskie i rzeźbiarskie, fotografie oraz rysunki w ilości 800 prac, nadesłanych ze 120 szkół i pracowni plastycznych z całej Polski. Na wystawie znalazło się 280 z nich – tych wykonanych z niezwykłą precyzją warsztatową i tych z nieograniczoną imaginacją.

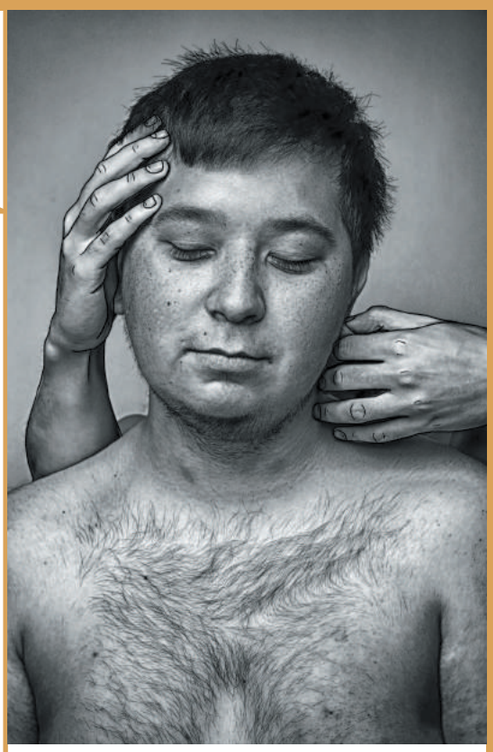
Organizator: MDK Śródmieście

www.mdksrodmiescie.wroc.pl

Wstęp wolny

An exhibition of works by children and teenagers inspired by Salvador Dali. They created a great amount of surprising, insane, irrational paintings, sculptures, photographs, and drawings. The exhibition features 280 works (selected from 800, sent by 120 schools and art studios from whole Poland), the result of unusual precision, technique, and unlimited imagination.

Organiser: Śródmieście Youth Cultural Center / Free entrance



1–23.02

„Niepewność" – wystawa fotografii Katarzyny Waligóry

Uncertainty – an exhibition of photographs by Katarzyna Waligóra

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

pon.–pt. / Mon.–Fri. 17:00–20:00

Katarzyna Waligóra swoją fotografią stara się prowokować widza do głębszych przemyśleń. Inspirują ją problemy społeczne – to wszystko, co bezpośrednio dotyka ludzi, a najczęściej traktowane jest jako temat tabu. Autorka w 2017 r. obroniła dyplom licencjacki na kierunku fotografii i multimediów na wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. W tym samym roku wygrała też warsztaty fotografii koncertowej w poznańskiej galerii fotografii Pix. House oraz dostała się do finałowej trzydziestki w konkursie „Poznaj Poznań. Cooltora!".

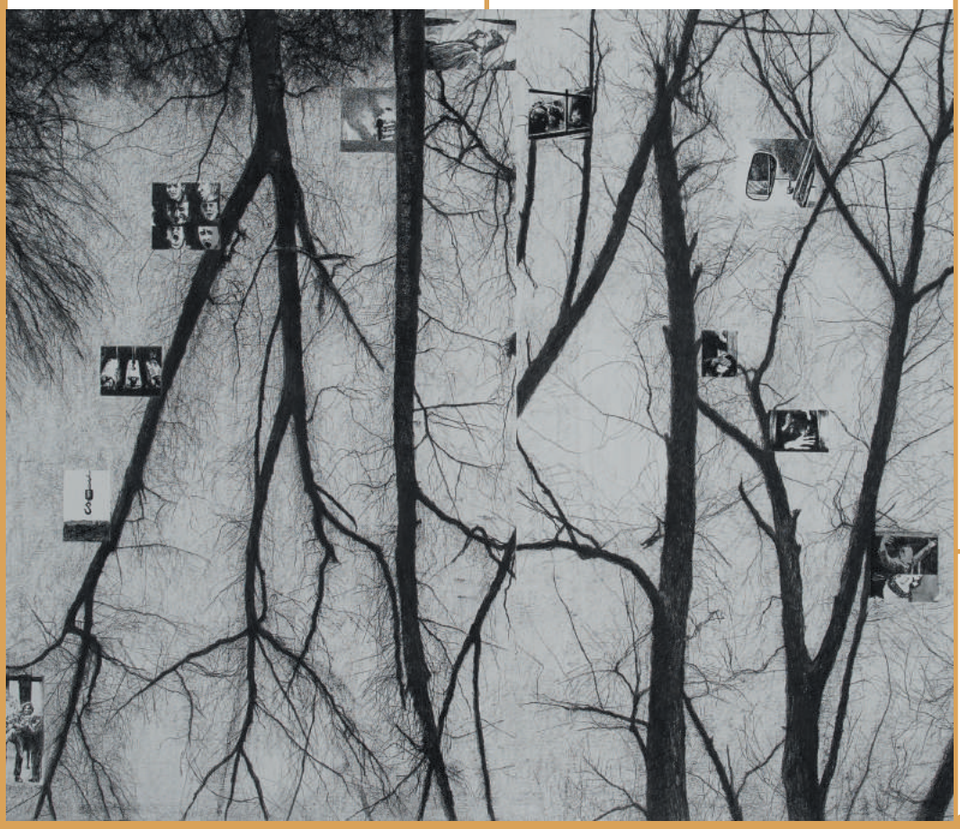
Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Wstęp wolny

With her photography, Katarzyna Waligóra provokes the audience to deep thoughts. She is inspired by social problems, everything that directly affects people and is treated as a taboo topic. In 2017 she graduated with a bachelor's degree in photography and multimedia from the Wrocław Academy of Art and Design and won a concert photography workshop at the Pix.House photo gallery in Poznań.

Organiser: ODT Światowid / Free entrance



12 Kroków AA - główna kwatera dzieła, 2016, węgiel na kartonie, 150x200cm, foto-Mateusz Faba; „Niepewność", fot. Katarzyna Waligóra

1–28.02

„Obrazki z nut" – wystawa druków muzycznych z kolekcji Pawła Banasia

Pictures from notes – an exhibition of printed music from Paweł Banaś collection

Dolnośląska Biblioteka Publiczna (Galeria pod Plafonem) / Lower Silesian Public Library, Rynek 58

pon.–pt. / Mon.–Fri. 8:00–18:00,
sob. / Sat. 8:30–15:00

Pierwsza w Polsce ekspozycja poświęcona wyłącznie drukom muzycznym, pochodzącym z okresu od końca XIX do połowy XX w., wydawanym w różnych krajach Europy. Prezentuje fragment zbioru znakomitego wrocławskiego kolekcjonera, historyka sztuki i kulturoznawcy – prof. Pawła Banasia. Okładki tych druków ukazują rozwój popularnej kultury muzycznej oraz sposoby wizualnego reklamowania i ilustrowania muzyki. Wystawa daje szansę poznania nie dość cenionej popularnej kultury muzycznej i wizualnej przełomu XIX i XX w.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego we Wrocławiu

www.wbp.wroc.pl

Wstęp wolny

The very first exhibition in Poland featuring solely printed music from the period between the end of the 19th and the mid-20th century, which were published in many different European countries. They present a development of popular music culture and the methods of visual advertising and illustrating music. Exhibition presents a part of the collection owned by professor Paweł Banaś – an art historian and culture expert from Wrocław.

Organiser: Lower Silesian Public Library / Free entrance

1.02–1.03
1.02 | 18:00 wernisaż / opening

Bryły Platona: „Novum ens" – wystawa prac Sebastiana Łubińskiego

Platon's Solids: *Novum ens* – an exhibition of works by Sebastian Łubiński

Klubokawiarnia Mleczarnia, ul. Pawła Włodkowica 5

pon.–sob. / Mon.–Sat. 17:00–4:00,
niedz. / Sun. 17:00–00:00

Pierwsza wystawa 3. edycji Brył Platona – zatytułowana „Novum ens" (łac. nowy początek) – to dla artysty próba uchwycenia momentu przekraczania granicy między znanym i nieznanym, a także swoisty zapis tego procesu, odsłaniający wielowarstwowe konteksty: rozpad, ruch, przemijanie, utrata formy, konfrontacja z własną strukturą oraz pytanie o miejsce i rolę transcendencji. W grafice zaś balans na krawędzi figuracji i abstrakcji jest konsekwencją tego zawieszenia pomiędzy światami, ukazujący jednocześnie fascynujące oblicze graficznej materii.

Organizatorzy: Galeria Sztuki Platon

www.galeriaplaton.pl

Wstęp wolny

The first exhibition of the third edition of the Platon's Solids project will present the works of Sebastian Łubiński. *Novum ens* (in Latin "new beginning") is the artist's attempt to capture a moment of crossing the border between the known and unknown, as well as a record of such process.

Organisers: Platon Art Gallery, Klubokawiarnia Mleczarnia / Free entrance

2.02–4.03

Wystawa poplenerowa uczniów Ogólnokształcącej Szkoły Sztuk Pięknych we Wrocławiu

Post open-air exhibition of works by students of the School of Fine Arts in Wrocław

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00,
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Wystawa jest prezentacją obrazów poplenerowych uczniów czwartej klasy Ogólnokształcącej Szkoły Sztuk Pięknych im. Stanisława Kopystyńskiego we Wrocławiu. Dwutygodniowy plener miał miejsce w Jagniątkowie - malowniczo położonej dzielnicy Jeleniej Góry, tuż przy granicy Karkonoskiego Parku Narodowego.

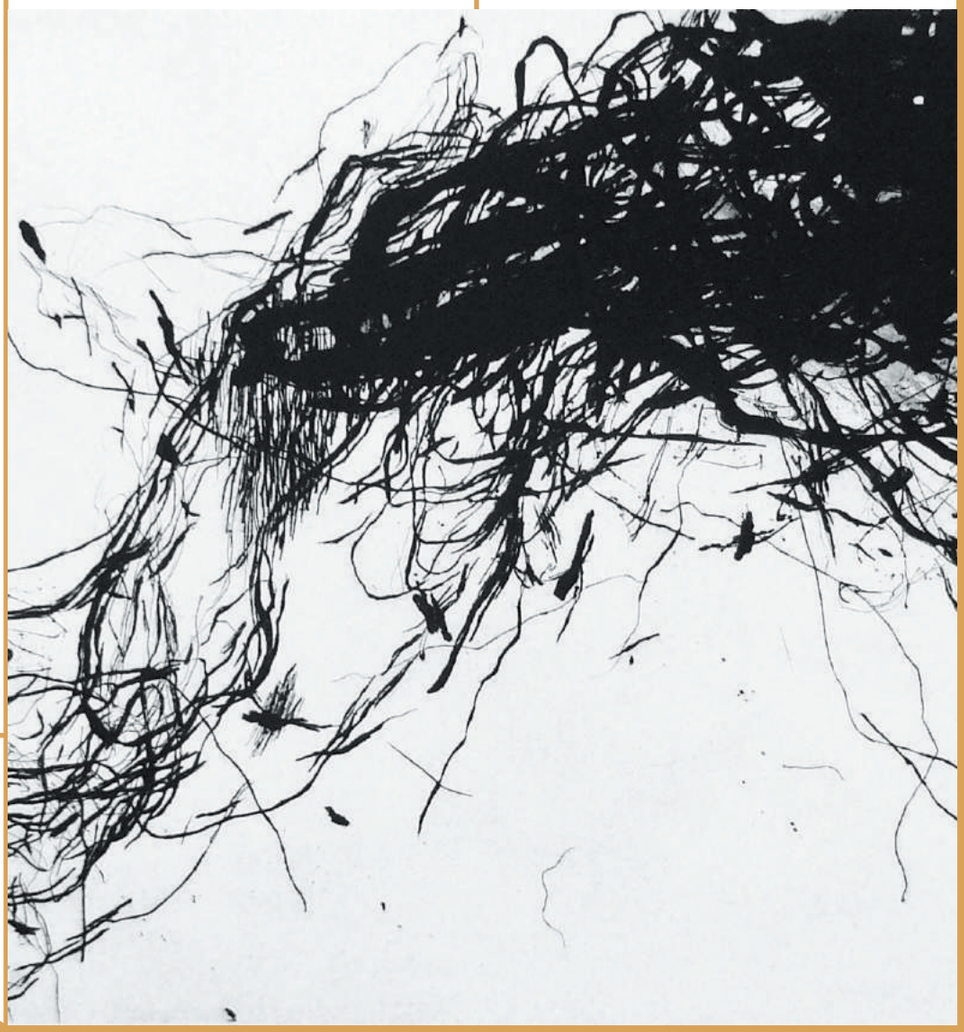
Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

The exhibition is a presentation of paintings by students of the fourth grade of the Stanisław Kopystyński School of Fine Arts in Wrocław, prepared during an open-air workshop. The two-week-long open air workshop took place in Jagniątków – a picturesque district of Jelenia Góra, near the border of the Karkonosze National Park.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance



Nuty melodii z operetki Mariana Hemera; Sebastian Łubiński, Novum ens

2–26.02
2.02 | 20:00 wernisaż / opening

Wystawa prac Karoliny Buczkiewicz i Alicji Kubickiej – laureatek 7. Przeglądu Młodej Sztuki „Świeża Krew”

Exhibition of works by Karolina Buczkiewicz & Alicja Kubicka – laureates of 7th Young Art Review “Fresh blood”

Galeria Sztuki Socato / Socato Art Gallery, pl. Solny 11

wt.–czw. / Tue.–Thu. 11:00–18:00, sob. / Sat 11:00–15:00

Galeria Sztuki Socato od 7 lat organizuje ogólnopolski konkurs dla absolwentów wyższych szkół plastycznych – Przegląd Młodej Sztuki „Świeża Krew”. Tradycją stało się już organizowanie przez galerię laureatom przeglądu indywidualnej wystawy. Jest to naturalna kontynuacja działań galerii, która skupia się na promocji młodej, wartościowej sztuki.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Sztuki Socato

www.socato.pl

Wstęp wolny

Since 2010 annualy Socato Art Gallery organizes Young Art Review „Fresh Blood” – a nationwide competition for graduates of the Academy of Fine Arts. It has become a tradition for the gallery to organize a solo exhibition for the winner of the review. It is a natural continuation of the gallery’s activities, which focuses on promotion of young, valuable art.

Additional language: English / Organiser: Socato Art Gallery / Free entrance

Wystawa laureatek 7. Przeglądu „Świeża Krew”, praca Karoliny Buczkiewicz; litografia Weroniki Przybyło; „Siła Kobiet” autorka: Elżbieta Boukourbane

4.02 | 18:00

Wernisaże z muzyką: Weronika Przybyło (litografia) i Paula Gołębiowska (Acoustic Trio)

Openings with Music: Weronika Przybyło (litography) & Paula Gołębiowska (Acoustic Trio)

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Wernisaże z muzyką to jedna z propozycji stałych we Wrocławskim Klubie Formaty. Podczas tych wydarzeń sztuki plastyczne podejmują dialog z muzyką, włączając odbiorcę do rozmowy, na poziomie przynajmniej emocjonalnym. Bohaterką tego wieczoru będzie Weronika Przybyło – studentka ostatniego roku Akademii Sztuk Pięknych, zajmująca się grafiką projektową i warsztatową. W swoich pracach inspiruje się miastem i zderzeniem przemysłu z naturą. Wernisaż uświetni występ Acoustic Trio Pauli Gołębiowskiej.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

Wstęp wolny

Openings with Music are one of the permanent proposals in the Wrocławski Klub Formaty. During these events, visual arts engage in dialogue with music, including the recipient to a conversation, at least at an emotional level. The main character of this evening will be Weronika Przybyło – a student of the last year of the Academy of Fine Arts, dealing with design and workshop graphics. In her works, she is inspired by the city and the collision of industry with nature. The opening will be graced by the performance of Acoustic Trio by Paula Gołębiowska.

Organiser: Wrocławski Klub Formaty / Free entrance

6–28.02
6.02 | 18:00 wernisaż / opening

„Wredna Małpa Losu” – wystawa Beaty Rojek

The Mean Fate Monkey – an exhibition of works by Beata Rojek

Galeria Entropia / Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4

pon.–pt. / Mon.–Fri. 13:00–19:00

Wcześniejsze prace artystki skupiały się na tworzeniu odpowiedniej konstrukcji – zapisie ruchu i znajdowaniu pewnych napięć energetycznych. Zawsze fascynował ją także kontekst symboliczny i metafizyczny wymiar obrazu. Najnowsza wystawa łączy te sfery. Przywołuje tkwiące w podświadomości wizerunki, jest jednocześnie konstatacją ciągłego procesu transformacji form i przemijalności. Beata Rojek (ur. 1985) – artystka wizualna, zajmuje się malarstwem, rysunkiem i obrazem ruchomym, tworzy wielkoformatowe murale.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

Wstęp wolny

The artist’s earlier works focused on creating an appropriate structure – a record of movement and finding certain energy tensions. She has always been fascinated by the symbolic and metaphysical dimension of painting. The latest exhibition combines all these aspects.

Organiser: Entropia Gallery / Free entrance

6.02–9.03
9.03 | 17:30 finisaż / closing

„Siła kobiet” – wystawa

Women’s Strength – an exhibition

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

pon.–wt., czw.–pt. / Mon.–Tue., Thu.–Fri. 10:00–19:00, śr. / Wed. 12:00–16:00, sob. / Sat. 10:00–15:00

Warsztatom „Siła kobiet” będzie towarzyszyła wystawa dwóch artystek: Elżbiety Boukourbane i Amiki Jibu. Tematem prac będzie kobieta – jej natura, siła i piękno. Każda z artystek przedstawi własną interpretację kobiecości, wyrażoną w innym medium. Elżbieta Boukourbane zaprezentuje malarstwo, natomiast prace japońskiej artystki – Amiki Jibu – są wykonane z ceramiki.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny

An exhibition of two artists accompanying the *Women’s Strength* workshops: Elżbieta Boukourbane and Amika Jibu. The works will focus on women – their nature, strength and beauty. Each artist will present her own interpretation of femininity expressed in a different medium. Elżbieta Boukourbane will present painting, while the works of the Japanese artist Amika Jibu are made of ceramics.

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance

9.02–24.03
9.02 | 19:00 wernisaż / opening

„Strategie niewidzialności" – wystawa i spotkania

Strategies of Invisibility – an exhibition and meetings

Galeria Studio BWA Wrocław / Studio Gallery, ul. Ruska 46

wt.–pt. / Tue.–Fri. 16:00–19:00

Jak upodmiotowić technologię? Jaki zysk społeczny może dać jawność technologicznego przedłużenia ciał i zinternalizowanej kontroli? Do czego wykorzystać nowe zjawiska na progu projektowania, nauki i ekonomii? Spędzając godziny w towarzystwie urządzeń, wpatrzeni w ekrany nie zawsze świadomie pozostawiamy ślady swoich obecności w sieci. Trudno uniknąć narzędzi śledzenia i oszukać technologiczne mechanizmy kontroli, które pod pretekstem zapewnienia bezpieczeństwa lub funkcjonalności, gromadzą i przekazują dalej nasze dane.

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

How to empower technology? What kind of social advantage may arise from the transparency of technological extension of bodies and internalized control? How to use new phenomena at the intersection of design, science and economics? Spending hours in the company of appliances, looking at screens, we leave traces of our presence online, often inadvertently. Detection tools are difficult to avoid, technological mechanisms of control are hard to cheat. On the pretext of ensuring safety or functionality, they gather and relay our personal data.

Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

14.02–14.03
14.02 | 20:00 wernisaż / opening

„Niezręczność" – wystawa fotografii Gosi Stasiewicz

Awkwardness – an exhibition of photographs by Gosia Stasiewicz

Coffee Planet, Rynek 7

pon.–niedz. / Mon.–Sun. 7:30–24:00

Gosia Stasiewicz – wrocławianka, absolwentka University of Westminster, London – Photographic Arts. Jej dyplom „Niezręczność" był pokazywany m.in. w londyńskiej galerii The Old Truman Brewery oraz London Gallery West. 14 lutego, nieprzypadkowo w Dzień Zakochanych, odbędzie się wrocławski wernisaż wystawy.

Organizatorzy: CoffeePlanet, Fundacja Kultura

kulturafundacja
coffeeplanetwroclaw

Wstęp wolny

Gosia Stasiewicz – a Wrocław resident, in 2015 she graduated from the University of Westminster, London – Photographic Arts. Her diploma *Awkwardness* was shown, among others in the London Gallery West. On 14 February, it is not a coincidence that on the day of lovers, there will be a vernissage of the Wrocław exhibition.

Organisers: Foundation Culture, Gosia Stasiewicz / Free entrance

15.02 | 17:00

„Zakręcona wystawa" – wernisaż

Crazy exhibition – an opening

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki, ul. Powstańców Śląskich 190

Wernisaż wystawy z udziałem Aleksandra Miśkiewicza i naszego gościa, który zaprezentuje swoją wirtuozerię na akordeonie oraz małych wokalistów ze Studium Piosenki pod kierunkiem Beaty i Stanisława Tomanków. Na wystawie zaprezentujemy prace uczestników Małej Adademii Sztuki oraz Ceramiki i designu, które powstały w pracowni „Kreatorek", pod okiem artysty plastyk Iwony Gocyk. W planie jest również „winogronowa uczta".

Organizator: MDK Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

The opening of an exhibition with the participation of Aleksander Miśkiewicz and our guest, who will present his exceptional accordion skills, as well as young vocalists from the Song Study under the direction of Beata and Stanisław Tomanek. During the exhibition, we will present the works of the participants of the Little Academy of Art, Ceramics and Design, which were created in the „Kreatorek" studio under the supervision of Iwona Gocyk. You can also count on a „grape feast".

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

23.02 | 19:00

„Entropia rośnie v.3.0" – zdarzenie i pokaz filmowy

Entropy Grows v.3.0 – an event and film screening

Galeria Entropia / Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4

„Entropia Rośnie v.3.0" jest całorocznym projektem, odnoszącym się zarówno do historii, jak i współczesności, a rok 2018 galeria ogłasza rokiem entropii. Jako galeria programowo eksploracyjna jest nie tyle przestrzenią „konsumpcji" artefaktów, ale przede wszystkim miejscem przecinania się wielu odmiennych praktyk, koncepcji i strategii artystycznych.

Organizator: Galeria Entropia / Entropia Gallery

www.entropia.art.pl

Wstęp wolny

Entropy Grows v. 3.0 is a year-round project, referring to both history and the present. What is more, the gallery declares 2018 as the Year of Entropy. As a programmatic and exploratory gallery, it is not so much a space of „consumption" of artefacts, but above all a place of intersection of a number of different artistic practices, concepts and strategies.

Organiser: Entropia Gallery / Free entrance

Kym Ward, Air Fire, 2017, kadr z wideo. Dzięki uprzejmości artystki; Ulica Rzeźnicza, lata 80, pierwszy szyld galerii Entropia, fot. M. Jodko

23.02–2.04
23.02 | 19:00 wernisaż / opening

„Trzy siostry – Dominika, Anna i Kamila Kozłowskie" – wystawa

Three Sisters – Dominika, Anna & Kamila Kozłowska – an exhibition

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

pon.–pt. / Mon.–Fri. 10:00–20:00,
sob.–niedz. / Sat.–Sun. 10:00–18:00

Wystawa „Trzy siostry – Dominika, Anna i Kamila Kozłowskie" przybliży twórczość trzech sióstr-ilustratorek z Wrocławia. Każda z nich zamieni część galerii we własny świat, by przybliżyć swoją twórczość i siebie. Chociaż są siostrami, tworzą w dość odmiennych stylistykach – Kamila kreuje niesamowite, bajkowe światy jak ze snu, Anna jest klasycznym street-artowcem, natomiast Dominika posługuje się wyjątkową wrażliwością, a jej twórczość nierozłącznie związana jest z motywem akwatycznym.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

The exhibition *Three Sisters – Dominika, Anna & Kamila Kozłowska* will present the works of three artists – sisters and illustrators from Wroclaw, who create in three different styles – Kamila creates amazing, fairy-tale worlds, Anna is a classic street artist, while Dominika's work is inseparably connected with the aquatic motif.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

23.02–14.04
23.03 | 19:00 wernisaż / opening

„Ganna Grudnytska: Teleskop" – wystawa

Ganna Grudnytska: Telescope – an exhibition

Galeria SiC! BWA Wrocław / SiC! Gallery, pl. Kościuszki 9/10

pon.–pt. / Mon.–Fri. 11:00–18:00,
sob. / Sat. 11:00–15:00

Marcel Proust, autor quasi-autobiograficznego literackiego arcydzieła „W poszukiwaniu straconego czasu", określał swój tekst mianem „teleskopu" nakierowanego na jego życie. Przybliżającego dalekie, niezrozumiałe, dosłowne oraz metaforyczne elementy budujące jego rzeczywistość. Swoisty „teleskop" uwypuklał detale oraz odkrywał ich prawdziwe znaczenie. Taki mechanizm analizy codzienności wykorzystuje w swojej strategii artystycznej młoda ukraińska artystka pracująca w szkle – Ganna Grudnytska. W przypadku Prousta tekst literacki stał się strukturą, przestrzenią w obrębie, której artysta analizował siebie. U Ganny takim narzędziem stają się małe szklane obiekty oraz tworzone z ich pomocą czasem surrealistyczne, innym razem bardzo klasyczne w swojej kompozycji, instalacje.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny

Marcel Proust, author of the quasi-autobiographical masterpiece *In Search of Lost Time*, called his text a "telescope" focussing on his life. It magnified the distant, obscure, literal and metaphorical elements building his reality. This peculiar "telescope" enhanced the details and discovered their true meanings. This mechanism of analysing everyday reality is employed in her artistic strategy by Ganna Grudnytska, a young Ukrainian artist working in glass. In Proust's case, the literary text became a structure, space within which the artist analysed himself. For Ganna, small glass objects become such a tool. Using them, she creates installations, sometimes surrealist, sometimes very classical in their composition.

Additional language język: English
/ Organiser: BWA Wrocław / Free entrance

23.02–21.05

„Standby Painter" – wystawa

Standby Painter – an exhibition

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

pon. / Mon. 10:00–18:00,
śr.–niedz. / Wed.–Sun. 12:00–20:00

Premierowy pokaz projektu artystów Amira Yatziva (Izrael) oraz Guy Slabbincka (Belgia). Intencją twórców jest postawienie pytania o współczesny status i znaczenie oryginalnego dzieła sztuki w oparciu o kilka przykładów, m.in. obraz „Plaża w Pourville" Claude'a Moneta oraz historię jego kradzieży w 2000 r. Ich celem jest wpisanie owego przypadku w postmodernistyczny dyskurs dotyczący takich problemów jak: rola instytucji muzeum w udostępnianiu dóbr kulturowych, wartość dzieł sztuki czy żądza ich posiadania.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 5 PLN (ulgowy), czwartki: wstęp wolny

The premiere of the project created by two artists: Amir Yatziv (Israel) and Guy Slabbinck (Belgium) whose intention is to ask what is the status and meaning of the original piece of art nowadays. Their goal is to include that case into the post-modernist discourse concerning problems such as: the role of museums in making the cultural goods accessible, the value of art pieces and a desire to own them.

Additional language: English
/ Organiser: Wrocław Contemporary Museum
/ Tickets: 10 PLN (regular), 5 PLN (reduced),
Thursdays: free entrance

„Trzy siostry", Kamila Kozłowska; „Standby Painter", Amir Yatziv, Guy Slabbinck, Standby Painter, fot. materiały MWW; Teleskop, Ganna Grudnytska, mat. organizatora

JAZZ
CHILLI
DAYS

chillizet

LIZZ WRIGHT

3 KWIETNIA, NFM WROCŁAW

music

muzyka

2.02 | 19:00

Jazz w Światowidzie: Jan Kantner Quartet. Pierwsze urodziny zespołu – koncert

Jazz in Światowid: Jan Kantner Quartet. The first birthday of the band – a concert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

W programie koncertu autorskie kompozycje lidera grupy, jak i pozostałych członków zespołu. Usłyszymy też standardy muzyki jazzowej, ale w bardzo nietypowych aranżacjach. Wszystko utrzymane w stylistyce oscylującej pomiędzy hard-bopem a free jazzem. Muzycy są studentami lub absolwentami wrocławskiej Akademii Muzycznej, wielokrotnie nagradzanymi na konkursach w kraju i za granicą. W tegorocznym Konkursie na Indywidualność Jazzową festiwalu Jazz Nad Odrą otrzymali II nagrodę.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Bilety: 10 PLN

The programme of the concert will feature compositions of the band leader, as well as by other members of the band, and jazz music standards in unusual arrangements. Everything is kept in a style oscillating between hard-bop and free jazz.

Organiser: ODT Światowid / Tickets: 10 PLN

2.02 | 19:00, 4.02 | 18:00

„Oberto, il conte di San Bonifacio" – spektakl operowy

Oberto, il conte di San Bonifacio – an opera

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Pierwsza opera Giuseppe Verdiego powstała trzy lata przed premierą „Nabucca", od którego kariera kompozytora dopiero nabierze tempa. „Oberto, hrabia San Bonifacio" to Verdiowska inicjacja do muzyki operowej, której niebawem stanie się niekwestionowanym królem. To także introdukcja do sławy i indywidualnego stylu, których zazdrościć mu będą pokolenia twórców. To świadectwo rozwoju twórczego, lekcja stylu, który w dojrzałej postaci znamy z „Aidy", „Don Carlosa" czy „Otella".

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 30–80 PLN

Giuseppe Verdi's first opera, was created three years before the premiere of *Nabucco*, which kick-started the composer's career. *Oberto, il conte di San Bonifacio* was Verdi's initiation in the world of operatic music, and his first step towards the position of an undisputed king. It is a testimony of creative development, a lesson in style, which we know in a mature form from operas such as *Aida*, *Don Carlos* or *Othello*.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 30–80 PLN

3.02 | 13:00–15:00

Dolnośląska Giełda Fonograficzna

Lower Silesian Phonographic Exchange

Klub Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Sobotnie spotkania z Dolnośląską Giełdą Fonograficzną to doskonała okazja, aby uzupełniać swoją kolekcję płyt, nabyć nowe nagrania, powymieniać się krążkami czy po prostu pospotykać się i porozmawiać w przyjaznej atmosferze. Zwykle na giełdzie dostępnych jest co najmniej kilka tysięcy płyt różnych gatunków – rock, metal, jazz, pop, alternatywa, elektronika. Dominujący nośnik to winyl, ale można też znaleźć płyty CD oraz kasety magnetofonowe.

Organizator: Klub Firlej

www.firlej.wroc.pl

Wstęp wolny

Saturday's meeting with the Lower Silesian Phonographic Exchange is a great opportunity to supplement your record collection, buy some new recordings, come together, or just sit back and chat in a friendly atmosphere.

Organiser: Klub Firlej / Free entrance

3.02 | 18:00

„Wśród gentlemanów" – przegląd twórców brytyjskich

The League of Gentlemen – the review of British musicians

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Czas na spotkanie z muzyką brytyjskich gentlemanów – program kolejnego koncertu NFM Orkiestry Leopoldinum to niezwykły przegląd twórczości najpopularniejszych Anglików. Tego wieczoru usłyszymy także muzykę króla austriackich salonów przełomu XIX i XX stulecia – Fritza Kreislera.

Organizator: Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego

www.nfm.wroclaw.pl

Bilety: 15–50 PLN

During the concert you will hear NFM Leopoldinum Orchestra under the baton of Ernst Kovacic. He studied violin, piano and organ at the Universität für Musik und darstellende Kunst, in Vienna. Between 1996 and 1998 Kovacic served as the Artistic Director and principle conductor of the Vienna Kammerorchester. He was the Artistic Director of the Leopoldinum Chamber Orchestra from 2007 to 2014 and he has been the Artistic Director of the Brückenfestival in Styria and the LEO Festival in Wrocław since 2009.

Organiser: The Witold Lutosławski National Forum of Music / Tickets: 15–50 PLN

Jan Kantner Quartet, fot. Krzysztof Mokanek; „Wśród gentlemanów", fot. Łukasz Rajchert

Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis, fot. Sławek Przerwa

4.02 | 19:00

music is my AEROPLANe #57

Macondo, ul. Pomorska 19

W lutowej odsłonie cyklu wystąpi Paula – to duet Asgera Thomsena (DK) i Nacho Córdoba (SP), łączący jazz, elektronikę, ambient, muzykę konkretną, medytację i ciszę. Paula to damska wersja imienia Pablo, ale po hiszpańsku dosłownie oznacza również „mały", co jest chyba najlepszym sposobem na opisanie brzmienia duetu. Ciche dźwięki, które zmuszają publiczność do głębokiego słuchania ulotnej atmosfery. To będzie ich pierwsza europejska trasa z okazji wydania ich debiutanckiej płyty LP.

Organizator: Fundacja Macondo

www.macodno.com.pl

Bilety: 10 PLN

In the February edition of the series, the Paula duo will perform – this is the duo of Asger Thomsen (DK) and Nacho Córdoba (SP) melting jazz, electronic music, ambient, musique concréte, meditation and silence. Quiet music that forces audiences to listen deeply to fleeting atmospheres. This will be their first european tour in celebration of their debut LP.

Organiser: Macondo Foundation / Tickets: 10 PLN

4.02 | 19:00

Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis presents: Leonard Bernstein at 100

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Jazz at Lincoln Center Orchestra i Wynton Marsalis w szczególny sposób włączają się w obchody jubileuszu znakomitego nauczyciela, kompozytora i myśliciela Leonarda Bernsteina. Nominowany do Grammy kompozytor i aranżer Richard DeRosa, we współpracy z puzonistą JLCO Vincentem Gardnerem opracuje jedyne w swoim rodzaju aranżacje muzyki Bernsteina dla JLCO. Zespół przedstawi fragmenty klasycznych utworów, takich jak „West Side Story" i „Kandyd", a także mniej znane skarby z bogatego dorobku Bernsteina.

Organizator: Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego

www.nfm.wroclaw.pl

Bilety: 110–350 PLN

The Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis offers a truly unique celebration of master educator, composer, and musical thinker Leonard Bernstein. Grammy Award-nominated composer and arranger Richard DeRosa will work with JLCO trombonist Vincent Gardner to craft unique arrangements of Bernstein's music for the JLCO. The group will perform a wide array of classics like *West Side Story* and *Candide*, as well as unexpected gems from Bernstein's vast repertoire.

Organiser: The Witold Lutosławski National Forum of Music / Tickets: 110–350 PLN

5.02 | 18:00

Kolędy dla Babci i Dziadka – koncert

Carols for Grandmothers and Grandfathers – a concert

Klub Muzyki i Literatury, pl. Kościuszki 10

Wieczór muzyczny z dedykacją dla Babci i Dziadka. Sekcja skrzypiec „Spiccato", pracująca pod kierunkiem Agnieszki Sikory, zagra tradycyjne kolędy w aranżacji pianisty Aleksandra Miśkiewicza.

Organizator: MDK Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

A musical evening with dedicated to Grandparents. The „Spiccato" violin section, working under the direction of Agnieszka Sikora, will play traditional Christmas carols, arranged by pianist Aleksander Miśkiewicz.

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

5.02 | 19:00

Michał Szpak z zespołem – koncert

Michał Szpak with band – a concert

Teatr Muzyczny Capitol / The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Niezwykle utalentowana i charyzmatyczna osobowość, właściciel jednego z najlepszych głosów w Polsce powrócił w wielkim stylu po 4-letniej przerwie. Ponownie zachwyca swoim nieprzeciętnym głosem i autorskim materiałem muzycznym zawartym na albumie pt. „Byle być sobą". Ten materiał wymyka się spod jakiejkolwiek klasyfikacji gatunkowej. Zupełnie jak jego autor, który nie daje się zaszufladkować. Płyta zawiera 12 zróżnicowanych stylistycznie nagrań, które odzwierciedlają zainteresowanie artysty klimatem muzycznym lat 80. i 90., a nawet jego zamiłowanie do muzyki symfonicznej. Gościem specjalnym koncertu będzie Marlena Szpak – utalentowana śpiewaczka operowa, a prywatnie siostra piosenkarza.

Organizator: Impresariat Adria Art

www.adria-art.pl

Bilety: 75–125 PLN

An exceptionally talented and charismatic person, who has one of the most tremendous voices in Poland, has made a great comeback after a 4-year break. He charms us again with an outstanding voice and his own music material contained in an album called Byle być sobą (*Just to be myself*). It is difficult to classify this material under any particular genre. Just like its author, who cannot be labelled. The record contains 12 stylistically diverse tracks, which reflect the author's interest in the music of the 1980s and the 1990s, and even his great passion for symphonic music.

Organiser: Impresariat Adria Art / Tickets: 75–125 PLN

8.02 | 19:00

Przed premierą: Janek Marczewski – koncert

Before premiere: Janek Marczewski – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Kolejny wieczór lubianego cyklu Przed premierą, którego bohaterami są najzdolniejsi polscy wykonawcy młodego pokolenia, znakomicie sprawdzający się w repertuarze piosenki artystycznej, mogący niebawem stanowić czołówkę polskiej sceny – nie tylko muzycznej. Gospodarzem spotkań jest wybitny znawca tego gatunku piosenki – Bogusław Sobczuk. Bohaterem styczniowego wieczoru będzie Janek Marczewski – student V roku Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie, członek zespołu Teatru Współczesnego w Warszawie.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Wstęp wolny

An evening show staged as a series of performances called Before premiere, in which characters are played by the most gifted artists representing the younger generation, is really well suited for a repertoire of artistic, literary and stage songs. The leading role of the February evening will be taken by Janek Marczewski.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

8.02 | 19:00

Rozkurz w MWW – koncert Erica Wonga i Huberta Kostkiewicza

Rozkurz in MWW – a concert of Eric Wong and Hubert Kostkiewicz

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

Eric Wong to amerykański gitarzysta, na co dzień mieszkający w Berlinie. Artysta funkcjonuje w obszarze muzyki improwizowanej i eksperymentalnej. Z kolei Hubert Kostkiewicz to wrocławski muzyk i aktywista, znany głównie z postpunkowego zespołu The Kurws. W pierwszej części wspólnego koncertu usłyszymy kompozycję na gitarę i fale sinusoidalne w wykonaniu Wonga, następnie utwór zagrany przez obu artystów.

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Bilety: 20 PLN

Eric Wong is an American guitarist living in Berlin, creating improvised and experimental music. Hubert Kostkiewicz is a musician and an activist from Wrocław. During the first part of their concert, we will have a chance to listen to a composition for guitar and sine waves performed by Wong and then, a piece performed by both artists.

Organiser: Wrocław Contemporary Museum / Tickets: 20 PLN

9.02 | 19:30

Anita Lipnicka & The Hats – koncert

Anita Lipnicka & The Hats – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

To koncert promujący nowszą płytę Anity Lipnickiej pt. „Miód i Dym". Na szóstym krążku w solowym dorobku artystki, tym razem nagranym z zespołem The Hats, jest materiał będący echem ich wspólnych fascynacji muzycznych, oscylujących na pograniczu amerykańskiego folku, alt country i bluesa, z wyraźnymi wpływami post-hipisowskiego ducha i uwielbieniem do vintage'owych brzmień instrumentów. Album zawiera 14 piosenek – w większości teksty i muzykę napisała Anita Lipnicka; znajduje się tu też kilka kompozycji zespołowych oraz trzy autorstwa Johna Portera.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 65–100 PLN

A concert promoting Anita Lipnicka's latest album titled *Miód i Dym*, recorded together with The Hats band, containing material that is an echo of their common musical fascinations, oscillating on the borderline between American folk, alt-country and blues, with clear influences of the post-hippie spirit and their love of the vintage sounds of instruments.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 65–100 PLN

10.02 | 17:30, 24.02 | 18:00

Transmisje oper z The MET: „Napój miłosny" i „Cyganeria"

The MET: *The Elixir of Love* and *La bohème*

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

W tym miesiącu czekają nas dwie transmisje prosto z nowojorskiego The Met Opera. 10 lutego spróbujemy, jak smakuje „Napój miłosny", znakomite dzieło Donizettiego w nowej obsadzie (Pretty Yende, Matthew Polenzan), w reżyserii Bartletta Shera. 24 lutego zobaczymy kultową „Cyganerię" Giacomo Puccniego (także w nowej obsadzie). Oba spektakle w jakości HD & DD Surround. Transmisje z The MET poprzedzają 15-minutowe prelekcje Agnieszki Topolskiej, Kierowniczki Działu Literackiego Opery Wrocławskiej.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 70 PLN

This month two transmissions straight from The MET Opera await us. On February 10, we will try the *The Elixir of Love*, the great work of Donizetti in the new cast (Pretty Yende, Matthew Polenzan), directed by Bartlett Sheer. On February 24, we will see Giacomo Puccini's iconic *La bohème* (also in the new cast). Both performances in HD & DD Surround quality. The MET broadcasts are preceded by a 15-minute lecture by Agnieszka Topolska, Head of the Wrocław Opera Literary Department.

Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 70 PLN

11.02 | 18:00

Recital klarnetowo-fortepianowy

Clarinet and piano recital

Muzeum Pana Tadeusza / The Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

Klarnecistka Agata Piątek, studentka Akademii Muzycznej im. K. Szymanowskiego i laureatka trzydziestu konkursów o randze ogólnopolskiej i międzynarodowej, wystąpi w Muzeum Pana Tadeusza przy akompaniamencie pianistki Magdaleny Duś. W programie znajdą się kompozycje Johannesa Brahmsa, Jeana Françaix oraz Jörga Widmanna.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.pl

Bilety: 15 PLN

Clarinettist Agata Piątek, student of the Karol Szymanowski Academy of Music and a laureate of thirty national and international competitions will perform at the Pan Tadeusz Museum, accompanied by pianist Magdalena Duś. The programme will feature compositions by Johannes Brahms, Jean Françaix and Jörg Widmann.

Organiser: The Pan Tadeusz Museum / Tickets: 15 PLN

Anna Wyszkoni, fot. Zija Pióro

14.02 | 19:00

Anna Wyszkoni akustycznie – koncert

Anna Wyszkoni acoustically – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Akustyczny koncert jednej z najbardziej lubianych i charyzmatycznych wokalistek na polskiej scenie muzycznej. Artystka ma na swoim koncie wiele przebojów, nagród i wyróżnień. M.in. złote, platynowe i podwójnie platynowe płyty. W 2016 r. obchodziła jubileusz 20-lecia pracy artystycznej, zaś w marcu 2017 r. ukazał się jej nowy album pt. „Jestem tu nowa", z którego znane są już takie utwory jak: „Oszukać los", „Nie chcę cię obchodzić" i „Mimochodem". Koncerty Anny Wyszkoni są bardzo widowiskowe, przebojowe, a zarazem bardzo eleganckie. Artystce towarzyszy zespół znanych i doświadczonych muzyków.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 60 PLN

An acoustic concert of one of the most popular and charismatic female singers on the Polish music scene. The artist has released many hit records, received numerous awards and earned wide recognition. Her albums achieved a gold, platinum, and double platinum status. In 2016, she celebrated a 20-year jubilee of artistic activity and in March 2017, her new album was put out called *Jestem tu nowa* (*I'm new here*). Anna's concerts are very spectacular, energetic, but also very elegant. The artist is accompanied by a band composed of well-known and experienced musicians.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 60 PLN

15.02 | 19:00

Hed P.E. + Conveyer i Double Experience – koncert

Hed P.E. + Conveyer and Double Experience – a concert

Klub Firlej, Grabiszyńska 56

Po niezwykle udanym koncercie podczas XXI Przystanku Woodstock w 2015 roku Kalifornijczycy z Hed PE powracają do Polski na swój pierwszy klubowy koncert. W klubie Firlej będziemy mogli usłyszeć bombową mieszankę metalu, hardcore'u, rapu i punk rocka, która celnie jest określana jako G-Punk. Zespół obecnie promuje wydaną w 2016 roku płytę „Forever", która spotkała się ze świetnym odbiorem recenzentów i fanów. Nie powinno zabraknąć takich hitów jak: „Suffa", „Renegade" czy „Bartender".

Organizator: Klub Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 49 PLN

The Hed PE – band from California – is coming back to Poland in order to play their first concert in a club. In the Firlej club we will have a chance to listen to an explosive fusion of metal, hardcore, rap and punk rock, very accurately termed G-Punk. The band will play such hits as *Suffa*, *Renegade* and *Bartender*.

Organiser: Klub Firlej / Tickets: 49 PLN

15, 17.02 | 19:00

„Traviata" – spektakl operowy

Traviata – an opera

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

„Traviata" Giuseppe Verdiego to jedna z tych oper, które najbardziej poruszają publiczność na całym świecie. Opowiedziana dźwiękami historia miłości niemożliwej, przekraczającej konwenanse epoki. Opera miała prapremierę w Wenecji w 1853 r., libretto powstało na podstawie „Damy Kameliowej" Aleksandra Dumasa syna. Aż trudno uwierzyć, ale premierowe przedstawienie sprzed 160 lat zakończyło się niepowodzeniem. Dziś dzieło Verdiego należy do najczęściej wystawianych w świecie oper.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 40–90 PLN

Traviata by Giuseppe Verdi is one of the most moving operas in the world. It is a story of an impossible love which surpasses the conventions of the epoch, told with music and sounds. Today, Verdi's work is one of the most frequently performed works in the opera world.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 40–90 PLN

16.02 | 19:00

Ania Szarmach – koncert

Ania Szarmach – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Ania Szarmach to wulkan energii, profesjonalizm i emocje. Jest obdarzona nieprzeciętnym talentem, a jej charakterystyczna barwa głosu świetnie pasuje do akustycznych, soulowych klimatów. Jej koncertom towarzyszy niepowtarzalny, porywający publiczność rodzaj ekspresji. Muzyka oraz doskonałe teksty działają na wyobraźnię. Jej koncerty utrzymane są w niemal intymnej konwencji. Niesamowita energia bijąca ze sceny zaraża wszystkich słuchaczy, którzy na długo pozostają we władaniu nieziemskiego głosu Ani oraz jej zespołu.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 25–40 PLN

Ania Szarmach is a bundle of energy, the epitome of professionalism and emotions. She has an incredible talent and the characteristic timbre of her voice fits the acoustic, soul music perfectly. Music and excellent lyrics stir the imagination, and the energy radiating from the stage is infectious, making all the listeners submit to Ania's unworldly voice and her band.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 25–40 PLN

17.02 | 19.00

Kayah & Transoriental Orchestra – koncert

Kayah & Transoriental Orchestra – a concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Koncert-egzotyczna podróż, która zaczęła się od wielkiej muzycznej miłości Kayah do muzyki world. Specjalnie na potrzeby występu na festiwalu Warszawa Singera stworzony został projekt Transoriental Orchestra, złożony z wybitnych instrumentalistów oraz solistów pochodzenia polskiego, ukraińskiego i irańskiego. Na płycie znalazły się pieśni żydowskie z różnych regionów Europy i Bliskiego Wschodu. Ta różnorodność geograficzna ma oczywiście odzwierciedlenie w muzyce, w której słychać brzmienia bałkańskie, perskie, słowiańskie, afrykańskie, no i oczywiście żydowskie.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 90–150 PLN

A concert and an exotic journey with Kayah and the Transoriental Orchestra, featuring outstanding instrumentalists and soloists of Polish, Ukrainian and Iranian descent. The programme will feature Jewish songs from various regions of Europe and the Middle East, as well as Balkan, Persian, Slavic, African, and Jewish sounds.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 90–150 PLN

Anna Szarmach, fot. Paweł Grabowski; Kayah, fot. mat. prasowe

17.02 | 20:00

Sam Andreae / David Birchall / Otto Willberg – koncert

Sam Andreae / David Birchall / Otto Willberg – a concert

Ośrodek Postaw Twórczych, ul. Działkowa 15

Molekularna, dotkliwa akustycznie, gęsta i sowita improwizacja. Akcja – reakcja – akcja – sanacja! Wyzwolona muzyka o delikatnie punkowym zabarwieniu, pełna wewnętrznej anarchii i niezgody na proste rozwiązania dramaturgiczne – tak o debiutanckiej płycie „Hair in the chimney" tria Andreae / Birchall / Willberg pisał recenzent „Trybuny Muzyki Spontanicznej" w grudniu 2017. O tym, jak angielska formacja improwizująca gra i brzmi na żywo, przekonamy się już 17 lutego podczas koncertu w OPT.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net

Bilety: 15 PLN

Top-notch weirdo jams from the north of England. Featuring: Sloth Racket's Sam Andrae on saxophone, David Birchall on guitar, and Otto Willberg on double bass. Their debut album – *Hair In The Chimney* – brings an underground sensibility to free improvisation, with the musicians using unconventional techniques to defamiliarise their instruments.

Organiser: Creative Arts Center / Tickets: 15 PLN

17.02 | 20:00

Korpus – koncert

Korpus – a concert

Klub Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Korpus to czołówka polskiej sceny rockowej. W latach 1981–85 zespół zespół wygrał większość rockowych festiwali w naszym kraju i klasyfikowany jest w pierwszej piątce polskich kapel rockowych wszechczasów (obok TSA, Turbo, Kat, Bank). W 1989 r. Korpus zagrał serię koncertów w różnych miastach, a w czerwcu 1990 r. zawiesił swoją działalność. Dziś powracają na sceny z nowym materiałem pn. „Respekt", aby pokazać że duch Rock'n'Rolla nigdy nie umiera, a stara dobra szkoła zawsze będzie najlepsza.

Organizator: Klub Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 35–45 PLN

Korpus is one of the best Polish rock bands. Between 1981 and 1985, it won most of the rock festivals held in Poland and won laurels at festivals. The group is considered one of the top five best Polish rock bands of all time. Korpus disbanded in 1990 and now they are reunited and back on stage with a new material *Respekt* (*Respect*).

Organiser: Klub Firlej / Tickets: 35–45 PLN

Ana Moura, fot. Federico Martins

18.02 | 19.00

Ana Moura – koncert muzyki fado

Ana Moura – a fado concert

Impart, ul. Mazowiecka 17

Koncert jednej z największych światowych gwiazd muzyki fado. Jej popularność wykracza daleko poza grono wielbicieli stylu. Artystka dysponuje mocnym i przejmującym głosem, stawia na intymność i kameralność. Jej aranżacje nie przytłaczają nadmiarem instrumentów, a interpretacje dalekie są od melodramatycznych wykonań Marizy. W rodzinnej Portugalii stała się gwiazdą od pierwszej płyty, teraz przyjeżdża do Wrocławia z materiałem z wydanej w ubiegłym roku płyty „Moura". Zachwycający głos, elegancja i uroda artystki tworzą niezapomniany spektakl.

Organizator: wROCKfest.pl

www.wrockfest.pl

Bilety: 90–150 PLN

A concert by one of the world's greatest fado music stars. The artist has a strong and poignant voice and in her music, she focuses on intimacy. She is coming to Wrocław with newly recorded material from her *Moura* album, which was released last year. Her delightful voice, elegance and beauty create an unforgettable spectacle.

Organiser: wROCKfest.pl / Tickets: 90–150 PLN

20.02 | 20:00

Blues Jam Session

Klub Autograf, ul. Mazowiecka 17

Zainaugurowane jeszcze w styczniu 2011 roku bluesowe jam session zadomowiły się na dobre w kalendarzu imprez w kawiarni Autograf przy Imparcie. W jeden z wtorków każdego miesiąca przyciągają liczne grono stałych bywalców, miłośników poczciwego bluesa, fanów i przyjaciół muzyków, którzy wspólnemu muzykowaniu nadają rytm i styl. Ideą tych spotkań jest przywołanie ducha legendarnego klubu Rura i stworzenie nowej, przyjaznej sceny dla młodych wrocławskich muzyków.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

Wstęp wolny

Blues jam sessions have become an integral part of the Autograf club which attract a large group of frequent visitors, classic blues enthusiasts, musicians' fans and friends who set the rhythm and form the style of this common musical experience.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

22, 24.02 | 19:00

„Opowieści Hoffmanna" – spektakl operowy

The Tales of Hoffmann – an opera

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

„Opowieści Hoffmanna" to ostatnie, niedokończone dzieło Offenbacha – mistrza żartobliwej muzy, autora operetek i muzycznych komedii, m.in. „Pięknej Heleny", „Orfeusza w piekle" i „Życia paryskiego". „Opowieści..." są jedyną wybitną operą Offenbacha, znacznie przerastającą jego operetki wartościami artystycznymi. Kompozytor pragnął stworzyć dzieło, które zapewniłoby mu pozycję wśród wielkich operowych twórców.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 40–90 PLN

The Tales of Hoffmann is the last, unfinished piece by Offenbach, a master of humour and author of operettas and musical comedies, including *La belle Hélène, Orphée aux enfers* and *La vie parisienne. The Tales...* are the only outstanding opera by Offenbach, by far exceeding his operettas in terms of artistic values.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 40–90 PLN

23.02 | 19:00

Marcin Styczeń – koncert

Marcin Styczeń – a concert

Klub Firlej, Grabiszyńska 56

Koncert promujący płytę „Lubię gadać z Leonardem" to jedenaście piosenek Leonarda Cohena z jego trzech ostatnich albumów w tłumaczeniach i wykonaniu pieśniarza Marcina Stycznia. Jest to artysta niezależny od wielkich wytwórni, mód i dyktatury mainstreamowych mediów, także komponuje i pisze teksty. Obdarzony przejmującym, ciepłym głosem, który koi i niepokoi, pobudza do refleksji i daje nadzieję. W dorobku artystycznym ma dziewięć płyt, pięć z nich stworzył wspólnie z poetą Ernestem Bryllem.

Organizator: Klub Firlej

www.firlej.wroc.pl

Bilety: 35-45 PLN

A concert promoting an album *Lubię gadać z Leonardem (I like talking to Leonard)* which features eleven songs from the last three albums of Leonard Cohen, translated and performed by a singer-songwriter Marcin Styczeń. He is an artist independent from big record companies, fashion, and dictatorship of mainstream media, a singer, a songwriter, and a composer.

Organiser: Klub Firlej / Tickets: 35-45 PLN

23.02 | 19:00

„Immanuel Kant" – spektakl operowy

Immanuel Kant – an opera

Opera Wrocławska / Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

Leszek Możdżer to artysta znany nie tylko jazzowej publiczności, ale także – dzięki swojemu wykształceniu w muzyce klasycznej – miłośnikom muzycznego kanonu. Thomas Bernhard natomiast to nazwisko, które w świecie teatru od kilkudziesięciu lat niezmiennie wywołuje wielkie emocje. To właśnie ten Thomas Bernhard wkracza dziś do polskiej opery. Światowa premiera „Immanuela Kanta" z muzyką skomponowaną przez Leszka Możdżera odbyła się w Operze Wrocławskiej w ramach Festiwalu Oper Współczesnych+. Jazz spotyka się tu z operą, literatura z filozofią. To zdecydowanie wydarzenie o randze światowej.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

Bilety: 50–130 PLN

The world première of Immanuel Kant by Thomas Bernhard with music composed by Leszek Możdżer took place at the Wrocław Opera as part of the Contemporary Opera Festival+. Jazz meets opera, literature and philosophy. It is a world-class event.

Organiser: Wrocław Opera / Tickets: 50–130 PLN

„Opowieści Hoffmanna", fot. archiwum Opery; „Immanuel Kant", fot. archiwum Opery

23.02 | 19:00

„Lunatycy" – koncert

Chopin, Dvorak, Tchaikovsky – a concert

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Kolejny wieczór w Narodowym Forum Muzyki jest szansą na spotkanie z muzyką słowiańską w trzech odsłonach – w programie dzieła Fryderyka Chopina, Antonína Dvořáka i Piotra Czajkowskiego. W rolach głównych: NFM Filharmonia Wrocławska pod dyrekcją Daniela Raiskina i rozpoczynający karierę rumuński wiolonczelista młodego pokolenia – Andrei Ioniţă.

Organizator: Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego

www.nfm.wroclaw.pl

Bilety: 10–110 PLN

During the concert you will hear NFM Wroclaw Philharmonic under the baton of Daniel Raiskin. Since 2005, Daniel Raiskin has been the Chief Conductor of the Staatsorchester Rheinische Philharmonie in Koblenz, and since 2008 he has held the same title with the Artur Rubinstein Philharmonic Orchestra in the Polish city of Łódz. Andrei Ioniţă will perform solo parts. Andrei Ioniţă, born in 1994, in Bucharest, is a Romanian cellist. Ioniţă has been chosen as a BBC New Generation Artist for 2016 thru 2018.

Organiser: The Witold Lutosławski National Forum of Music / Tickets: 10–110 PLN

23.02 | 20:00

Fraktale – koncert

Fraktale – a concert

Klub Autograf, ul. Mazowiecka 17

Muzykę zespołu można opisać jako mantryczne, snujące się, ale ustrukturyzowane improwizacje zawierające elementy jazzu, psychodelii oraz muzyki orientalnej. Fraktale to dźwięki pełne barw, przestrzeni i emocji. To muzyczna podróż w głąb tego, co niewyrażalne słowami, dążące do nieskończoności, pozornie niedoskonałe i przypadkowe, a jednocześnie uporządkowane. Wrocławski koncert zakończy ogólnopolską trasę promującą ich debiutancki album. Jako suport zagra zespół Walk Among Statues.

Organizator: Klub Autograf

autografklub

Bilety: 15 PLN

The music of the band can be described as mantric, spinning, but structured improvisations containing elements of psychedelic jazz and oriental music. The performance in Wrocław will be the final of their debut album tour. Support: Walk Among Statues.

Organiser: Klub Autograf / Tickets: 15 PLN

24.02 | 20:30

Muzyka świata: Maarja Nuut – koncert

World Music: Maarja Nuut – a concert

Narodowe Forum Muzyki / National Forum of Music, pl. Wolności 1

Maarja Nuut jest grającą na fideli śpiewaczką z północnej Estonii. W swojej twórczości łączy tradycyjne melodie taneczne, pieśni i opowieści z elektroniką. W ten sposób tworzy pełen niuansów, wielowarstwowy dźwiękowy krajobraz, w którym minimalizm i muzyka eksperymentalna spotyka się z przedwojennymi wiejskimi tradycjami muzycznymi Europy. Wiosną 2013 r. Maarja Nuut wydała swój debiutancki album „Soolo", który wzbudził zainteresowanie w Europie i otrzymał sporo entuzjastycznych recenzji, a sama artystka została porównana do czeskiej skrzypaczki awangardowej – Ivy Bittovej.

Organizator: Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego

www.nfm.wroclaw.pl

Bilety: 25–60 PLN

Maarja Nuut is a fiddler and singer from Northern Estonia. Her music combines traditional dance tunes, songs, and stories with live electronics to create an intricate layered soundscape in a space where minimalism and experimental music meet the village musical traditions of pre-war Europe. In the spring of 2013, Maarja released her debut album *Soolo* that generated a small buzz in Europe, including many glowing reviews as well as favourable comparisons to Czech avant-garde violinist – Iva Bittová.

Organiser: The Witold Lutosławski National Forum of Music / Tickets: 25–60 PLN

26.02 | 20:00

Jazz Jam Session

Klub Autograf, ul. Mazowiecka 17

Klub Autograf przy Imparcie należy do tych miejsc we Wrocławiu – mieście festiwali: Jazz nad Odrą i Jazztopad – gdzie na żywo i regularnie można posłuchać dobrego jazzu. Nie dziwi więc, że odbywające się tutaj w jeden z poniedziałków comiesięczne jam sessions mają swoich stałych bywalców. W dobrym towarzystwie, w otoczeniu stworzonych przez Cezarego Chrzanowskiego wielkoformatowych fotosów gwiazd polskiej i światowej sceny muzycznej, przyjemnie się oddycha atmosferą jazzowego klubu.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

Wstęp wolny

Autograf Club at Impart belongs to these places in Wrocław – the city of festivals: Jazz nad Odra and Jazztopad – where you can listen to good jazz. Jam sessions, held every month, are regularly attended by their dedicated fans. When you are in good company, it is a pleasure to feel the atmosphere of a jazz club.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

27.02 | 18:00

„Wieczór z artystą niedoskonałym" – koncert

An evening with an imperfect artist – a concert

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki, ul. Powstańców Śląskich 190

Koncert poświęcony artystom niedoskonałym, którzy odnieśli sukces w karierze zawodowej, ale pogubili się we własnym życiu. Bohaterami wieczoru będą: Stanisław Dróżdż – artysta związany z Wrocławiem, twórca poezji konkretnej (artystę zaprezentuje Mała Akademia Sztuki pod kierunkiem Iwony Gocyk); George Michael – brytyjski piosenkarz, producent muzyczny i kompozytor muzyki pop i soul (artystę zaprezentuje Sekcja Wokalna pod kierunkiem Marzeny Kulczyc-Giemza z akompaniamentem Aleksandra Miśkiewicza).

Organizator: MDK Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

A concert dedicated to imperfect artists who have succeeded in their professional careers but lost their way in life. We are going to spend the evening with: Stanisław Dróżdż – an artist associated with Wrocław, a concrete poet. George Michael – British singer, music producer, composer of pop and soul music. The artists' works will be presented by: Little Academy of Arts, as well as the Vocal Section.

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

Maarja Nuut, fot. Kaupo Kikkas

kino | nowe horyzonty

film | kultura | miejsce

02

PREMIERY W LUTYM
m.in. Trzy billboardy za Ebbing, Missouri | Disaster Artist | Kształt wody | Pomiędzy slowami | Szron | W ułamku sekundy | Nić widmo

SZTUKA NA EKRANIE
transmisje z The Met:
Napój Miłosny | Cyganeria

retransmisje z National Theatre:
Szaleństwa. Rewia

spektakle z Bolshoi Ballet:
Dama Kameliowa

Teatroteka Fest 2018: pokazy nagrodzonych spektakli

Wystawa na ekranie:
Canaletto i sztuka Wenecji z The Queen's Gallery

WALENTYNKI W KNH
pokazy przedpremierowe: Lady Bird | Nić widmo | 120 uderzeń serca | Profesor Marston

FILMS FOR FOOD
Uczta

WYSTAWA NA STYKU | OBRAZY I FOTOGRAFIE

NASZE CYKLE
poranki filmowe dla dzieci i rodziców | wózkownia | nh dla seniora | między słowami. filmowe spotkania psychoanalityczne | adapter. kino bez barier – pokazy z audiodeskrypcją

zdj. Pomiędzy słowami, rez. Urszula Antoniak

szczegóły na www.kinonh.pl
kino nowe horyzonty | kazimierza wlk 19a-21 | 50-077 wrocław

Wrocław miasto spotkań

film

film

4–25.02 | 18:00
każda niedziela / each Sunday

Kino w Prozie: Literatura na ekranie

Cinema in Proza: Literature on Big Screen

Klub PROZA, Przejście Garncarskie 2

W nowym roku klub Proza kontynuuje tradycję niedzielnych spotkań filmowych. Co tydzień w ramach cyklu Literatura na ekranie można tu obejrzeć inną adaptację dzieła literackiego – od klasyki po mniej znane książki, reprezentujące różne gatunki. W 2017 r. odbyły się m.in. projekcje ekranizacji tak ważnych dzieł, jak „Okruchy dnia" ubiegłorocznego noblisty Kazuo Ishiguro, „Lśnienie" Stephena Kinga czy słynnej powieści science fiction Philipa K. Dicka „Czy androidy śnią o elektrycznych owcach?". Kontynuacja cyklu to dalsza przygoda z literaturą i kinem. W repertuarze będą się pojawiać różne gatunki filmowe, obrazy sprzed lat oraz nowości, a tytuły pozostają tajemnicą aż do dnia seansu.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

In 2018, Proza Club continues the tradition of Sunday film screenings. Every week, as part of the Literature on Big Screen series, you can watch an adaptation of a literary work – from classic books to less known titles representing various genres. In 2017, we showed – for example – adaptations of such epic works as *The Remains of the Day* by last year's Nobel Prize winner Kazuo Ishiguro or the famous science fiction novel by Philip K. Dick *Do Androids Dream about Electric Sheep*? The series will remain an adventure with cinema and literature. The repertoire will include various genres, older films and new releases, and titles will remain secret to the day of the screening (in original language with Polish subtitles).

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

5–26.02 | 20:00–22:00
każdy poniedziałek / each Monday

DKF – Dyskusyjny Klub Filmowy

Film Discussion Club

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

Seanse DKF kierowane są głównie do młodzieży akademickiej, ale też do wszystkich zainteresowanych widzów, którym film nie kojarzy się jedynie z efektami wizualnymi oraz sprawnym rzemiosłem wiernie odwzorowującym rzeczywistość, lecz sztuką, która tę rzeczywistość twórczo interpretuje, dając okazje do wielu głębokich przeżyć i refleksji. W DKF-ach prezentujemy klasykę filmu światowego i europejskiego, dzieła o szczególnych wartościach artystycznych i intelektualnych. Seanse poprzedzone są prelekcją.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 11 PLN

Meetings concerning films, mainly for academic youth, but also for all interested viewers, who do not associate films only with visual effects and skilful craftsmanship that faithfully imitates the reality, but with an art that creatively interprets said reality, giving opportunities for many deep experiences and reflections. Screenings in original language with Polish subtitles.

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 11 PLN

6–27.02 | 12:00–14:00
każdy wtorek / each Tuesday

Filmowy Klub Seniorów

Senior Film Club

Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

Cykl pokazów dla seniorów, w którym prezentowane są zawsze specjalnie dobrane dla tej grupy wiekowej filmy. Są to zarówno produkcje z klasyki kina, jak i nowsze dokonania kinematografii. Spotkaniom zawsze towarzyszy prelekcja oraz dyskusja po filmie.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

Bilety: 11 PLN

A series of screenings for seniors, in which there are presented specially selected movies for elder audience. We introduce cinema classics and new cinematic productions. Meetings are always accompanied by lectures and discussion after the seance.

Organiser: Lower Silesian Film Centre / Tickets: 11 PLN

Kadr z filmu „The Disaster Artist"; Kadr z filmu „Paryż na bosaka"

6–20.02 | 20:00–23:00
każdy wtorek / each Tuesday

Kino Surowiec

Surowiec Cinema

Surowiec, ul. Ruska 46a

Kino Surowiec – najbardziej ambitna klubowa sala filmowa w mieście. We wtorkowe wieczory zobaczyć tam można filmy, na które nie zdążyliście do kina lub które ominęły kinową dystrybucję. Programerzy stawiają na filmy odważne i oryginalne. Raz w miesiącu prezentowane są najciekawsze z najnowszych polskich krótkich metraży.

Organizatorzy: Surowiec, Fundacja Kultura

PROGRAM:
6.02 – „Safari", reż. Urlich Seidl
13.02 – „Carol", reż. Todd Haynes
20.02 – krótkie metraże

surowiec.wro
kulturafundacja

Wstęp wolny

Surowiec Cinema – the most ambitious club movie in town. Every Tuesday evening you may watch movies neglected by mainstream distributors or the ones that premiered some time ago. Our programming is brave and original. Once a month we present the most interesting of contemporary Polish short movies.

Organisers: Surowiec, Foundation Culture / Free entrance

PROGRAMME:
6.02 – *Safari*, reż. Urlich Seidl
13.02 – *Carol*, reż. Todd Haynes
20.02 – short movies

7–28.02 | 19:00–21:00
każda środa / each Wednesday

Kino men movie planet

Coffee Planet, Rynek 7

Kino men movie planet to pokazy filmowe o tematyce LGBT, współorganizowane z Tongariro.pl Stawiamy na ambitne i ważne kino. W repertuarze obok filmów fabularnych znajdą się również dokumenty i filmy krótkometrażowe.

Organizatorzy: Coffee Planet, Fundacja Kultura, Tongariro.pl

PROGRAM:
2.02 – „Synowie Koryntu"
14.02 – „Męskie Szorty 3: Czas spełnienia"
21.02 – „Esteros"
28.02 – „Rodzeństwo"

coffeeplanetwroclaw
kulturafundacja
www.tongariro.pl

Wstęp wolny

Kino men movie planet are LGBT film screenings, co-organized with Tongariro.pl. We focus on ambitious and important cinema. Apart from feature films, the repertoire will also include documentaries and short films.

Organisers: Coffee Planet, Foundation Culture, Tongariro.pl / Free entrance

PROGRAMME:
2.02 – *Brothers of the Night*
14.02 – *Boys on Film 3*
21.02 – *Esteros*
28.02 – *Brother and Sister*

8.02 | 19:30

Między słowami: „Ona" – filmowe spotkanie psychoanalityczne

Between the Words: *Her* – a film psychoanalytic meeting

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Spotkanie w cyklu Między słowami, w ramach którego łączymy dobre kino z poszukiwaniem nowych perspektyw pod kątem psychoanalitycznym. 8 lutego zobaczymy nagrodzony Oscarem film Spike'a Jonze'a – „Ona", ze Scarlett Johansson i Joaquinem Phoenixem w rolach głównych. Wspólnie porozmawiamy o kwestiach związanych z miłością, poszukiwaniem leku na samotność i o tym, czy świat wirtualny może stać na równi ze światem realnym. Gość: Dobrosława Krakowiak-Genari, certyfikowana psychoterapeutka psychoanalityczna.

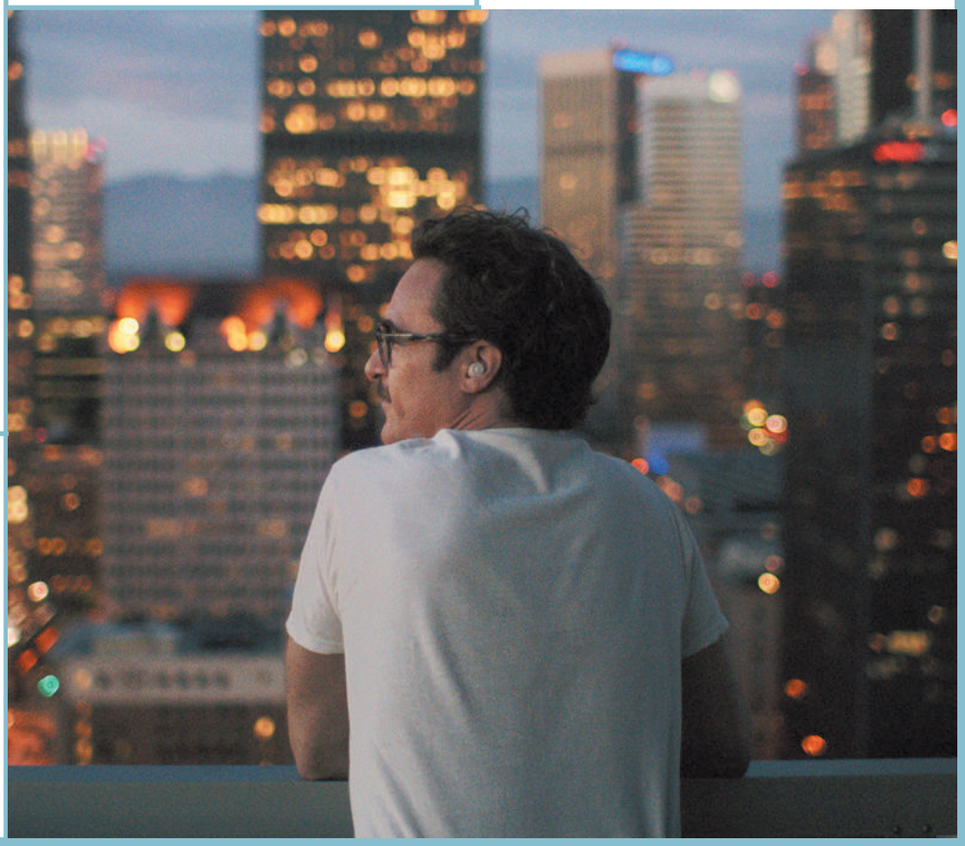
Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Dolnośląskie Koło Naukowe Psychoterapii Psychoanalitycznej

www.kinonh.pl

Bilety: 15 PLN (klubowy), 17 PLN (normalny)

Meeting in the cycle of Between the Words, as part of which we combine good cinema with the search for new perspectives from the psychoanalytic point of view. On February 8, we'll watch Spike Jonze's Oscar-winning movie – *Her*, starring Scarlett Johansson and Joaquin Phoenix. Together, we will talk about issues related to love, searching for a cure for loneliness and whether the virtual world can stand on a par with the real world. Guest: Dobrosława Krakowiak-Genari, a certified psychoanalytic psychotherapist.

Organisers: Kino Nowe Horyzonty, Lower Silesia Scientific Society of Psychoanalytic Psychotherapy / Tickets: 15 PLN (club), 17 PLN (regular)



Kino Surowiec, fot. Przemysław Jordan; Kadr z filmu „Ona", mat. Kino NH

13.02 | 18:00–21:00

Kinematograf Wrocławski: „Ukryty w słońcu", reż. Jerzy Trojan, Polska 1980, 83' – pokaz filmu

Wrocław Cinematograph: *Hidden in the Sun*, dir. Jerzy Trojan, Poland 1980, 83' – a film screening

Barbara, ul. Świdnicka 8b

W drugim sezonie cyklu Kinematograf Wrocławski przyjrzymy się reżyserom – ikonom polskiego filmu (m.in. Królikiewicz, Kieślowski, Morgenstern), którzy zdecydowali się na wykorzystanie w swoich dziełach wrocławskich krajobrazów oraz obiektów architektonicznych, takich jak Dworzec Główny czy Dolnośląski Urząd Wojewódzki. Tematem pierwszego pokazu będzie lokalizacja całego cyklu – Barbara oraz okolice ulicy Świdnickiej, wykorzystane jako plener do filmu „Ukryty w słońcu". Pokazowi towarzyszyć będzie rozmowa i poznawanie historii oraz nieodkrytych przestrzeni Barbary.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

In the second season of the Wrocław Cinematographer series, we will take a closer look at directors – icons of Polish cinema, who decided to use Wrocław landscapes and architecture in their works. The first screening will be devoted to the location of the series and the event – Barbara and the vicinity of Świdnicka Street, used as a set for *Hidden in the Sun*. The screening will be accompanied by a discussion and an opportunity to learn history and see the unknown spaces of Barbara.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

15.02 | 18:00

Kino na cenzurowanym: „Przypadek", reż. Krzysztof Kieślowski – pokaz filmu

Censored Cinema: *Blind Chance*, dir. Krzysztof Kieślowski – a film screening

Centrum Historii Zajezdnia / Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

W ramach cyklu pokazów pn. Kino na cenzurowanym zobaczymy tak zwane „półkowniki" – filmy, których prezentacja w czasach PRL-u została uniemożliwiona przez cenzurę. Prezentowane dzieła największych twórców polskiej kinematografii pokazują, w jaki sposób kino przedstawiało i reagowało na społeczno-polityczne przemiany powojennej Polski. W repertuarze znalazły się m.in. filmy Krzysztofa Kieślowskiego, Ryszarda Bugajskiego, Jerzego Gruzy czy Janusza Zaorskiego.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Bilety: 5 PLN

As part of the Censored Cinema series of screenings we will see the so-called „shelved films" – films which were prevented from hitting the screens in the Polish People's Republic by censorship. The presented works of the greatest Polish cinematographers show how cinema presented and reacted to the socio-political transformations of post-war Poland. The repertoire of the review features films by Krzysztof Kieślowski, Ryszard Bugajski, Jerzy Gruza and Janusz Zaorski.

Organiser: Depot History Centre / Tickets: 5 PLN

16.02 | 20:00

Wieczorne kino w ciemno – pokaz filmu

Sight unseen cinema – a film screening

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Drodzy kinomaniacy, nowy rok to nowe bezpłatne projekcje filmowe w CBK Fama. Raz w miesiącu pokażemy wyjątkowe filmy dla widzów dorosłych (16+) w paśmie wieczornego Kina w ciemno. Nie zabraknie kina artystycznego, europejskiego, jak i światowych klasyków. Filmy zagraniczne wyświetlane są z polskimi napisami. Jeśli ktoś z Państwa nie lubi niespodzianek i jednak chciałby wiedzieć, co będzie wyświetlane, można zaczerpnąć informacji telefonicznie bądź mailowo.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny
Zapisy: marta@fama.wroc.pl

Dear cinema buffs, the New Year means new free film screenings at CBK Fama. Once a month, we will show unique films for adults (16+) as part of our Sight unseen cinema series. There will be no shortage of art films, as well as European productions and world classics. Contact us if you don't like surprises!

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance / Registration: marta@fama.wroc.pl

17.02 | 11:00

Filmowa niespodzianka dla dzieci – pokaz filmu

Film surprise for children – a film screening

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Zapraszamy wszystkie dzieci na przeżywanie ekscytujących przygód z bohaterami na ekranie. Każdy seans będzie niespodzianką dla widzów zarówno tych mniejszych, jak i opiekunów. Zapewniamy niezapomniane emocje i zachęcamy do zapisów – ilość miejsc ograniczona.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny
Zapisy: joanna@fama.wroc.pl

We invite all children to experience exciting adventures with the characters on the screen. Each screening will be a surprise for both smaller and attendants. We provide unforgettable emotions and encourage you to sign up – the number of places is limited.

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance / Registration: joanna@fama.wroc.pl

28.02 | 19:00–20:30

TONY Spotkania: AfroAmeryka. „Siostry kina: czarnoskóre reżyserki, scenarzystki i producentki zdobywają Hollywood"

TONY Meetings: AfroAmerica. *Sisters in cinema: black directors, screenwriters and producers take Hollywood by storm*

Przestrzeń Kreatywna TONY, pl. Orląt Lwowskich 20c

Stowarzyszenie Krytyków Afroamerykańskich ogłosiło miniony rok „rokiem kobiet w kinie". Dee Rees zachwyciła dramatem „Mudbound", Ava DuVernay szykuje megaprodukcję „Pułapka czasu", czarnoskóre kobiety dominowały też w telewizji. Oscarowy miesiąc to idealny czas, aby wraz z gościem, dziennikarzem Piotrem Dobrym, poruszyć temat czarnego kobiecego kina i jego historii: od dokumentów Madeline Anderson, przez Julie Dash, po Melinę Matsoukas. Prowadzenie: dziennikarka Marta Wróbel.

Organizatorzy: Przestrzeń Kreatywna TONY, Marta Wróbel

www.tony.com.pl

Wstęp wolny

African American Film Critics Association proclaimed 2017 „the year of the women in cinema". Dee Rees directed amazing drama *Mudbound*, Ava Duvernay is preparing a blockbuster *A Wrinkle in Time*, black female filmmakers also dominated in television. Oscar month is a perfect time to discuss black female driven cinema and its history with guest, journalist Piotr Dobry. Moderator: journalist Marta Wróbel.

Organisers: Przestrzeń Kreatywna TONY, Marta Wróbel / Free entrance

Kadr z filmu „Ukryty w słońcu", mat. Organizatora; Kadr z filmu „Przypadek", mat. organizatora

teatr + performance

theatre + performance

2, 3, 6, 7.02 | 19:15
4.02 | 18:15

„Pidżamowcy" Mariusz Sieniewicz – spektakl

Pyjama Men Mariusz Sieniewicz – a play

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

„Pidżamowcy" to zapis rewolty i utopijne marzenie o świecie bez bólu. Największa nierówność społeczna, jaka nas czeka, to fizyczne cierpienie wobec terroru szczęśliwego, bezbolesnego życia, które oferuje współczesna kultura pod postacią zaawansowanej farmakologii. Jedni, zazwyczaj nieliczni, mają do niej dostęp, reszta – nie. Innymi słowy: bogatym – morfina, biednym – polopiryna. Bez znieczulenia pojmowanego i dosłownie, i w przenośni, nie umiemy wytrzymać w realiach, które sami stwarzamy. Spektakl w reżyserii Marcina Libera.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 32 PLN (normalny), 24 PLN (ulgowy)

Pyjama Men is a story of a revolution and utopian dream about world without pain. The biggest social injustice that we will all face is physical suffering in the face of terror of happy, painless life offered by contemporary culture in the form of advanced pharmacology. Few people have access to it, but the majority does not. In other words: morphine for the rich, aspirin for the poor. Without literal and metaphorical anaesthesia, we cannot survive in the reality that we create for ourselves. Directed by Marcin Liber.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 32 PLN (regular), 24 PLN (reduced)

4.02 | 18:00

Bolshoi Ballet Live: „Dama Kameliowa"

Bolshoi Ballet Live: *Lady of the Camellias*

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Pokaz ze słynnego Teatru Bolszoj w znakomitej jakości dźwięku i obrazu. 4 lutego zobaczymy historię miłości paryskiej kurtyzany Marii Duplessis i jej ukochanego, młodego arystokraty – Armanda. Klasyczna powieść Aleksandra Dumasa została przeniesiona na scenę przez Johna Neumeiera, a całość dopełnia muzyka skomponowana Fryderyka Chopina.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

Bilety: 60 PLN

A show from the famous Bolshoi Theater in excellent sound and image quality. On February 4, we will see the love story of the Paris courtesan, Maria Duplessis, and her beloved young aristocrat, Armand. The classic novel by Aleksander Dumas has been transferred to the stage by John Neumeier, and the whole is complemented by music composed by Fryderyk Chopin.

Organiser: Kino Nowe Horyzonty / Tickets: 60 PLN

8, 9.02 | 19:00

„Ostatnia taśma" – spektakl Alessandra Curtiego

Krapp's Last Tape – a performance by Alessandro Curti

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek Ratusz 27

Przygotowując inscenizację „Ostatniej taśmy" w reżyserii Jarosława Freta i wykonaniu Alessandra Curtiego, wychodzimy od sytuacji, w której młody aktor nagrywa swój głos, chcąc wykorzystać kasetę w przyszłości, gdy już będzie gotów na zmierzenie się z bohaterem Becketta. Najlepszym sprawdzianem tej gotowości jest próba przywołania Krappa już dziś – i tak przez trzydzieści lat. „Ostatnia taśma" pozwala sprawdzić i uwydatnić przekonanie, że teatr także jest maszyną czasu.

Dodatkowy język: włoski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 20 PLN

Krapp's Last Tape (directing Jarosław Fret, performing Alessando Curti) we depart from the situation where a young actor records his own voice in order to use the recording in the future, when he is ready to take on Beckett's character. The best way to test this readiness is to try and evoke Krapp today – and so for thirty years. In our work it is presupposed that sound is the capsule of memory, and hence, a time capsule. *Krapp's Last Tape* enables us to challenge and highlight the belief that theatre itself is a time capsule as well.

Additional language: Italian / Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 20 PLN

Bolshoi Ballet Live, fot. Damir Yusupov; „Pidżamowcy", fot. Natalia Kabanow

8, 9, 10.02 | 19:00
11.02 | 18:00

„Gałgan" – spektakl

Gałgan – a play

Wrocławski Teatr Współczesny
/ Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

Jak działa nasza pamięć? Czym jest zapominanie? Siostra z niewidomym bratem snują muzyczno-psychologiczną opowieść o domu rodzinnym. Historia przedstawiana jest na scenie przez parę wykonawców: aktorkę i muzyka, którzy – korzystając z rozrzuconych bezładnie rekwizytów i rozbudowanej warstwy dźwiękowej – tworzą kolejne obrazy, odsłaniają kolejne rozdziały swojej historii, ujawniając widzom fragmenty kryminalnej układanki.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 32 PLN (normalny), 24 PLN (ulgowy)

How does our memory work? What is forgetting? A sister and her blind brother tell a musical and psychological tale of their family home. The story is depicted on stage by a couple of performers: an actress and a musician, who – using scattered props and an extensive soundtrack – create successive images and reveal subsequent chapters of their story, showing fragments of the criminal puzzle to the viewers.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 32 PLN (regular), 24 PLN (reduced)

13.02 | 20:00

„Bo ja nie chciałam proszę sądu!" – spektakl

I did not want to, your Honour! – a play

Centrum Inicjatyw Artystycznych, ul. Tęczowa 71-81

Komedia, która z przymrużeniem oka traktuje o kolorach i kolorytach miłości, odsłania kulisy związków damsko-męskich, ujawnia poziom ich skomplikowania i absurdu. Ukazuje niezbicie, że Panna Młoda – jak każda kobieta – jest pełna tajemnic, zabawnych cech i śmiesznostek. Rzucona na głęboką wodę życia, bardzo często salwuje się ucieczką. I musi ponieść konsekwencje wyboru.

Organizator: Centrum Inicjatyw Artystycznych

www.cia.wroclaw.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 15 PLN (ulgowy)
Rezerwacja: cia@cia.wroclaw.pl, +48 666 533 665

A comedy, which treats the colours and tones of love with a tongue-in-cheek, reveals what is going on behind the scenes of relationships and shows the level of their complexity and absurdity. The play shows conclusively that the Bride, like every woman, is full of mysteries, funny characteristics and hilarious things.

Organiser: Centrum Inicjatyw Artystycznych / Tickets: 20 PLN (regular), 15 PLN (reduced) / Reservation: cia@cia.wroclaw.pl, +48 666 533 665

13.02 | 19:00

„Śledzik" – 70. Antykabaret Dobry Wieczór we Wrocławiu

A herring – 70th Good Evening in Wrocław Anti-Cabaret

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Antykabaret wpisał się już w pejzaż wydarzeń kulturalnych Wrocławia. Istnieje od 7 lat i z powodzeniem kontynuuje swoją misję polegającą nie na wyduszaniu pustego śmiechu, a inteligentnego, twórczego, wspólnego spędzania kolejnych „dobrych wieczorów". Przychodzą do nas wrocławianie, którzy poza stałą ofertą miejskich instytucji kultury, szukają uzupełnienia, zaspokojenia potrzeb kulturalnych i towarzyskich. Dajemy im możliwość spotkania ludzi kultury, sztuki i nauki w innych niż zwykle, mniej formalnych emploi.

Organizatorzy: Fundacja Ośrodek, Gmina Wrocław, Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu

Antykabaret

Bilety: 25–35 PLN

Anti-Cabaret became one of the regular cultural events in Wrocław. It started 7 years ago and has been successfully continuing its mission ever since – it promotes intelligent and creative way of spending "good evenings" together. We give the participants a chance to meet people of culture, business and art in a slightly different than usual, less formal role.

Organisers: Fundacja Ośrodek, Gmina Wrocław, Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu / Tickets: 25–35 PLN

14, 15.02 | 19:00

„Jakoś to będzie. O robotach" – spektakl Teatru Grupa

Things will work out somehow. On robots – a performance by Teatr Grupa

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Sala Teatru Laboratorium / The Grotowski Institute, Laboratory Theatre Space, Rynek Ratusz 27

Spektakl stanowi drugą część „Trylogii wojny", składającej się z historii o młodości, wolności i walce o idee. Cykl stanowi próbę stworzenia trylogii dramatów psychologicznych według tekstów pisanych podczas pracy nad spektaklem. Opierają się one na aktualności wydarzeń, obserwacji rzeczywistości, opowiadają o relacjach międzyludzkich, słabości człowieka i jego miejscu we współczesnym świecie. Spektakl w reżyserii Jana Hussakowskiego opracowany został dramaturgicznie przez Huberta Sulimę.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Bilety: 20 PLN

The performance directed by Jan Hussakowski is part two of *The War Trilogy* – a sequence of stories about youth, freedom and struggle for ideas. The trilogy texts are developed while working on the show and based on ongoing observations centered around the issues of interpersonal relations, humanity, human frailties and our place in the world.

Organiser: The Grotowski Institute / Tickets: 20 PLN

15.02 | 19:00

„Leningrad" – spektakl muzyczny

Leningrad – a music play

Impart, ul. Mazowiecka 17

Znakomicie zrealizowany muzyczny spektakl, zbudowany na bazie 18 piosenek z repertuaru zespołu Leningrad z Sankt Petersburga. Przedstawienie wciąga od początku niezwykle wiarygodnie i sugestywnie tworzonym nastrojem permanentnej balangi, doskonałą grą aktorów Mariusza Kiljana i Tomasza Marsa oraz porywa niesamowitą energią granej na żywo, ostrej muzyki, w wykonaniu instrumentalistów, którzy również uczestniczą w działaniach scenicznych. Grany od ośmiu sezonów spektakl cieszy się niesłabnącą popularnością wśród publiczności.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 35–40 PLN

An exquisite music play based on 18 songs by Leningrad – a band from Sankt Petersburg. The spectacle enthrals the audience with its convincing and suggestive atmosphere of a constant party, exceptional performances by Mariusz Kiljan and Tomasz Mars, as well as the unbelievable energy of heavy music played live.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 35–40 PLN

„Leningrad", fot. Natalia Borzymowska

„Frankenstein", fot. M. Wegner

15, 16.02 | 10:00
17.02 | 15:00
18.02 | 11:00
20.02 | 10:00

„Czarodziejski flet" – spektakl dla dzieci w wieku 6+

The Magic Flute – a play for children aged 6+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

„Czarodziejski flet" nie jest operą – to muzyczny spektakl przeznaczony dla dzieci: lekki i zabawny, z szybkim tempem i wieloma odniesieniami do współczesności. Twórcy przedstawienia bawią się zarówno muzyką genialnego kompozytora, jak i operową konwencją. Mozart Marka Zákostelecký'ego nosi trampki Converse i gra na doskonale znanych dzieciom instrumentach: dzwonkach, kontrabasie, perkusji, a nawet butelkach z wodą. „Czarodziejski flet" to dla młodego widza doskonały początek przygody z muzyką klasyczną.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy), 18 PLN (grupowy)

The Magic Flute is not an opera – it is a musical performance for children: easy and funny with a fast pace and multiple references to contemporary times. Its creators play both with the music of the genius composer and with the operatic convention. Marek Zákostelecký's Mozart wears Converse sneakers and plays the instruments very well-known to children: bells, double bass, drums and even bottles with water.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 20 PLN (reduced), 18 PLN (group)

15, 16.02 | 19:00
18.02 | 17:00
21, 22, 23.02 | 19:00
24.02 | 18:00
25.02 | 17:00

„Frankenstein" – spektakl muzyczny

Frankenstein – a music play

Teatr Muzyczny Capitol / Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

Musicalowa wersja historii Doktora Frankensteina i Monstrum, według scenariusza i w reżyserii Wojciecha Kościelniaka. Jednemu z najwybitniejszych reżyserów sceny muzycznej w Polsce towarzyszyli: Piotr Dziubek – kompozytor muzyki, Rafał Dziwisz – autor tekstów piosenek oraz scenograf Damian Styrna. W rolach głównych Mariusz Kiljan jako Doktor Frankenstein i Cezary Studniak jako Monstrum. Zbudowane na kanwie powieści Mary Shelley widowisko, z dużą obsadą i świetną muzyką, nie szczędzi widzom dreszczu emocji.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

Bilety: 25–150 PLN

A musical rendition of the story of Doctor Frankenstein and the Monster, based on a script and directed by Wojciech Kościelniak. The musical based on the story by Mary Shelley, with extensive cast and great music, offers the audience a thrill, but in a tongue-in-cheek manner. Starring: Mariusz Kiljan as Doctor Frankenstein and Cezary Studniak as the Monster.

Organiser: Capitol Musical Theatre / Tickets: 25–150 PLN

16.02 | 18:00

Otwarty Uniwersytet Poszukiwań: „Praca aktora nad rolą w sztuce verbatimu w twórczym procesie przeżywania" – wykład Michaiła Ugarowa

Open University of Research: *An actor's work on a role in the verbatim art in the creative process of experience* – a lecture by Michaił Ugarow

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Sala Kinowa / The Grotowski Institute, Cinema Room, Rynek Ratusz 27

Michaił Ugarow zaproponował swoim studentom z moskiewskiej szkoły teatralnej opowiedzenie o osobistych doświadczeniach ze służby wojskowej. Zadanie było proste: mieli zagrać swoje historie, siebie. Okazało się to niemożliwe do wykonania. Kultura, sztuka teatralna nie dostarcza nam wystarczającej liczby narzędzi do opisu sytuacji życiowych, przed mówieniem o których nasz język się wzdraga. Praca Michaiła Ugarowa w Teatrze.doc to wysiłek zmierzający do poszerzenia granic języka scenicznego.

Dodatkowy język: rosyjski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.art.pl

Wstęp wolny

Michaił Ugarow proposed that his students from the theatre school in Moscow share their military service experience. The task was easy: they were supposed to play their own stories, play themselves. It turned out to be impossible. The culture, the theatre do not provide us with enough tools to describe the life situations which we do not want to talk about. Michaił Ugarow's work in Teatr.doc is an effort intended to widen the borders of the stage language.

Additional language: Russian / Organiser: The Grotowski Institute / Free entrance

17.02 | 19:00
18.02 | 18:00
20, 21, 22.02 | 18:30

„Genialna przyjaciółka" – premiera spektaklu

My Brilliant Friend – a play premiere

Wrocławski Teatr Współczesny / Wrocław Contemporary Theatre, ul. Rzeźnicza 12

„Historia życia Eleny – opisana w tetralogii neapolitańskiej Ferrante – i historia jej przyjaźni z Lilą to bezkompromisowa i przewrotna wariacja na temat powieści formacyjnej, z główną bohaterką zamiast bohatera, osadzona w realiach tyleż malowniczych [Neapol], co prozaicznych [portret klasowego społeczeństwa z wykluczeniem w tle]. Opowieść porywająca, ale przede wszystkim zawstydzająco szczera, zrywająca z idealizacją na rzecz bezlitosnej introspekcji" – Weronika Szczawińska.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

Bilety: 32 PLN (normalny), 24 PLN (ulgowy)

"The story of Elena's life and her friendship with Lila is an uncompromising and perverse variation on the theme of a formation novel, with the main protagonist being a woman instead of a man, set in a picturesque but mundane reality. A thrilling, but above all embarrassingly sincere story, which breaks ties with idealisation and replaces it with merciless introspection" – Weronika Szczawińska.

Organiser: Wrocław Contemporary Theatre / Tickets: 32 PLN (regular), 24 PLN (reduced)

22, 23.02 | 10:00
24, 25.02 | 11:00
27.02 | 10:00

„Krzywiryjek" – spektakl dla dzieci w wieku 6+

Krzywiryjek – a play for children aged 6+

Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater, pl. Teatralny 4

Rzecz dzieje się w baśniowym mieście, w którym co roku organizowany jest wielki konkurs fotograficzny. Główna nagroda przyznawana jest za zdjęcie przedstawiające najszczęśliwsze dziecko. Nic dziwnego, że ulice miasta pełne są dorosłych z aparatami, proszących swoje dzieci o uśmiech... Brzmi znajomo? To nie przypadek – w onirycznej baśni Roberta Jarosza można znaleźć wiele aluzji do otaczającej nas rzeczywistości. Twórcy spektaklu mierzą się z ważnym problemem dziecięcych emocji, próbując pokazać, że nie wolno ich dzielić na dobre i złe.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Bilety: 25 PLN (normalny), 20 PLN (ulgowy), 18 PLN (grupowy)

The story is set in a fairy-tale city where a great photographic competition is organised every year. The main prize is awarded for a photo of the happiest child. No wonder that the city streets are full of adults with photo cameras, who ask their children to give them a smile... Sounds familiar? This is not a coincidence – an oneiric fairy tale written by Robert Jarosz makes numerous allusions to the reality around us. The creators of the spectacle face an urgent problem relating to children's emotions, trying to demonstrate that they can't be divided into good and bad.

Organiser: Wrocław Puppet Theater / Tickets: 25 PLN (regular), 20 PLN (reduced), 18 PLN (group)

23.02 | 20:00

„Cymes" – spektakl

Cymes – a play

Centrum Inicjatyw Artystycznych, ul. Tęczowa 71-81

W miłej i niezobowiązującej atmosferze, przy dźwiękach muzyki żydowskiej, możecie spotkać świat smaków i zapachów niezwykłych, ale często jakże znajomych... Przenikanie się kultur i tradycji, odkrywanie świata Żydów polskich. „Cymes" to spektakl dla każdego, kto lubi poznawać inne kultury.

Organizator: Centrum Inicjatyw Artystycznych

www.cia.wroclaw.pl

Bilety: 20 PLN (normalny), 15 PLN (ulgowy)
Rezerwacja / Reservation: cia@cia.wroclaw.pl, +48 666 533 665

You can see the world of tastes and smells – unusual, and yet often so familiar – in a pleasant and casual atmosphere, with the sounds of Jewish music... The intermingling of cultures and traditions, discovering the world of Polish Jews. Cymes is a play for anyone who likes to explore other cultures.

Organiser: Centrum Inicjatyw Artystycznych / Tickets: 20 PLN (regular), 15 PLN (reduced) / Reservation: cia@cia.wroclaw.pl, +48 666 533 665

23.02 | 11:00
24.02 | 19:00
25.02 | 18:00

„Prometeusz" – spektakl akrobatyczno-taneczny

Prometheus – an acrobatic and dance performance

Impart, ul. Mazowiecka 17

Spektakl, w którym głównym środkiem wyrazu jest szeroko rozumiana forma ruchowa – taniec, akrobacje, teatr cieni, elementy ekwilibrystyki cyrkowej i wschodnie sztuki walki. Oś spektaklu wyznacza konflikt Prometeusza z Zeusem. Prometeusz jest tutaj przedstawicielem humanizmu, świeckości, rozwoju i nauki, Zeus zaś symbolizuje dogmatyczną wiarę, bezkrytyczne kultywowanie tradycji i ślepe posłuszeństwo. Pozwalając sobie na szczyptę metafory i fantazji, należy patrzeć na ten spektakl jak na przedstawienie dramatyczne, w którym aktorom odebrano mowę, a dodano skrzydła.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Impart

Bilety: 25–35 PLN

An acrobatic and dance performance, where the story is presented using broadly understood movement – dance, acrobatics, theatre of shadows, equilibristics and Eastern martial arts. The show revolves around the conflict between Zeus and Prometheus. To use a fantastic metaphor, this performance should be watched as if the actors' voices were taken from them, but instead they were given wings.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Tickets: 25–35 PLN

„Genialna Przyjaciółka", autor plakatu Karol Radziszewski; „Prometeusz", fot. Wiktor Bernatowicz

architecture +design

architektura +design

www.ma.wroc.pl

Bilety: 10 PLN (normalny), 7 PLN (ulgowy), 5 PLN (grupowy), środy: wstęp wolny

Museum of Architecture presents works on paper by the architect Sergei Tchoban. It is a selection of drawings, architectural fantasies, ideas for set design and various compositions depicting the contrasting harmony between contemporary and historical architecture. Sergei studied at the Academy of Arts in Saint Petersburg. In 2009 he founded the Museum for Architectural Drawing. He is known as an architect, collector, curator, lecturer, theatre and exhibition designer.

Additional language: English / Organisers: Museum of Architecture in Wroclaw, Tchoban Foundation. Museum of Architectural Drawing / Tickets: 10 PLN (regular), 7 PLN (reduced), 5 PLN (group), Wednesdays: free entrance

1.02–18.03

„Sergiei Tchoban. Kontrastowa harmonia miasta" – wystawa

Sergei Tchoban. Contrasting Harmony of the City – an exhibition

Muzeum Architektury we Wrocławiu / Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

wt. / Tue. 11:00–17.00
śr. / Wed. 10:00–16:00
czw. / Thu. 12:00–19:00
pt.–niedz. / Fri.–Sun. 11:00–17:00

Muzeum Architektury gości wyjątkową wystawę prac na papierze autorstwa Siergieja Tchobana. To wybór rysunków, fantazji architektonicznych, pomysłów scenograficznych i różnorodnych kompozycji obrazujących harmonię kontrastów w architekturze. Siergiej Tchoban studiował w ASP w Petersburgu. W 2009 r. założył Muzeum Rysunku Architektonicznego w Berlinie. Jest znany jako architekt, kolekcjoner, kurator, wykładowca, autor rysunków architektury oraz projektant wystaw i scenografii teatralnych.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Muzeum Architektury we Wrocławiu, Fundacja Tchobana. Muzeum Rysunku Architektonicznego

7.02 | 19:00–20:30

TONY Spotkania: AfroAmeryka. „Fenomen projektanta Dapper Dana. Ojciec stylu złotej ery hip-hopu wraca do świata wielkiej mody"

TONY Meetings: AfroAmerica. *The Iconic Dapper Dan. Father of „hip-hop's golden era" is coming back to fashion world*

Przestrzeń Kreatywna TONY, pl. Orląt Lwowskich 20c

W latach 80. wśród gwiazd „złotej ery hip-hopu" nie było bardziej pożądanych ubrań niż te od Dapper Dana. Jego butik w Harlemie odwiedzali wszyscy: od duetu Salt-n-Pepa, przez Rakima, po LL Cool J-a. Dziś Dapper Dan wraca w wielkim stylu: ponownie otwiera swój butik, współpracuje z marką Gucci. Rozmowa o projektancie sprowokuje do zastanowienia się nad streetwearowymi powrotami, wpływie kultury gangowej na modę i hip-hopowymi akcentami na wybiegach. Prowadzenie: dziennikarka Marta Wróbel.

Organizatorzy: Przestrzeń Kreatywna TONY, Marta Wróbel

www.tony.com.pl

Wstęp wolny

In the 80's, among artists of „hip-hop's golden era", there were no other more desirable clothes than Dapper Dan's pieces. His store in Harlem was everyone's favourite: from Salt-n-Pepa to Rakim to LL Cool J. Today Dapper Dan is coming back with great style: reopens his store and collaborates with Gucci. Our conversation about the designer will provoke discussion about streetwear come-backs, gang culture influence on high fashion and hip-hop on runways. Moderator: journalist Marta Wróbel.

Organisers: Przestrzeń Kreatywna TONY, Marta Wróbel / Free entrance

11.02 | 12:00–19:00

Targi Dobry Design – edycja walentynkowa

Good Design Fair – Valentine's Day edition

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Walentynkowa edycja Targów Dobry Design to wspaniała okazja, by nabyć oryginalny prezent dla tych, których kochamy. Wśród propozycji znajdziecie marki modowe, wnętrzarskie, grafikę, ceramikę, biżuterię, rośliny oraz coś dla najmłodszych. Czekamy na Was do godziny 19:00.

Organizator: Dobry Design

DOBRY.DESIGN

Wstęp wolny

We encourage you to visit another one, Valentine's Day edition of Good Design Fair. As usual, we will meet in the hospitable rooms of Barbara. The Valentine's Day edition of Good Design Fair is an amazing chance to purchase a few original gifts for your loved ones. Among the offered items you will find fashion brands, interior design brands, graphics, ceramics, jewellery, plants and something for children.

Organiser: Dobry Design / Free entrance

10–11.02 | 10:00–14:30

Noworoczne Postanowienia 2018. SMOG: „Fakt niezbędny jak tlen" – warsztaty reporterskie z Magdaleną Kicińską

New Year's Resolutions 2018. SMOG: *A fact necessary as oxygen* – reporter workshops with Magdalena Kicińska

Galeria Dizajn BWA Wrocław / Dizajn Gallery, ul. Świdnicka 2-4

Smog – najbardziej dyskutowany w ostatnich kilku latach problem zarówno na poziomie lokalnym, miejskim, jak i globalnym. Czy projektowanie jako dziedzina może przyczynić się do walki ze smogiem? Jak projektanci mogą wspomóc niezależną, obywatelską mobilizację? W ramach tegorocznego cyklu Noworoczne Postanowienia wspólnie z projektantami i aktywistami spróbujemy zmapować zjawiska związane ze smogiem, przyjrzymy się temu, co już udało się zrobić i jakie inicjatywy zostały podjęte. Ideą warsztatów jest zapoznanie uczestników z procesem pracy nad reportażem: wyboru tematu, środkami wyrazu oraz zabiegami formalnymi służącymi wydobyciu jego treści oraz pracą redakcyjną nad nim. Ta wiedza ma posłużyć uczestnikom do przygotowania własnych tekstów dotyczących tematu smogu.

„Sergiei Tchoban. Kontrastowa harmonia miasta" - Sergei Tchoban

Dodatkowy język: angielski

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

Wstęp wolny
Obowiązują zapisy

Smog has been the most widely discussed problem in recent years, both on the local and global scale. Can design as a discipline contribute to the war with smog? How can designers help the independent, civic mobilisation? As part of this year's New Year's Resolutions we will try to map phenomena connected with smog. The idea of the workshop is to familiarize participants with the process of working on the reportage: the choice of subject, means of expression and formal procedures to extract its content and editorial work on it. This knowledge is to help participants prepare their own texts on the theme of smog.

Additional language: English / Organiser: BWA Wrocław / Free entrance / Registration required

16.02–8.03
16.02 | 16:00 wernisaż / opening

„Booo[x/k]s" – wystawa

Booo[x/k]s – an exhibition

Domek Miedziorytnika / Engraver's House,
ul. Św. Mikołaja 1

wt.–sob. / Tue.–Sat. 12:00–18:00
niedz. / Sun. 13:00–18:00

Na wystawie pokazane zostaną projekty katalogów, okładek, książek autorstwa Artura Skowrońskiego – nauczyciela akademickiego wrocławskiej ASP, projektanta i grafika, który zajmuje się znakiem, książką i plakatem. Współpracuje z pisarzami, artystami sztuk wizualnych, naukowcami. Wśród książek przełożonych na język polski opracował graficznie m.in. dzieła baskijskich pisarzy H. Cano i R. Arregi (w ramach ESK Wrocław 2016), zaprojektował m.in. logo Centrum Historii Zajezdnia. Ma na koncie okładki wydawnictw wielu polskich prozaików i poetów, liczne katalogi, plakaty i druki okolicznościowe. Laureat wielu konkursów graficznych. Wyróżniony w publikacji „The Best Polish Illusatrators. Poster".

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/
DomekMiedziorytnika

Wstęp wolny

The exhibition will present projects of catalogues, covers and books by Artur Skowroński who is a teacher at Academy of Fine Arts in Wrocław, a designer and a graphic artist, focused mostly on signs, books, and posters. He collaborates with writers, visual art artists, and scientists. Winner of many graphic competitions. Featured in *The Best Polish Illustrators. Poster.*

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

25.02 | 12:00–17:00

Koty vintage – Targi Mody Vintage

Vintage cats – Fashion Fair

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Trzecia edycja Targów Mody Vintage w Barbarze. Najciekawsi kolekcjonerzy ubrań i dodatków Vintage z całej Polski w jednym miejscu. Bar Barbara w latach swojej świetności był miejscem spotkań wszystkich pokoleń wrocławian, z okazji obchodów tytułu Europejskiej Stolicy Kultury w 2016 r. Barbara na nowo otworzyła swe podwoje, zachowując unikalny klimat lat 60. i 70. Zapraszamy zatem do przestrzeni, w której, jak nigdzie indziej, moda vintage ożyje na nowo. Targi to okazja dla wszystkich pasjonatów mody vintage do zdobycia ciekawych i wyszukanych ubrań, dodatków oraz butów. Rzeczy nowych bądź używanych, lecz zawsze oryginalnych i wyjątkowych.

Organizator: Koty Vintage Store

koty-vintage-store.tumblr.com

Wstęp wolny

The third edition of Vintage Fashion Fair in Barbara. The most interesting collectors of vintage clothes and accessories from all over Poland in one place. Visit the only place where vintage fashion comes alive once again. Our Fashion Fair is an incredible chance for all vintage fashion lovers to get interesting and sophisticated clothes, accessories and shoes. New and second-hand, always original and unique.

Organiser: Koty Vintage Store / Free entrance

literature

literatura

1.02 | 18:00

„Rozmowy o herbach, godłach, emblematach i weksyliach" – spotkanie autorskie

Chatting about coats of arms, badges, emblems, and vexilla – meet the author session

Klub Muzyki i Literatury, pl. Kościuszki 10

Zapraszamy na spotkanie z Januszem L. Kaczmarkiem – współautorem, redaktorem i projektantem publikacji „Heraldyka i weksylologia", który opowie m.in. o przyczynach i sensacyjnych wręcz okolicznościach powstania jedynego w historii świata arcyksięstwa – Austrii. Książka, wydana we wrześniu 2017 roku przez Wydawnictwo Arkady, zawiera ponad 1600 haseł i około 3000 ilustracji. Publikacja zwyciężyła w Konkursie na Książkę Edytorsko Doskonałą, organizowanym w ramach Międzynarodowych Targów Książki w Krakowie (2017).

Organizator: Klub Muzyki i Literatury

www.klubmil.pl

Wstęp wolny

Join the meeting with Janusz L. Kaczmarek – the co-author, editor, and designer of *Heraldyka i wyksykologia (Heraldry and Vexillology)* which describes the reasons and sensational circumstances of establishing the only archduchy in the history of the world – the Archduchy of Austria. The book, which was published in September 2017 by Wydawnictwo Arkady, includes over 1600 entries and around 3,000 pictures. The book won the The Perfectly Edited Book Competition organised as a part of the International Book Fair in Cracow (2017).

Organiser: Klub Muzyki i Literatury / Free entrance

7.02 | 17:00

Środy nad książką: „Komu potrzebna jest dziś wspólna Europa?" – spotkanie

Wednesday with Books: *Who needs united Europe these days?* – a meeting

Muzeum Pana Tadeusza / The Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

Idea zjednoczonej Europy była odpowiedzią na przyczyny i konsekwencje II wojny światowej. Czy dzisiaj integracja jest jeszcze komukolwiek potrzebna? W ramach cyklu Środy nad książką o wspólnej Europie porozmawiamy z profesorem Adamem Chmielewskim – filozofem, krytykiem i autorem zwycięskiej aplikacji Wrocławia o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury 2016.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.pl

Wstęp wolny

The idea of a united Europe was the answer to the causes and consequences of World War II. Is integration still needed by anyone today? As part of the Wednesdays with Books series, we will discuss united Europe with Professor Adam Chmielewski – a philosopher, critic and author of the winning application for the title of the European Capital of Culture 2016.

Organiser: The Pan Tadeusz Museum / Free entrance

17.02 | 19:00

Z podszeptu muz: „Starofrancuski Rycerz z łabędziem" – spotkanie

Muses' Whispers: *The Old-French Knight with Swan* – a meeting

Klub Pod Kolumnami, pl. Św. Macieja 21

Tematem lutowego spotkania jest średniowieczny poemat odnoszący się do pierwszej wyprawy krzyżowej, rozpoczętej w 1095 roku, zakończonej zdobyciem Jerozolimy. Krucjata znalazła odzwierciedlenie w sztuce tego okresu. Historię rodu Rycerza z łabędziem rozwijali na przestrzeni następnego stulecia kolejni autorzy współtworzący wielkich rozmiarów cykl pieśni, w drugiej poł. XIII w. motyw Rycerza z łabędziem pojawia się w poematach niemieckich, a Ryszardowi Wagnerowi posłużył do stworzenia sławnej opery „Lohengrin". Wystąpią: Bogusław Bednarek w akompaniamencie instrumentalistów – Ireneusza Folusza na cajonie oraz Macieja Posłusznego na gitarze.

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art.pl

Wstęp wolny

The theme of the February edition of the Muses' Whispers series is a medieval poem referring to the first crusade started in 1095, which resulted in the capture of Jerusalem. Featuring: Bogusław Bednarek, accompanied by instrumentalists – Ireneusz Folusz on a cajon and Maciej Posłuszny on a guitar.

Organiser: Klub Pod Kolumnami / Free entrance

21.02 | 17:00

Czytanie Różewicza – wieczór literacki / Reading Różewicz – a literary evening

Muzeum Pana Tadeusza / The Pan Tadeusz Museum, Rynek 6

W ramach wystawy czasowej pt. „Różewicz. Bez tekstu" Muzeum Pana Tadeusza zaprasza na czytanie poezji wybitnego poety. Interpretacji wierszy dokona Zina Kerste, aktorka Wrocławskiego Teatru Współczesnego, znana m.in. z takich przedstawień jak „Zamek" czy „Radio Armageddon. Transmisja" oraz roli w filmie „Plac Zbawiciela".

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.pl

Wstęp wolny

The Pan Tadeusz Museum would like to invite everybody for an evening with the poetry of the outstanding poet, which will be organised as part of the *Różewicz. Sans text* exhibition. The poems will be interpreted by Zina Kerste, an actress of the Wrocław Contemporary Theatre, known for performances in plays such as *The Castle* and *Radio Armageddon. Transmission* and her role role in *Plac Zbawiciela* movie.

Organiser: The Pan Tadeusz Museum / Free entrance

21.02 | 18:00

Salon Silesiusa – spotkanie z Jakubem Kornhauserem

Poetic Silesius Salon – a meeting with Jakub Kornhauser

Klub PROZA, Przejście Garncarskie 2

Salon Silesiusa to organizowane cyklicznie spotkania z poetami, stanowiące swoiste preludium do odbywających się w maju: finału Wrocławskiej Nagrody Poetyckiej Silesius i Międzynarodowego Festiwalu Poezji Silesius. Tym razem Andrzej Zawada, przewodniczący jury Wrocławskiej Nagrody Poetyckiej Silesius, zaprosił do rozmowy Jakuba Kornhausera – poetę, tłumacza, eseistę, doktora nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa oraz laureata Nagrody im. Wisławy Szymborskiej za tom „Drożdżownia" (2016).

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.domliteratury.wroc.pl

Wstęp wolny

A series of meeting with poets culminating in two big May events: the finale of Wrocław Silesius Poetry Award and the Silesius International Poetry Festival. This time, Andrzej Zawada, chairman of the jury of Silesius Award, invited Jakub Kornhauser – poet, essayist, with Ph.D. in literary studies, winner of Wisława Szymborska Award.

Organiser: Wrocław Literature House / Free entrance

Muzeum Pana Tadeusza, fot. Łukasz Giza; Tadeusz Różewicz, fot. Janusz Stankiewicz

edukacja + animacja

education + animation

4–25.02 | 12:30–14:00
każda niedziela / each Sunday

Niedzielne Poranki we WRO

Sunday Mornings in WRO

Centrum Sztuki WRO
/ WRO Art Center, ul. Widok 7

Cotygodniowe wydarzenia dla dzieci i rodzin, gdzie prezentowane są polskie i światowe filmy animowane oraz słuchowiska intermedialne na bazie ciekawych pozycji literatury dziecięcej. Po pokazach odbywają się rodzinne działania twórcze przygotowywane w odniesieniu do programu Centrum Sztuki WRO. Do galerii warto przyjść wcześniej, żeby rozgościć się na rozłożonych pod ekranem poduchach i krzesłach.

Organizator: Fundacja WRO Centrum Sztuki Mediów

www.wrocenter.pl

Wstęp wolny

Weekly events for kids and families where Polish and foreign animated films, as well as intermedia radio, plays based on interesting children's literature are presented. After the shows, prepared in relation to the programme of the WRO Art Centre, creative activities for families are organised.

Organiser: WRO Media Art Center Foundation / Free entrance

6, 23.02 | 17:30–19:30

Warsztaty witrażu dla początkujących

Stained glass workshop for beginners

CRZ Krzywy Komin, ul. Stanisława Dubois 33-35a

Na warsztatach będzie można nauczyć się, jak krok po kroku wykonać witraż metodą Tiffaniego. Uczestnicy nauczą się ciąć szkło oraz dopasowywać je do siebie. Dodatkowo zapoznają się z narzędziami niezbędnymi do pracy. Dzięki temu doświadczeniu uczestnicy zobaczą, że nie muszą pięknie rysować, aby stworzyć dzieło sztuki. To bardzo oryginalna i efektowna technika, która daje dużo satysfakcji i pozwala każdemu na stworzenie niesamowitych prac artystycznych.

Organizator: CRZ Krzywy Komin

www.krzywykomin.pl

Cena: 90 PLN
Zapisy: www.krzywykomin.pl

The workshop is a great chance to learn how to make stained glass step by step, using the Tiffany Method. The participants will find out how to cut the glass and match the pieces. Additionally, they will get familiar with the necessary tools. Thanks to that experience, the participants will realise they don't need to know how to draw beautifully in order to create a piece of art. It's a very original and eye-catching technique which gives a lot satisfaction and lets anyone create amazing artworks.

Organiser: CRZ Krzywy Komin / Price: 90 PLN / Registration: www.krzywykomin.pl

7.02 | 17:00

„Co nam w duszy gra" – noworoczny pokaz pracowni muzycznych CK Agora

Music in My Soul – New Year concert organised by music studios CK Agora

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Swoje dokonania muzyczne zaprezentują wychowankowie pracowni wokalnych i instrumentalnych CK Agora: pianino, gitara, śpiew, perkusja.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny

Students from instrumental and vocal studios CK Agora will present their musical achievements: piano, guitar, vocal, drums.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance

8.02 | 18:00–20:00

Akademia Miejska: „Jak smog przesłania miasto?" – spotkanie

City Academy: *How does smog cloud the city?* – a meeting

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Miasto to skomplikowany, żywy organizm. Składa się z rozmaitych, sąsiadujących ze sobą elementów, które nieustannie wchodzą we wzajemne interakcje. Bohaterami cyklu Akademia Miejska staną się nie tylko tradycyjnie pojmowani mieszkańcy, ale też smog, relacje tworzone przez nowych sąsiadów, kamery i inne narzędzia nadzoru, audiosfera, murale, graffiti. Mówić będziemy nie tylko o teorii, ale przede wszystkim o konkretnych zjawiskach i problemach. Nie zabraknie też materiałów audiowizualnych i czasu na rozmowy. Pierwsze spotkanie pt. „Jak smog przesłania miasto?" poprowadzi dr Jacek Małczyński.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

A city is a complicated, living organism. It's formed by diverse, adjacent elements, which never stop interacting. The main topics of the City Academy series are not only the citizens, as understood traditionally, but also the smog, relationships build by the new neighbours, cameras and other forms of supervision, audiosphere, murals, graffiti. We will talk not only about the theory, but also – and most of all – about specific cases and problems. There will be audio-visual materials and time for discussion as well. The first meeting entitled *How does smog cloud the city?* will be run by dr. Jacek Małczyński.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance

9.02 | 18:00

„Miłość i niemiłość w pieśniach kurpiowskich" – warsztat Joanny Frąckiewicz

Love and not-love in Kurpian songs – workshops by Joanna Frąckiewicz

Klub Pod Kolumnami, pl. Św. Macieja 21

Pieśni kurpiowskie, dzięki archaicznym skalom modalnym, a także głębokiej, przejmującej emisji głosu, wydobywającej jego przedmelodyczną głębię, słusznie cieszą się opinią najciekawszej tradycji wokalnej w obrębie polskiej muzyki etnicznej. Nie jest łatwo się ich nauczyć, ale potem brzmią jak nic innego. Bardzo często podobne teksty i melodie występują w innych regionach. Ale nigdy nie zrobią takiego wrażenia jak pieśń kurpiowska, zwłaszcza usłyszana na żywo. Zajęcia poprowadzi Joanna Frąckiewicz – od kilku lat śpiewa białym/naturalnym głosem i chce łączyć się we wspólnym śpiewie z innymi ludźmi. Nagrywa pieśni śpiewane przez swoją babcię, Zofię Szymczyk i jej koleżankę.

Niedzielne poranki we WRO, mat. Centrum Sztuki Wro; „Co nam w duszy gra", mat. Organizatora; Elektrocieplownia Wrocław, mat. UWr

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art.pl

Cena: 10 PLN

Kurpian songs, thanks to the archaic modal scales and a deep, poignant voice production bringing out its melodic depth, are fairly considered one of the most interesting vocal traditions of Polish ethnic music. It is not easy to learn them, but once you do, they sound like nothing else in the world. It is very common that similar lyrics and melodies can be found in other regions. However, they never impress as much as Kurpian songs, especially when performed live.

Organiser: Klub Pod Kolumnami / Price: 10 PLN

9, 23.02 | 18:00–21:00

Siła kobiet – cykl spotkań rozwojowych

Women's Strength – a series of choaching meetings

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Bezpłatny cykl spotkań rozwojowych dla kobiet. Doświadczona trenerka i coach, mieszkanka Psiego Pola, Agnieszka Kasyaniuk-Piwko wprowadzi uczestników w kluczowe zagadnienia dotyczące rozwoju osobistego: jak żyć z pasją i spełniać marzenia? Jak uruchomić swoją wewnętrzną siłę? Jak tworzyć dobre relacje? Tematy lutowych spotkań: 9.02 – „Znajdź swoją siłę", 23.02 – „Warsztaty twórcze jako sposób na rozładowanie stresu".

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Wstęp wolny
Zapisy: marta@fama.wroc.pl

A series of free workshops for women. Agnieszka Kasyaniuk-Piwko, an experienced coach will make you familiar with the key problems related to personal development: how to live with passion and fulfil your dreams? How to build your inner strength? How to develop good relationships? How to support yourself and your loved ones in difficult times? How to implement changes, including the difficult ones? How to achieve a life-work balance? How to become a happy and fulfilled woman?

Organiser: Municipal Public Library / Free entrance / Registration: marta@fama.wroc.pl

10.02 | 10:00–13:00

Sztuka Puka: „Maska wenecka" – warsztaty rękodzieła

Art Knocks: *Venetian mask* – craft workshops

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempołowskiej 54a

Karnawał – czas zabaw i radosnych parad, podczas których przysłaniające twarz maski miały zapewnić bawiącym się anonimowość. Wśród nich najbardziej dekoracyjne są maski weneckie – bogato zdobione ornamentami, cekinami, złoceniami, dodatkowego uroku dodawały im czasem przepiękne pióra. Uczestnicy warsztatów, mając do dyspozycji błyszczące materiały (pasmanterie, farby, brokaty, koraliki i piórka), stworzą prawdziwie weneckie cacka na bazie wcześniej przygotowanych masek gipsowych.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

Cena: 40 PLN od dorosłego z dzieckiem (dzieci w wieku 10+)
Zapisy: +48 71 348 30 10

Carnival – a time of parties, balls and parades during which the masks were supposed to ensure anonymity. Venetian masks are the most decorative – richly decorated with ornaments, sequins and gildings – they were sometimes even decorated with the most beautiful feathers for some extra charm. The participants of the workshop will create their own venetian masks, using all the most beautiful and shiny materials.

Organiser: ODT Światowid / Price: 40 PLN per adult with children (children aged 10+) / Registration: +48 71 348 30 10

10.02 | 11:00–13:00

„Wiklinowe serca" – warsztaty walentynkowe w Wolnej Szkole

Wicker Hearts – Valentine's Day workshop in Wolna Szkoła

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Uczestnicy warsztatów będą mieli okazję własnoręcznie wykonać wyjątkowe serca plecione z wikliny papierowej, a następnie podarować je ukochanej osobie. Zapraszamy osoby w wieku 16+. Warsztaty w ramach Wolnej Szkoły poprowadzi Edyta Soja.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny
Zapisy: anna.borowska@ckagora.pl

Participants of the workshop will have a chance to make unique hearts of paper wicker and then give them to their loved ones. Workshop for everyone aged 16 or above. The workshop will be run by Edyta Soja as a part of the Wolna Szkoła project.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance / Registration: anna.borowska@ckagora.pl

10.02 | 11:00–12:30

Zabawa karnawałowa dla najmłodszych

Carnival party for the youngest children

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki, ul. Powstańców Śląskich 190

Zapraszamy najmłodsze dzieci na bal karnawałowy. W programie wspaniała zabawa przy skocznej muzyce, gry i malowanie twarzy. Przebrania mile widziane.

Organizator: MDK Wrocław-Krzyki

www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

We invite the youngest children to a carnival party. We offer great fun with lively music, games and face painting. Costumes are welcome.

Organiser: Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

10.02 | 13:00–15:00
14.02 | 13:00–15:00

Bliżej sztuki. MWW dla Seniorów – spotkanie

Closer to Art. MWW for Seniors – a meeting

Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2a

Lutowe zajęcia seniorzy spędzą na interaktywnej wystawie „Duchy lasu". Spotkanie będzie okazją do zadumania się nad pięknem i tajemnicą lasu oraz refleksji nad funkcją natury w naszym życiu. Punktem wyjścia do wspólnej rozmowy będą fragmenty książki „Sekretne życie drzew" Petera Wohllebena. W części warsztatowej uczestnicy stworzą własne kolaże przedstawiające leśne kompozycje.

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

Wstęp wolny; Zapisy: a.krukowska@muzeumwspolczesne.pl

In February, seniors will attend an interactive exhibition *Forest Spirits*. The meeting will give them a chance to reflect upon the beauty and mystery of the forest as well as to think about the role of the nature in our lives. Fragments of the book *The Hidden Life of Trees* written by Peter Wohlleben will be a starting point for a conversation. During the workshop, the participants will create their own collages presenting forests.

Organiser: Wrocław Contemporary Museum / Free entrance / Registration: a.krukowska@muzeumwspolczesne.pl

„Wiklinowe serca", fot. Edyta Soja; Bliżej sztuki, mat. MWW

14.02 | 16:00

Świadkowie historii opowiadają Wrocław – spotkanie

Witness to history tell about Wrocław – a meeting

Centrum Historii Zajezdnia
/ Depot History Centre, ul. Grabiszyńska 184

W ramach cyklu pn. Świadkowie historii opowiadają Wrocław w rocznicę powstania Armii Krajowej odbędzie się spotkanie poświęcone doświadczeniom AK-owców i Powstaniu Warszawskiemu. W wydarzeniu udział wezmą płk. Bogdan Lipnicki oraz por. Henryk Włosik. Spotkanie odbędzie się w przestrzeni wystawy głównej „Wrocław 1945–2016" – koło Więziennej celi.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org

Wstęp wolny

On the anniversary of forming the Home Army, a meeting will be held concerning the memories of the Home Army members and the Warsaw Uprising. Colonel Bogdan Lipnicki and and lieutenant Henryk Włosik will participate in the event.

Organiser: Depot History Centre / Free entrance

15.02 | 17:00–20:00

Akademia Miejskiego Ogrodnika: „Jak uprawiać zioła w domu?" – wykład

City Gardener Academy: *How to grow herbs at home?* – a lecture

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Nie masz „ręki" do kwiatów? Nie wiesz jaką roślinę kupić do swojego mieszkania lub posadzić na działce? Coś zaatakowała twojego ulubionego zielonego towarzysza? Na te i wiele innych pytań poznasz odpowiedzi podczas Akademii Miejskiego Ogrodnika. „Jak uprawiać zioła w domu" to wykład poświęcony najważniejszym gatunkom ziół oraz metodom ich uprawy w warunkach domowych. Kurator cyklu: Filip Marek.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: sadzimy@strefakultury.pl

Don't know how to "tend" to flowers? Not sure which plant to buy for your flat or plant in your garden? Something has attacked your favourite green companion? These and other questions will be answered during the City Gardener Academy. *How to grow herbs at home?* is a lecture devoted to the most important species of herbs and methods of growing them at home. Curator of the series: Filip Marek.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: sadzimy@strefakultury.pl

15.02 | 18:30

Kultury Świata: „Kirgistan – konno i pieszo przez Niebiańskie Góry" – spotkanie z Jakubem Czajkowskim

Cultures of the World: *Kyrgyzstan – horseback riding and walking through the Heavenly Mountains* – a meeting with Jakub Czajkowski

Centrum Kultury Zamek, pl. Świętojański 1

Kirgistan – środkowoazjatycki, górzysty kraj nie bez powodu staje się coraz bardziej popularnym kierunkiem podróżniczym. Odnajdziemy w nim zabytki Jedwabnego Szlaku, dziką przyrodę, gościnnych ludzi oraz wspaniałą kuchnię. O charakterze, zabytkach i turystycznym potencjale Kirgistanu opowie nam geograf oraz podróżnik – Jakub Czajkowski.

Organizator: Centrum Kultury Zamek

www.zamek.wroclaw.pl

Wstęp wolny

Kyrgyzstan, a mountainous country in Central Asia, is becoming increasingly popular as a tourist destination. There, you can find monuments of the Silk Road, wildlife, hospitable people and great cuisine. The geographer and traveller Jakub Czajkowski will tell us more about it.

Organiser: Centrum Kultury Zamek / Free entrance

16.02 | 18:00–19:30

Warsztaty z malowania na szkle

Glass painting workshop

CRZ Krzywy Komin, ul. Stanisława Dubois 33-35a

Podczas warsztatów uczestnicy zapoznają się z techniką malowania na szkle specjalnymi farbami do szkła. Każdy uczestnik wykona wyjątkową pracę malarską. W użyciu znajdą się konturówki oraz farby, które wyróżniają się swoją idealną przejrzystością oraz niezwykłymi barwami. Ta technika jest niezwykle relaksująca, a prace są wyjątkowe i efektem przypominają witraż. Warsztaty skierowane są zarówno do dzieci, jak i dorosłych.

Organizator: CRZ Krzywy Komin

www.krzywykomin.pl

Cena: 40 PLN
Zapisy: www.krzywykomin.pl

During the workshop, the participants will get familiar with a glass painting technique of using special glass paints. Each participant will create a unique painting. They will use outliners and paints which are perfectly transparent and have beautiful colours. It's a very relaxing technique, the works created with it are unique and look like stained glass. The workshops are dedicated to both the children and the adults.

Organiser: CRZ Krzywy Komin / Price: 40 PLN / Registration: www.krzywykomin.pl

17.02 | 12:00–15:00

Otwarta Wymiana Sąsiedzka i Pchli Targ

Open Neighbours' Exchange and flea market

Klub Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Organizowana raz w miesiącu przestrzeń dla bezgotówkowego obrotu ubraniami, książkami, płytami czy kwiatami. Przedsięwzięcie to opiera się na idei wprowadzenia nowej formy nabywania rzeczy, zaprzestania niepotrzebnego ich gromadzenia oraz możliwości dzielenia się i pomagania. Akcja odbywa się pod hasłem "przyjdź, wymień, zostaw", gdyż odzieżowe nadwyżki przekazywane są organizacjom niosącym pomoc potrzebującym.

Organizator: Kawiarnia Sąsiedzka w Klubie Firlej

www.firlej.wroc.pl

Wstęp wolny

This public space is organised every month to allow for cashless trade in clothes, books, music records or flowers. The project is based on the concept of introducing a new form of acquiring things, not gathering anything which is unnecessary and providing opportunities for sharing with and helping others. The event is held under a slogan "come, exchange, leave", since the clothes surplus is handed over to organisations engaged in helping people in need.

Organiser: Kawiarnia Sąsiedzka in Klubie Firlej / Free entrance

17.02 | 15:00–19:00

„Roboty w akcji" – warsztaty

Robots in action – a workshop

Kontury Kultury, ul. K. Jagiellończyka 10a

Zapraszamy na pokaz, podczas którego wystąpią nasi mechaniczni przyjaciele. Opowiemy, jak powstały roboty i do czego służą. Pokażemy, w jaki sposób robotycy budują swoje konstrukcje oraz zapoznamy dzieci z podstawowymi rodzajami czujników. Zbudujemy wspólnie pierwsze konstrukcje, a na koniec uczestnicy sami przekonają się, co potrafią roboty. Liczba miejsc ograniczona. Warsztaty przeznaczone dla dzieci w wieku 8–15 lat.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

Wstęp wolny
Zapisy: od 1.02

Join the workshops to find out how the robots were made, what is their purpose, and how roboticists build their machines. The children will get familiar with the basic types of sensors. Together we will build our first machines and at the end the participants will have a chance to see what the robots are capable of. Places are limited. Workshop for children aged 8 to 15.

Organiser: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej / Free entrance / Registration: from 1.02

Akademia Miejskiego Ogrodnika, fot. Marcin Jędrzejczak; Otwarta Wymiana Sąsiedzka, fot. Michał Gałczyński; malowanie na szkle - Pixabay

17.02 | 13:30

„Entliczki, pentliczki, czarodzieje i księżniczki – dawni graficy i ilustratorzy na kartach znanych baśni" – wykład Zuzanny Mikołajek

A-tisket, a-tasket, wizards and princesses – graphic designers and illustrators of former times and their artistic works related to well-known fairy tales – a lecture by Zuzanna Mikołajek

Muzeum Narodowe we Wrocławiu / The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

W dawnych czasach jesienno-zimowe wieczory umilano sobie – zwłaszcza na wsi – opowiadaniem baśni. Przez wiele wieków nie były one spisywane, ale przekazywane ustnie z pokolenia na pokolenie. Dopiero w pierwszej połowie XIX wieku, na fali romantyzmu, baśnie zaczęły cieszyć się ogromnym zainteresowaniem pisarzy i filologów, którzy je spisywali. Wcześniej, pod koniec XVII wieku, tomik bajek opublikował Charles Perrault. Prelegentka przedstawi twórczość kilku wybitnych artystów, którzy stworzyli przepiękne ilustracje do znanych baśni i klechd i podań ludowych.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.art.pl

Wstęp wolny

In the old days, people used to spend time in the autumn and winter evenings while telling fairy tales – especially in the countryside. Throughout many centuries, they were not recorded, but passed orally from generation to generation. It was not until the 1st half of the 19th century that – driven by the ideas of Romanticism – fairy tales attracted strong interest of writers and philologists, who wrote them down. Before that period, at the end of the 17th century, Charles Perrault had published a storybook. The speaker will present the creative activity of several distinguished artists, who made marvellous illustrations of well-known fairy tales, legends and folk tales.

Organiser: The National Museum in Wrocław / Free entrance

17.02 | 17:00–20:00

Kuchnia dla opornych: „Słodkie na okrągło" – warsztaty kulinarne

Kitchen for dummies: *Sweetness all around* – a cooking workshop

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Ideą przewodnią cyklu jest poszukiwanie inspiracji dla własnych eksperymentów kulinarnych. Cukierniczka, barista, fotografki kulinarne i rolniczka pomogą nam odkryć smaki ukryte w otaczającym nas świecie. O tym, jak świadomiej rozwijać zmysły, gdzie szukać wiedzy i działać w swojej domowej kuchni bardziej profesjonalnie, uczestnicy dowiedzą się na spotkaniach złożonych z części teoretycznej i praktycznej. Tematem warsztatu cukierniczego pt. „Słodkie na okrągło" będą trufle, a gościem spotkania będzie Marika Auksztulewicz z restauracji Jadka. Kuratorka cyklu: Agnieszka Szydziak.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: gotujemy@strefakultury.pl

The main idea behind the series is looking for inspiration for our own culinary experiments. A confectioner, a bartender, food photographers and a farmer will help us to discover flavours hidden in the world around us. During the meetings consisting of two parts, theoretical and practical, the participants will find out how to develop their senses with more awareness, where to look for knowledge and how to behave in their own kitchens in a more professional manner. The confectionery workshop entitled *Sweetness all around* will cover the topic of truffles and a special guest, Marika Auksztulewicz from the Jadka restaurant, will also attend the meeting. The curator of the series: Agnieszka Szydziak.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: gotujemy@strefakultury.pl

20.02 | 18:00–20:00

WroFoto – spotkanie z Wojciechem Grzędzińskim

WroFoto – a meeting with Wojciech Grzędziński

Barbara, ul. Świdnicka 8b

WroFoto to otwarty cykl spotkań z fotografami. Celem jest poznanie wybitnych twórców i poszerzenie swoich fotograficznych horyzontów. Każde spotkanie to prezentacja prac zaproszonego fotografa i rozmowa o zdjęciach. Skupiamy się na obrazie i historiach stojącymi za kadrami, niekoniecznie na technikaliach. Gwarantujemy: rozmowę z mistrzami w swoim fachu i dużą dawkę wiedzy. Gościem tego spotkania będzie Wojciech Grzędziński – laureat konkursów fotograficznych m.in. World Press Photo, szef zespołu fotografów w Kancelarii Prezydenta RP (w latach 2011–2015) i jego osobisty fotograf. Kurator cyklu: Marcin Jędrzejczak.

Organizatorzy: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny

WroFoto is a series of open meetings with photographers. Its purpose is to get to know the prominent artists and extend your photographic horizons. Each meeting features a presentation of the invited photographer's works and a discussion about the pictures. We focus on the image and the stories captured in the frames, not necessarily on the technical aspects. We guarantee conversations with true masters of photography and a lot of knowledge. The upcoming meeting will feature Wojciech Grzędziński – a winner of many photography contests, including the World Press Photo, a team leader of photographers team at the Chancellery of the President of the Republic of Poland (between 2011 and 2015) and his personal photographer. The curator of the series: Marcin Jędrzejczak.

Organisers: Culture Zone Wrocław, WroFoto / Free entrance

21.02 | 17:00–20:00

Haftujemy!: „Zielono mi" – warsztaty

Let's embroider!: *I'm feeling green* – a workshop

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Po zimowej pauzie spotkamy się, by wyhaftować nasze ukochane rośliny. Pilee, monstery, orchidee, paprocie, grubosze i inne sukulenty są bohaterami naszych domów. Filtrują powietrze z zanieczyszczeń, produkują tlen i poprawiają nasze samopoczucie. Sportretujmy nasze kwiaty doniczkowe tak, by mogły zdobić także najciemniejsze zakamarki naszych mieszkań. Spotkanie będzie jednocześnie świetną okazją do wzbogacenia swojej wiedzy na temat technik hafciarskich. Poznamy i poćwiczymy ściegi przed i za igłą, sznureczki oraz ściegi gobelinowe. Prowadzi: Olga Budzan.

Fedor Flinzer, Teatr żab, akwarela, projekt ilustracji do książki: Julius Lohmeyer, Komische Tiere. Ein lustiges Bilderbuch, Glogau 1880; WroFoto, fot. Marcin Jędrzejczak

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl/Barbara

Wstęp wolny
Zapisy: haftujemy@strefakultury.pl

After the winter break we will meet and embroider our beloved plants. Pileas, monsteras, orchids, ferns, crassulas and other succulents are the heroes at our homes. They filter the air of impurities, produce oxygen and improve our mood. We will portray our potted plants so they can decorate even the darkest nook and cranny of our homes. The meeting will be also a great opportunity to extend our knowledge on embroidery techniques. We will get familiar with the back stitch, the basting stitch, the stem stitch, tapestry stitching and practice them. The workshop will be run by Olga Budzan.

Organiser: Culture Zone Wrocław / Free entrance / Registration: haftujemy@strefakultury.pl

21.02 | 19:00–20:30

Gastro Spotkania w Surowcu, vol. 1: „Wina z winnic Dolnego Śląska" – degustacja

Gastro Meetings at Surowiec, vol. 1: *Wines from vineyards of Lower Silesia* – a wine tasting

Surowiec, ul. Ruska 46a

Moda na rodzime wina zatacza coraz większe kręgi, winiarzy wciąż przybywa. Jak wygląda dolnośląski rynek winiarski, jaka jest jego historia, czym są wina naturalne i dewiacje aromatyczne? Na te i inne pytania odpowie Jacek „JFK" Rusiecki, restaurator i znawca wina, absolwent WSET (Wine & Spirit Education Trust) poziomu drugiego, prywatnie połowa duetu DJ-skiego Czikitas Brothers. Rozmowie towarzyszyć będzie degustacja win i playlista stworzona przez gościa. Prowadzenie: dziennikarka Marta Wróbel.

Organizatorzy: Surowiec, Marta Wróbel

surowiec.wro

Bilety: 30 PLN

Zapisy: od 16.02 w Surowcu, ul. Ruska 46a (do wyczerpania 15 miejsc)

Wines from Poland and Lower Silesia are more and more popular among customers, there are more vignerons out there. What is the condition of Lower Silesian wine market, its history? What are natural wines? Those questions will be answered by Jacek „JFK" Rusiecki – sommelier, restaurant owner and a DJ. There will be wine tasting and a spacial playlist prepared by our guest. Moderator: journalist Marta Wróbel.

Organisers: Surowiec, Marta Wróbel / Tickets: 30 PLN / Registration: from 16.02 at Surowiec, ul. Ruska 46a (until 15 places are exhausted)

24.02 | 10:00

XII Dolnośląski Przegląd Piosenki i Pieśni Patriotycznej "Moją ojczyzną Polska jest..." – eliminacje regionalne

12th Lower Silesian Review of Patriotic Songs *Poland is my homeland...* – regional eliminations

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki, ul. Powstańców Śląskich 190

Konkurs przeznaczony jest dla uczniów szkół i placówek z Dolnego Śląska. Celami przeglądu są: wspieranie postaw patriotycznych młodego pokolenia, pielęgnowanie kulturowego dziedzictwa kraju w związku z przypadającą na 2018 rok 100. rocznicą odzyskania przez Polskę niepodległości, propagowanie treści patriotycznych poprzez edukacje artystyczną młodzieży, popularyzowanie i wspieranie muzycznych talentów dolnośląskich uczniów. Zapraszamy do kibicowania uczestnikom.

Organizatorzy: Dolnośląski Kurator Oświaty, MDK Wrocław-Krzyki

www.kuratorium.wroclaw.pl, www.mdk-krzyki.pl

Wstęp wolny

The competition is intended for students of schools and institutions from Lower Silesia. Among the most important objectives of the review there are: supporting patriotic attitudes of the young generation, cultivating the cultural heritage of the country in connection with the 2018 celebrations of the 100th anniversary of regaining independence, promoting patriotic message through artistic education of young people, popularising and supporting musical talents among Lower Silesian students.

Organisers: The Lower Silesia Curator of Education, Wrocław-Krzyki Youth Cultural Centre / Free entrance

24.02 | 15:00

„Życie religijne we Wrocławiu do 1968 roku" – wykład Jerzego Kichlera

Religious life in Wrocław until 1968 – a lecture by Jerzy Kichler

Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum, ul. Traugutta 111/113

Autor przedstawi specyfikę żydowskiego życia religijnego – działalność Zrzeszenia Religijnego, a następnie Kongregacji Wyznania Mojżeszowego we Wrocławiu. Scharakteryzuje działalność wrocławskich domów modlitwy (działających przy ul. Włodkowica, Oleśnickiej i Żeromskiego), mykwy, jatki koszernej i piekarni macy. Wspomni także o rabinach działających we Wrocławiu do 1966 roku. Jerzy Kichler urodził się w 1947 roku w Krakowie, jest wykładowcą uniwersyteckim, nauczycielem judaizmu, działaczem na rzecz społeczności żydowskiej i dialogu międzyreligijnego. Wydarzenie towarzyszące wystawie „Ku nowemu życiu. Żydzi na Dolnym Śląsku w latach 1945–1970".

Organizator: Muzeum Etnograficzne – Oddział Muzeum Narodowego we Wrocławiu

www.muzeumetnograficzne.pl

Wstęp wolny

The author will present unique characteristics of the Jewish religious life – operations of the Religious Association, and subsequently, the Congregation of Mosaic Church in Wrocław. He will describe the activity of Wrocław's houses of prayer, mikvehs, kosher meat shops and matzah bakeries. He will also mention rabbis who served in Wrocław until 1966. Jerzy Kichler was born in 1947 in Cracow, he obtained an MSc. Eng. degree in electrical engineering. He is an academic lecturer, a teacher of Judaism, a Jewish community activist, a proponent of interfaith dialogue.

Organiser: Ethnographic Museum – Branch of the National Museum in Wrocław / Free entrance

27.02 | 13:00

„Ryby Na Niby" – wernisaż wystawy Ogólnopolskiego Konkursu Plastycznego dla Dzieci i Młodzieży

Make a Fish – an exhibition opening of National Art Competition for Children and Teenagers

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Wystawa prezentująca efekty Ogólnopolskiego Konkursu Plastycznego dla Dzieci i Młodzieży. Wzory, kolory, faktury i kształty ryb oraz innych stworzeń morskich stanowiły nieograniczone pole plastycznych interpretacji i stały się wspaniałą inspiracją do tworzenia wyjątkowych prac plastycznych, które zostaną pokazane w naszej galerii. Zapraszamy na wernisaż i uroczyste wręczenie nagród w CK Agora.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

Wstęp wolny

The exhibition presents the results of the National Art Competition for Children and Teenagers. Patterns, colours, textures and shapes of fish and other sea creatures were interpreted in many different ways and became a great inspiration for creating unique works of art. We encourage you to visit the vernissage and take part in the award ceremony in CK Agora.

Organiser: Centrum Kultury Agora / Free entrance

Haftujemy, mat. Organizatora; Bar micwa Izraela Jabłonki, Legnica, 1970 r., fot. Lejba Szklar, Archiwum TSKŻ; „Ryby na Niby", mat. CK Agora

ЛЮТИЙ У ВРОЦЛАВІ

23.01–16.02 | 9:00–20:00

«Мінімально» – фотовиставка

Контури культури, вул. К. Ягелончика 10а

«Виставка без возвеличення та без перебільшення. Проте з інтригою. Автори - хоча й працюють в різних напрямках та течіях фотографії - в результаті об'єдналися у спільному прагненні до форматного (але не формального!) мінімалізму. Авторами робіт є випускники Вроцлавської фотошколи AFA.

Вхід вільний

31.01–6.03 | 31.01 вернісаж

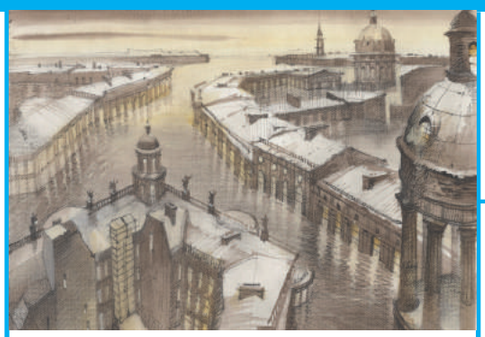
«Очима митця - Сальвадор Далі» – виставка національного художнього конкурсу

Галерея Молодіжного будинку культури Середмістя, вул. Дубоіс 5

пн.–пт. 9:00–20:00, сб. 10:00–13:00

Виставка робіт дітей та молоді на створення яких надихнула творчість Сальвадора Далі. Внаслідок чого з'явилися дивні, шалені, ірраціональні твори живопису, скульптури, фотографії та графіки. На виставці представлено 280 робіт, виконаних з надзвичайною художньою майстерністю та необмеженою фантазією.

Вхід вільний



1.02–18.03

Сергій Чобан. Контрастна гармонія міста – виставка

Музей архітектури у Вроцлаві, вул. Бернардинська 5

вт. 11:00–17.00, ср. 10:00–16:00, чт. 12:00–19:00, пт.–нд. 11:00–17:00

Виставка робіт на папері, автором яких є Сергій Чобан. Це вибрані креслення, архітектурні фантазії, ідеї сценічних декорацій та різноманітних композицій, що ілюструють гармонію контрастів в архітектурі. Сергій Чобан навчався у Петербурзі, відомий як архітектор, еколекціонер, куратор, викладач, дизайнер виставок та сценограф виставок і театральних декорацій.

Квитки: 10 PLN (звичайний), 7 PLN (пільговий), 5 PLN (для груп), по середах - вхід вільний

02.02 | 19:00

Ян Картнер Квартет. Перша річниця гурту! – концерт з циклу «Джаз в Світовиді»

Центр творчої діяльності «Світовид», вул. Семполовської 54А

В програмі концерту авторські композиції членів гурту та відомі джазові твори в незвичному аранжуванні, витримані у стилі між Hard-Bop та Free Jazz. До складу гурту входять студенти та випускники Вроцлавської музичної Аадемії, які є переможцями конкурсів у Польщі та за кордоном.

Квитки: 10 PLN

9.12.17–31.10.18

Духи лісу – інтерактивна виставка

Сучасний музей Вроцлав, пл. Стшегомська 2а

пн. 10:00–18:00, ср.–нд. 12:00–20:00

Багатство візуалізації, яке вписується в натуральний стан природи з естетичною чутливістю, водночас викликаючи відчуття глибокої релаксації. Інтер'єр Сучасного музею Вроцлава перетворено у ліс, де кожен з присутніх, використовуючи численні магнітні елементи, може створити власного духа-оберега, що символізує справжню силу природи.

Вхід вільний

10.02 | 19:00–00:00

«Слава та спогади!» – бал-маскарад для дорослих.

Бібліотечно-культурний центр «Fama», вул. Б.Кривоустого 286

Не буває маскараду без костюмованого балу! Стати Мерлін Монро або Річардом Гіром, перевтілитися у Бонда, Бетмана або Дейнеріс.

Запрошуємо на бал-маскарад для дорослих! Темою балу-маскараду є «Герої фільмів». Підготуйте та одягніть костюми - кращі будуть нагороджені.

Квитки: 10 PLN

10.02, 24.02 | 17:30, 18:00

Трансляція опер із The MET: «Любовний напій» та «Богема»

Кінотеатр «Нові горизонти», вул. Казимира Великого 19а-21

Цього місяця на вас очікують дві трансляції з нью-йоркської The Met Opera. 10.02 - «Любовний напій» - відомий твір Доніцетті у новому складі (Претті Єнде,Метью Полендзані), режисер Бартлетт Шир. 24.02 - «Богема» Джакомо Пуччіні. Перед трансляцією з The MET відбудеться вступна лекція.

Квитки: 70 PLN

11.02 | 12:00–19:00

Ярмарок «Чудовий дизайн» – присвячений Дню св.Валентина

Barbara, вул. Свідніцка 8b

Черговий ярмарок «Чудовий дизайн» у гостинній атмосфері Barbary. Ярмарок, присвячений Дню св.Валентина, - це чудова нагода придбати оригінальний подарунок тим, кого кохаєте. Серед пропозицій: модні бренди, дизайн інтер'єру, графіка, кераміка, прикраси, рослини і приємні подарунки для малечі.

Вхід вільний

13.02 | 18:00–21:00

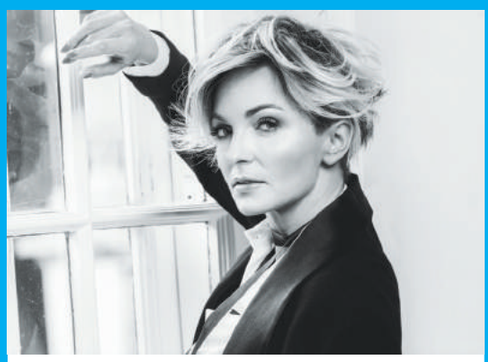
Вроцлавський кінотеатр «Заховані в сонці», реж. Єжи Троян, Польща 1980, 83' – кінопоказ

Barbara, вул. Свідніцка 8b

У другому сезоні циклу ми вирішили звернути вашу увагу на режисерів, які є іконами польського кіноматографу, що використовували у своїй фільмографії пейзажі та архітектурні об'єкти Вроцлава. Тематика першого показу стосуватиметься Барбати та околиць вулиці Свідницької, на тлі яких відбувалися події фільму «Заховані в сонці». Показ супроводжуватиметься дискусією і лекцією про історію та нерозкриті простори Барбари.

Вхід вільний

Kontury Kultury- Minimalnie fot. Paulina Kruk; Sergiei Tchoban. Kontrastowa harmonia miasta – autor: Sergei Tchoban; Transmisje oper z The MET – mat. organizatora; kadr z filmu „Ukryty w słońcu"



14.02 | 19:00

Анна Вишконі – акустичний концерт

Impart, вул. Мазовецька 17

Акустичний концерт улюбленої та харизматичної вокалістки, яка має на своєму рахунку ряд перемог, нагород та відзначень. Концерти Анни Вишконі дуже видовищні, вражаючі та водночас надзвичайно елегантні. Концерт відбуватиметься в супроводі відомих професійних музикантів.

Квитки: 60 PLN

15, 16.02 | 19:00
18.02 |17:00
21–23.02 | 19:00
24.02 | 18:00
25.02 | 17:00

«Франкенштейн» – музичний спектакль

Музичний театр «Капітоль» вул. Пілсудського 67

Мюзиклова версія історії Доктора Франкенштейна та Монстра у сценічній обробці та режисурі Войцеха Костельняка. В головних ролях - Маріуш Кільян та Цезари Студняк. Створений на основі романів Марії Шеллі, спектакль з великим складом акторів і чудовою музикою не жаліє емоцій для глядачів, водночас легко підморгуючи.

Квитки: від 25 до 150 PLN

16.02 | 19:00

Аня Шармах – концерт

Impart, вул. Мазовецька 17

Аня Шармах - це вулкан енергії, професіоналізму та емоцій. Характерне звучання її голосу чудово пасує до акустичного, соулового виконання. Музика та бездоганні тексти викликають політ уяви. Її концерти витримані у майже інтимній атмосфері.

Квитки: 25, 35, 40 PLN

17.02.2018 | 20:00

Сем Андрем / Девід Бірчел / Отто Вілберг – концерт

Центр творчого стану вул. Дзялкова 15

Молекулярна, акустично гостра, насичена та щедра імпровізація. Акція - реакція - акція - санація! Звільнена музика з легким панковим забарвленням, сповнена внутрішньою анархією та запереченням звичайного драматичного вирішення. Варто почути на власні вуха, як звучить ця англійська формація.

Квитки: 15 PLN

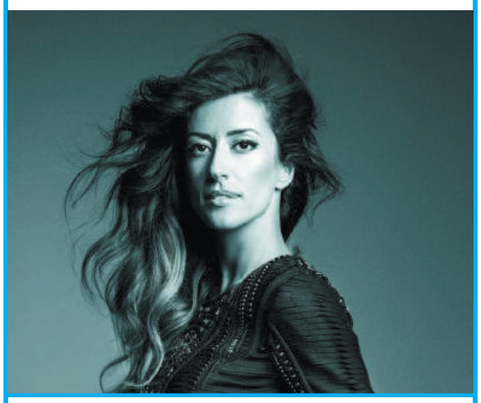
18.02 | 19:00

Ана Моура – концерт музики у жанрі фадо

Impart, вул. Мазовецька 17

Концерт всесвітньо відомої зірки музики у жанрі фадо. Артистка має сильний і гнучкий голос, який акцентує на інтимності і камерності. У рідній Португалії - вона зірка, а зараз приїжджає до Вроцлава з творами із останнього альбому «Moura». Завдяки чудовий голосу, елегантності та вроді виконавиці відбуваються незабутні концерти.

Квитки: 90–150 PLN



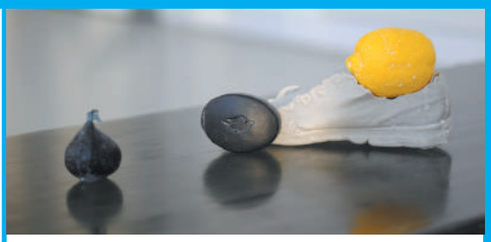
23.02 | 11:00
24.02 | 19:00
25.02 | 18:00

«Прометей» – акробатично-танцювальна вистава

Impart, вул. Мазовецька 17

Вистава, в якій головним засобом мистецького вираження є форма руху у її широкому розумінні - танець, акробатика, театр тіней, елементи еквілібристики та східні бойові мистецтва. Основою для спектаклю став міфологічний конфлікт Прометея та Зевса.

Квитки: 25–35 PLN



23.02–14.04
23.03 |19:00 вернісаж

«Ганна Грудницька: Телескоп» – виставка

Галерея SIC! BWA Вроцлав, пл. Костюшка 9/10

Марсель Пруст - автор твору «У пошуках втраченого часу» називав свій текст «телескопом», який наближав існуючі та метафоричні елементи, що творили його реальність. Схожий механізм для аналізу щоденності використовує у своїй мистецькій стратегії молода українська мисткиня , яка працює в техніці художнього скла, - Ганна Грудницька. У Ганни таким інструментом стають мініатюрні скляні об'єкти та створені за їх допомогою сюрреалістичні, а іноді надзвичайно класичні в своїй композиції, інсталяції.

Вхід вільний

23.02 | 19:00

«Іммануїл Кант» – спектакль

Вроцлавська опера, вул. Свідніцка 35

Світова прем'єра Іммануїла Канта, створена на основі драми Томаса Бернгарда, покладена на музику Лешека Мозжера (відомого не лише поціновувачам джазової музики) відбулася в листопаді минулого року у Вроцлавській опері. Це видовище, де джаз поєднується з оперою, літературою та філософією. Уже сьогодні - це подія світового значення.

Квитки: від 50 PLN

23.02 | 19:00

Сновиди Шопен, Дворак, Чайковський – концерт

Національний форум музики, площа Вольносці 1

Ще один вечір, щоб зустрітися із слов'янською музикою в трьох іпостасях - у програмі твори Фридерика Шопена, Антоніна Дворжака та Петра Чайковського. У головних ролях: NFM Вроцлавська Філармонія під керівництвом Даніеля Райскіна та починаючий румунський віолончеліст молодої генерації - Андрей Іонут Іоніца.

Квитки: від 10 до 110 PLN

23.02 | 20:00

«Цимес» – спектакль

Центр мистецьких ініціатив, вул. Тенчова 71-81

В приємній атмосфері, під звуки єврейських мелодій ви можете зустрітися зі світом як незвичних, так і знайомих, смаків та запахів. Візьміть участь у взаємопроникненні культур та традицій, відкрийте для себе світ польської єврейської культури «Цимес» - це спектакль для усіх, хто любить знайомитися з іншими культурами.

Квитки: 20 PLN (звичайний), 15 PLN (пільговий)

Anna Wyszkoni – mat. organizatora; „Frankenstein" fot. Marcin Wegner; Sam Andreae, David Birchall, Otto Willberg - koncert w OPT – mat. organizatora; Ana Moura fot. Frederico Martins; Teleskop - Ganna Grudnytska – mat. organizatora;

fot. Marcin Jędrzejczak

felieton wrocławski:

From Wrocław with love

Miłość... Uczucie to bywa ulotne, wieczne jedynie w pięknych wspomnieniach. A jeśli trwałe – to ci dopiero! Od niedawna w połowie najkrótszego miesiąca w roku na wielką skalę świętuje się u nas dzień zakochanych. Udało mu się zadomowić w kanonie polskich świąt. I jak co roku niejedna para (bądź połówka) będzie dumała, dokąd by się udać na randkę w takim dniu.

We Wrocławiu miejsc dla zakochanych mamy sporo. Odradzam może tylko wejście na Wzgórze Miłości (jak po wojnie nazywano Wzgórze Partyzantów), bowiem można w czerep – i tak już otumaniony – dostać cegłówką z walącej się kolumnady Bastionu Sakwowego. Nie ma on szczęścia do remontów, mimo to miasto ponoć jeszcze słono za wątpliwą opiekę dzierżawcy zapłaci. Oby prędko, póki wciąż jest co odnawiać. To wizytówka Wrocławia, w samym jego sercu, po drodze z dworca na Stare Miasto... Romantyczna nazwa nie ma nic wspólnego z miłością – ktoś źle przetłumaczył nazwisko przedwojennego właściciela działki, Liebicha.

Przez tzw. most Zakochanych też lepiej stąpać ostrożnie. Przeprawa Tumska, obwieszona wiechami kłódek zaręczynowych, może wreszcie oddać Odrze zakładników – tak przynajmniej twierdzą złośliwcy. Amor o swoich podopiecznych prędko się nie upomni. Zajęty przejażdżką na oklep na Pegazie, niedaleko Ogrodu Staromiejskiego, patrzy w zupełnie inną stronę.

Póki zimno zakochani mogą jednak spokojnie pójść na dobrą herbatę lub kawę. Tyle teraz lokali w mieście! Będzie dobrze smakowała zwłaszcza po wizycie w muzeum lub teatrze... A może by połączyć jedno z drugim? Ba, oczywiście! Mamy nowe Muzeum Teatru, a przed nim do samotnego jeszcze jesienią Orfeusza dołączy piękna wrocławska Eurydyka. Zróbcie sobie z nimi zdjęcie!

Laura i Filon zwykli umawiać się pod pewnym jaworem, ja lubiłem spotykać się pod lwami, na Maja..., *pardon*, na Jana Pawła. Moja sympatia raz czekała na mnie długo, czytając książkę pod fontanną, bo pomyliła godzinę. Nie miewano wtedy jeszcze komórek. Osłodziłem jej to torebką ulubionych cukierków i weszliśmy na Rynek pod trzymającymi się jakby pod rękę Jasiem i Małgosią – dwoma domkami, służącymi w średniowieczu za mieszkanie opiekunom ołtarza.

Miłość ma wszakże przeróżne oblicza. A miłość do miasta? Gorąco polecam. Interesować się, tęsknić, rozumieć, szanować. Wrocław w pełni na to zasługuje i odwdzięcza się coraz nadobniejszym obliczem oraz bogatym wianem kulturalnej oferty. Sprawdźcie sami, zakochani!

Love... It's an ephemeral feeling, portrayed as eternal only in beautiful memories. And if it turns out to be lasting? Well, I never! For not such a long time, in the middle of the shortest month of the year, we have been celebrating Valentine's Day. It managed to become one of Polish holidays. And as every year, a lot of couples (or only halves) will wonder where to go on a date that day.

In Wrocław there are many great places for lovers. The only thing I advise against, is climbing the Hill of Love (Wzgórze Miłości, a name given to Wzgórze Partyzantów after the war), because a brick from the dilapidated colonnade of Bastion Sakwowy can fall down on your already woozy head. Despite the fact that the building is not very lucky when it comes to repairs, it is said the city is going to pay the lessee a small fortune for taking (questionable) care of it. Let's hope the works finish quickly, while there is still something to repair. It's a landmark of Wrocław, located in the heart of the city, on the way from the train station to the Old Town... Its romantic name has nothing to do with love – someone wrongly translated the name of the pre-war owner of the plot, Liebich.

Also, it's better to watch your step while crossing the so-called Lovers' Bridge. The weight of tons of engagement locks may finally make the bridge release the hostages right into the Oder river. At least that's what mean people say. It will take Eros some time to remember about his charges. Busy riding his Pegasus bareback near Old Town Garden, he is looking into completely different direction.

However, as long as it's cold, lovers can always go out to have a good tea or coffee. There are so many places in the city now! It will taste especially good after visiting a museum or a theatre... And how about combining both? Sure, why not! There is a new Theatre Museum, and beautiful Eurydice from Wrocław will soon join lonely Orpheus. Don't forget to take a picture with them!

Laura and Filon used to meet under a certain sycamore, I liked meeting next to the lions on Maja..., *pardon*, Jana Pawła Street. Once, my date waited for me, reading a book next to a fountain, for a very long time because she mixed up the times. And there were no mobile phones back then. I sweetened the wait with a bag of her favourite candies and we entered Rynek under Jaś and Małgosia – two buildings which seem to be holding hands, and in Medieval times houses for people responsible for the altar in the Saint Elizabeth's Church.

There are, however, many different kinds of love. And love for the city? I highly recommend it. Care, yearn, understand, respect. Wrocław fully deserves it and repays us by turning more and more beautiful and providing us with a wide cultural offer. See it yourselves, my dears!

Piotr Tegnerowicz

filolog anglista, chemik, poeta. Wrocławianin zafascynowany lokalną historią, snami i baśniami. Od debiutu w 2002 roku publikuje m.in. w „Odrze", „Pomostach" i antologiach poetyckich. Syn śląskich poetów – Zofii Badury i Witolda Tegnerowicza

English philologist, chemist and a poet. Resident of Wrocław, fascinated by local history, dreams and tales. Since his debut in 2002, he has been publishing in *Odra, Pomosty,* as well as poetry anthologies. Son of Silesian poets – Zofia Badura and Witold Tegnerowicz.

Aktywnie.
Po sąsiedzku.
Zmieniaj Wrocław.

Zgłoś projekt

Masz czas do 18 lutego
www.wroclaw.pl/rozmawia

Wrocławski Budżet Obywatelski 2018

Droga do realizacji projektu WBO

1. Mam pomysł, co zmienić w mojej okolicy
2. Składam projekt
3. Czekam na weryfikację projektu
4. Poprawiam projekt
5. Po ogłoszeniu listy dopuszczonej do głosowania planuję strategię głosowania
6. Głosujemy!
7. Realizujemy!
8. Radość z realizacji projektu

Znajdź nas:

Biuro ds. Partycypacji Społecznej
UM Wrocławia, ul. G. Zapolskiej 4
tel. 71 777 86 68
bps@um.wroc.pl

www.wroclaw.pl/wbo

fb/WrocławskiBudżetObywatelski

Zostań menedżerem

Pracowni Komuny Paryskiej 45

Konkurs dla NGO, spółdzielni socjalnych, grup nieformalnych i osób fizycznych.

Termin nadsyłania zgłoszeń:
10 stycznia ——— 10 lutego 2018
Wyniki: 20 lutego

Więcej informacji:
strefakultury.pl/sasiadujemy
fb.com/pracowniaKP45

Strefa Kultury Wrocław